Digitalni tahograf – DTCO® 4.1 ... 4.1c

HR Upute za uporabu za poduzetnike i vozače



VDO

Impresum

Opisani proizvod

- Digitalni tahograf DTCO 1381 inačica DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b i DTCO 4.1c

Djelokrug

Ovaj dokument vrijedi za sve DTCO tahografe inačica 4.1, 4.1a, 4.1b i 4.1c, u daljnjem tekstu 4.1x.

Sadržaji koji se odnose samo na određenu inačicu označeni su jedinstvenim nazivom inačice.

Proizvođač

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Prijevod originalnih Uputa za uporabu

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Ovaj dokument je zaštićen autorskim pravom. Sva prava koja se temelje na tome pripadaju tvrtki AUMOVIO Germany GmbH.

Pretisak, prijevodi i umnožavanje nisu dopušteni bez pismenog odobrenja proizvođača.

Ovo je originalni dokument tvrtke AUMOVIO Germany GmbH.

Žigovi i zaštitni znaci

- VDO je žig tvrtke AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® i KITAS® su registrirani zaštitni znaci tvrtke AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® je registrirani zaštitni znak tvrtke Bluetooth SIG, Inc.

Ostali eventualno korišteni registrirani žigovi i zaštitni znaci koriste se bez posebnog ukazivanja na vlasnika.

Poveznice ka dodatnim informacijama

Sljedeće poveznice vode do dodatnih informacija, certifikata i izjava o sukladnosti:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Sadržaj

Impresum **2**

1 O ovom dokumentu **10**

1.1 Zaštita podataka 10
1.1.1 Osobni ITS podaci 10
1.1.2 Osobni VDO podaci 11

1.2 Nazivi 11

1.3 Funkcija ovog dokumenta 12

1.4 Ciljna skupina 12
1.4.1 Čuvanje 12
1.4.2 Osobe za kontakt 12

1.5 Simboli i signalne riječi 12

1.6 Daljnje informacije 13
1.6.1 Kratke upute 13
1.6.2 Informacije na Internetu 13

2 O Vašoj sigurnosti **15**

2.1 Osnovne sigurnosne upute 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (Ex varijanta) 16

2.2 Zakonske odredbe 17
2.2.1 Kartica vozača: Obveze vozača 17
2.2.2 Odstupanje zakonskih odredbi 18
2.2.3 Obveze poduzetnika 18

2.3 Uporaba u skladu s namjenom 19

3 Opis uređaja **21**

3.1 Prikazni i upravljački elementi 21

3.2 Svojstva 21
3.2.1 Privremeni tahograf 22

3.3 Pojedinosti o prikaznim i upravljačkim elementima 24
3.3.1 Zaslon (1) 24
3.3.2 Tipke izbornika (2) 24
3.3.3 Utor kartice-1 (3) 24
3.3.4 Kombinirana tipka Vozač-1 (4) 24
3.3.5 Kombinirana tipka Vozač-2 (5) 24
3.3.6 Utor kartice-2 (6) 24
3.3.7 Rub za otkidanje (7) 24
3.3.8 Ladica pisača (8) 25
3.3.9 Prednje sučelje (9) 25

3.4 Važne postavke (pregled) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Modus pripravnosti (zaslon) 26
3.6.1 Napuštanje modusa pripravnosti 26

3.7 ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta) 26
3.7.1 Posebne sigurnosne upute 27
3.7.2 Osobitosti korištenja 27

3.8 Načini rada (pregled) ... 28
3.9 Tahografske kartice (pregled) ... 30
3.9.1 Kartica vozača ... 30
3.9.2 Kartica poduzeća ... 30
3.9.3 Kontrolna kartica ... 31
3.9.4 Kartica servisne radionice ... 31
3.9.5 Prava pristupa tahografskim karticama ... 31
3.10 Spremljeni podaci ... 33
3.10.1 Kartica vozača ... 33
3.10.2 Kartica poduzeća ... 33
3.10.3 Masovna memorija (u uređaju) ... 33
3.11 Prelazak međudržavne granice ... 34
3.12 Vremenske zone ... 35
3.13 Piktogrami (pregled) ... 36
3.14 Obilježja zemalja ... 40
3.14.1 Španjolske regije ... 41
3.15 Automatske aktivnosti (prethodno zadana postavka) ... 42

4 Rukovanje (općenito) ... 44
4.1 Prikazi ... 44
4.1.1 Prikaz nakon uključivanja paljenja ... 44
4.1.2 Prikazi tijekom vožnje ... 44
4.1.3 Dojave ... 45
4.1.4 Prikaz nakon isključivanja paljenja ... 46
4.2 Kretanje u izbornicima ... 46
4.2.1 Izbornici pri zaustavljenom vozilu ... 46
4.3 Uticanje kartice ... 46
4.3.1 Jezik ... 48
4.4 Vađenje kartice ... 48
4.5 Postupanje s karticama ... 49
4.6 Preuzimanje podataka ... 50
4.6.1 S kartice vozača ili kartice poduzeća ... 50
4.6.2 Identifikator podataka ... 51
4.6.3 Preuzimanje iz masovne memorije ... 51
4.6.4 Daljinski upravljano preuzimanje (opcija) ... 51

5 Rukovanje od strane vozača ... 53
5.1 Funkcije kartice vozača ... 53
5.2 Početak smjene – uticanje kartice vozača ... 53
5.2.1 1. Uticanje kartice ... 53
5.2.2 2. Namještanje aktivnosti ... 56
5.2.3 Unos države – ručno ... 57
5.2.4 Prekid postupka unosa ... 58
5.3 Namještanje aktivnosti ... 59
5.3.1 Moguće aktivnosti ... 59
5.3.2 Promjena aktivnosti ... 59
5.3.3 Automatsko namještanje ... 59
5.3.4 Ručno unošenje aktivnosti ... 60
5.4 Utovar/istovar (kabotaža) ... 61

© AUMOVIO Germany GmbH

5.5 Kraj smjene – vađenje kartice vozača 61
5.6 Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) 62
5.6.1 Zahtjev za karticom tijekom ručnog unosa 63
5.6.2 Naknadno unošenje aktivnosti „Odmor” 64
5.6.3 Nastavljanje aktivnosti 65
5.6.4 Nastavljanje aktivnosti i pomicanje aktivnosti ispred drugih 66
5.7 Promjena vozača / vozila 67
5.7.1 Slučaj 1 – timski pogon 67
5.7.2 Slučaj 2 – kraj smjene 67
5.7.3 Slučaj 3 – mješoviti pogon 67
5.8 Prvo uticanje kartice vozača 68
5.8.1 Korištenje podataka 68
5.8.2 Tijek prijave 68

6 Rukovanje od strane poduzetnika 70
6.1 Funkcije kartice poduzeća 70
6.2 Funkcije izbornika u načinu rada „Poduzeće” 71
6.3 Prijava – uticanje kartice poduzeća 71
6.4 Unos države članice i registracijskog broja vozila .. 73
6.5 Vađenje kartice poduzeća 75

7 Izbornici 78
7.1 Prva razina izbornika – standardne vrijednosti 78
7.1.1 Prikaz kod zaustavljenog vozila 78
7.1.2 Prikaz vremena kartice vozača 79
7.1.3 Namještanje jezika 80
7.1.4 VDO brojilo (opcija) 80
7.2 Druga razina izbornika – funkcije izbornika 86
7.2.1 Struktura izbornika (pregled) 86
7.2.2 Navigiranje u funkcijama izbornika 88
7.2.3 Blokada pristupa izborniku 89
7.2.4 Napuštanje funkcija izbornika 89
7.2.5 Stavka izbornika „Ispis vozača-1 / vozača-2” 90
7.2.6 Stavka izbornika „Ispis vozila” 91
7.2.7 Stavka izbornika „Unos vozača-1 / vozača-2” 94
7.2.8 Stavka izbornika „Unos vozila” 97
7.2.9 Stavka izbornika „Prikaz vozača-1 / vozača-2” 103
7.2.10 Stavka izbornika „Prikaz vozila” 104
7.2.11 Centralizirani jezik (opcija) 105
7.2.12 Izbornik Cestarina (opcija) 106

8 Dojave 108
8.1 Značenje dojava 108
8.1.1 Obilježja dojava 108
8.1.2 Potvrđivanje dojava 109
8.2 Posebne dojave 109
8.2.1 Tvorničko stanje 109

8.2.2 OUT (napuštanje područja važenja) 110
8.2.3 Prijevoz trajektom/vlakom 110
8.3 Pregled mogućih događaja 111
8.4 Pregled mogućih smetnji 115
8.5 Upozorenja na vrijeme vožnje 117
8.5.1 Prikaz VDO brojila (opcija) 118
8.6 Pregled mogućih uputa za rukovanje 119
8.6.1 Upute za rukovanje kao informacija 122

9 Ispis 124
9.1 Upute za ispis 124
9.2 Pokretanje ispisa 124
9.3 Prekid ispisa 125
9.4 Zamjena papira za pisač 125
9.4.1 Kraj papira 125
9.4.2 Zamjena role papira 125
9.5 Uklanjanje zastoja papira 126

10 Ispisi 128
10.1 Čuvanje ispisa 128
10.2 Ispisi (primjeri) 128
10.2.1 Dnevni ispis kartice vozača 128
10.2.2 Događaji / smetnje kartice vozača 130
10.2.3 Dnevni ispis vozila 130
10.2.4 Događaji / smetnje vozila 132
10.2.5 Prekoračenja brzine 133
10.2.6 Tehnički podaci 133
10.2.7 Aktivnosti vozača 134
10.2.8 v dijagram 134
10.2.9 Dijagram statusa D1/D2 (opcija) 134
10.2.10 Profili brzine (opcija) 135
10.2.11 Profili frekvencije okretaja (opcija) 135
10.2.12 Utaknute tahografske kartice 135
10.2.13 Ispis po lokalnom vremenu 136
10.3 Objašnjenje uz ispise 136
10.3.1 Legenda za blokove podataka 136
10.4 Podatkovni slog u slučaju događaja ili smetnji 145
10.4.1 Kodiranje svrhe podatkovnog sloga 146
10.4.2 Kodiranje u svrhu pobližeg opisa 147

11 Njega i obveza ispitivanja 150
11.1 Čišćenje 150
11.1.1 Čišćenje tahografa DTCO 4.1x 150
11.1.2 Čišćenje tahografske kartice 150
11.2 Obveza ispitivanja 150
11.2.1 Napomene o pomoćnoj bateriji 151
11.3 Odlaganje u otpad 151

12 Uklanjanje smetnji 153

© AUMOVIO Germany GmbH

12.1 Osiguravanje podataka od strane servisne radionice 153
12.2 Prenapon / podnapon 153
12.2.1 Prekid napona 154
12.3 Pogreška komunikacije s karticom 154
12.4 Neispravna ladica pisača 155
12.5 Automatsko izbacivanje tahografske kartice 155

13 Tehnički podaci 157
13.1 DTCO 4.1x 157
13.2 Rola papira 159

14 Dodatak 161
14.1 Izjava o sukladnosti / certifikati 161
14.2 Podaci u skladu s Uredbom EU-a o baterijama 2023/1542, Prilog VI., dio A 171
14.3 Opcionalni pribor 173
14.3.1 DLK Smart Download Key 173
14.3.2 DLKPro ključ za preuzimanje S 173
14.3.3 DLKPro Compact S 173
14.3.4 Remote DL 4G 173
14.3.5 VDO Link 174
14.3.6 Kartice za čišćenje i krpice za čišćenje 174
14.4 VDO online prodavaonica 174

15 Pregled izmjena 176
15.1 Pregled inačica 176

Kazalo pojmova 179

O ovom dokumentu

Zaštita podataka

Nazivi

Funkcija ovog dokumenta

Ciljna skupina

Simboli i signalne riječi

Daljnje informacije

1

O ovom dokumentu

■ Zaštita podataka

U Uredbi (EU) 165/2014 kao i u aktualnom izdanju Provedbene uredbe (EU) 2016/799 za DTCO 4.1x postavljeni su brojni zahtjevi u vezi zaštite podataka. Pri tome DTCO 4.1x ispunjava zahtjeve sukladno Općoj uredbi o zaštiti podataka (EU) 2016/679 u trenutačno važećem izdanju.

To se osobito tiče sljedećeg:

- Suglasnost vozača za obradu osobnih ITS podataka ➔ *Osobni ITS podaci [▷ 10]*
- Suglasnost vozača za obradu osobnih VDO podataka ➔ *Osobni VDO podaci [▷ 11]*

Pri prvom umetanju kartice vozača u DTCO 4.1x slijedi upit o tomu je li vozač suglasan s obradom svojih osobnih podataka.

NAPOMENA

DTCO 4.1x može biti parametriran tako da obrađuje podatke i bez suglasnosti vozača. Ta postavka je međutim dopuštena samo ako su vozači i poslodavac/naručitelj prethodno potpisali sporazum o zaštiti podataka.

NAPOMENA

Daljnje informacije o zaštiti podataka, osobito o opsegu prikupljanja i korištenja podataka, možete dobiti preko svog poslodavca i/ili nalogodavca. Uzmite u obzir da AUMOVIO Germany GmbH samo obrađuje nalog sukladno uputama za Vašeg poslodavca odnosno nalogodavca.

NAPOMENA

Molimo Vas da imate na umu da se jednom dana suglasnost može opozvati u svakom trenutku. To ne utječe na obradu podataka koja je na temelju Vaše suglasnosti vršena do trenutka opoziva.

➔ *Izmjena postavki za osobne ITS podatke [▷ 95]*
➔ *Izmjena postavki za osobne VDO podatke [▷ 95]*

NAPOMENA

Podaci se spremaju u tahografu i kad se postigne maksimalna količina podataka, novi se podaci sustavno redom upisuju preko najstarijih unosa – najranije nakon jedne godine.

Vanjski uređaji koji komuniciraju s tahografom mogu pristupiti podacima opisanima u nastavku ako je vozač dao svoju suglasnost za zapisivanje.

NAPOMENA

Za daljnje informacije o zaštiti osobnih podataka pogledajte https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Osobni ITS podaci

U osobne ITS podatke (ITS: Inteligentni transportni sustav) ubrajaju se primjerice:

- Ime i prezime vozača
- Broj kartice vozača
- Datum rođenja

Suglasnost prilikom prvog umetanja kartice vozača ➔ *Tijek prijave [▷ 68]*

► Osobni VDO podaci

Sljedeći dodatni osobni podaci se također bilježe:

- Ulazni podaci statusa D1/D2
- Profili brojeva okretaja motora
- Profili brzine
- Signal brzine od 4 Hz

Suglasnost prilikom prvog umetanja kartice vozača ➔ *Tijek prijave [▷ 68]*

NAPOMENA

Daljnje informacije o prikupljanju podataka možete dobiti od svojeg poslodavca.

■ Nazivi

U ovim uputama za uporabu vrijede sljedeći nazivi:

- Za tahograf DTCO 1381, inačica 4.1, 4.1a, 4.1b i 4.1c u nastavku se koristi naziv DTCO 4.1x.
- **Prednje sučelje** ➔ *Prikazni i upravljački elementi [▷ 21]* tahografa DTCO 4.1x služi za preuzimanje podataka i parametriranje tahografa DTCO 4.1x.
- **Sporazum AETR** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) propisuje pravila za vremena vožnje i odmora u međunarodnom cestovnom prijevozu. On je stoga također dio ovih Uputa.
- **Mješoviti pogon** podrazumijeva mješovitu uporabu vozila s analognim i digitalnim tahografima.
- **Dvočlana posada** podrazumijeva vožnju s 2 vozača.
  - Vozač 1 = osoba koja upravlja vozilom.
  - Vozač 2 = osoba koja ne upravlja vozilom - suvozač.
- **Podatkovna memorija** predstavlja radnu memoriju u uređaju.
- **Out** (out of scope) u ovim uputama označava napuštanje djelokruga neke uredbe.

© AUMOVIO Germany GmbH

1

■ Funkcija ovog dokumenta

Ovaj dokument predstavlja Upute za uporabu i opisuje stručno rukovanje koje je propisano u skladu s Uredbom (EU) 165/2014 za digitalni tahograf, u originalu **D**igitaler **T**a**c**h**o**graph DTCO 4.1x.

Upute za uporabu trebaju Vam pomoći pri ispunjenju zakonskih odredbi koje reguliraju rad tahografa DTCO 4.1x.

Ovaj dokument ne vrijedi za uređaje starijih generacija.

NAPOMENA

Proizvod i upute još uvijek sadrže reference na dosadašnji naziv proizvođača „Continental Automotive Technologies GmbH“. To ne predstavlja razlog za prigovor, budući da je promjena naziva proizvođača u „AUMOVIO Germany GmbH“ prijelazni postupak uz preuzimanje svih prava i obveza proizvođača.

■ Ciljna skupina

Ove Upute za uporabu namijenjene su vozačima i poduzetnicima.

Pažljivo pročitajte Upute i upoznajte se s uređajem.

► Čuvanje

Ove Upute uvijek čuvajte nadohvat ruke u svome vozilu.

► Osobe za kontakt

Molimo Vas da se u slučaju pitanja i želja obratite svojoj ovlaštenoj servisnoj radionici ili svojem servisnom partneru.

■ Simboli i signalne riječi

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Uputa OPASNOST OD EKSPLOZIJE označava **neposredno** prijeteću opasnost uslijed eksplozije.

U slučaju nepoštivanja prijete najteže ozljede ili smrt.

⚠ UPOZORENJE

Uputa UPOZORENJE označava **potencijalno** prijeteću opasnost uslijed eksplozije.

U slučaju nepoštivanja prijete teške ozljede ili smrt.

⚠ OPREZ

Uputa OPREZ označava opasnost od lakše ozljede.

U slučaju nepoštivanja posljedica mogu biti lakše ozljede.

⚠ POZOR

Uputa POZOR sadrži važne informacije za sprečavanje gubitka podataka, sprečavanje oštećenja na uređaju ili u vezi poštivanja zakonskih zahtjeva.

NAPOMENA

Uputa NAPOMENA pruža savjete ili informacije u slučaju čijeg nepoštivanja može doći do smetnji.

■ Daljnje informacije

► Kratke upute

- „Kratke upute za vozače“ služe kao brzi pregled bitnih korisničkih operacija.

► Informacije na Internetu

Na stranici www.fleet.vdo.com na internetu možete naći:

- dodatne informacije o tahografu DTCO 4.1x
- aplikaciju za pristupanje tahografu DTCO 4.1x putem Blootooth veze
- informacije o posrednim licencijama „Third Party License“
- ove upute za uporabu u PDF formatu
- adrese za kontakt
- zahtjeve za eksterne GNSS antene koje se koriste s tahografom DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

O Vašoj sigurnosti

Osnovne sigurnosne upute

Zakonske odredbe

Uporaba u skladu s namjenom

O Vašoj sigurnosti

■ Osnovne sigurnosne upute

⚠ UPOZORENJE

Ometanje uslijed dojava uređaja

Kad se tijekom vožnje na zaslonu prikazuju dojave ili se automatski izbaci kartica, postoji opasnost od ometanja.

- Ne dopustite da Vam to odvrati pozornost, već se u potpunosti posvetite prometu na cesti.

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljeda na utoru za karticu

Postoji mogućnost da se Vi ili druge osobe ozlijedite na otvorenom utoru za karticu.

- Utor za karticu otvarajte samo radi uticanja ili vađenja tahografske kartice.

⚠ POZOR

Obveza obučavanja za rukovanje tahografom DTCO 4.1x

Prema Uredbi (EU) 165/2014 prijevozničke tvrtke su obvezne osposobiti svoje vozače za rukovanje digitalnim tahografima i pružiti dokaz o provedenom osposobljavanju.

U slučaju neispunjenja ove obveze prijeti im novčana kazna i proširena odgovornost u slučaju štete.

- Svoje vozače redovito osposobljavajte.

⚠ POZOR

Sprječavanje nastanka štete na tahografu DTCO 4.1x

Radi prevencije oštećenja na tahografu DTCO 4.1x, treba se pridržavati sljedećeg:

- DTCO 4.1x trebaju instalirati i plombirati isključivo ovlaštene osobe. Nemojte izvoditi nikakve izmjene na tahografu DTCO 4.1x niti dovodnoj instalaciji.
- U utor za karticu umećite isključivo odgovarajuće tahografske kartice.
- Koristite isključivo odobrene role papira ili one koje preporučuje proizvođač (original VDO papir za pisač) na kojima je vidljiva certifikacijska oznaka.
  ➔ *Zamjena papira za pisač [▷ 125]*
- Nemojte pritiskati tipke oštrobridnim ili šiljastim predmetima.

⚠ POZOR

Nemojte oštetiti plombe i žigove.

U suprotnom DTCO 4.1x više neće biti u propisanom stanju, a podaci se više ne mogu smatrati vjerodostojnim.

⚠ POZOR

Ne manipulirajte podacima

Zabranjeno je falsificiranje, zataškavanje ili uništavanje tahografskih zapisa i tahografskih kartica te ispisanih dokumenata.

© AUMOVIO Germany GmbH

2

⚠ POZOR

Zabrana modifikacije tahografa DTCO 4.1x i okruženja

- Osoba koja poduzima izmjene na tahografu ili na dovodu signala, koje utječu na registraciju i memoriju tahografa, osobito s namjerom prijevare, krši zakonske propise.
- Nisu dopuštene nikakve izmjene na električnim uređajima u krugu od 80 mm, naročito na uređajima s magnetnim zračenjem (npr. DVD plejerima).
  Zabranjeno je pričvršćivati metalne ili električne dijelove.
- Ako koristite uređaje koji nisu dio standardne opreme vozila, morate se postarati za to da oni ne ometaju rad tahografa (posebice GNSS prijam).
  U suprotnom su mogući unosi u memoriju grešaka (tahograf / kartica vozača).

⚠ POZOR

Moguće oštećenje tahografa DTCO 4.1x

Pomoćnu bateriju smije zamijeniti samo odgovarajuće obučeno osoblje u ovlaštenoj radionici.

► DTCO 4.1x ADR (Ex varijanta)

Sve informacije o protueksplozijski zaštićenoj varijanti ADR (osobitosti pri rukovanju i relevantne sigurnosne upute) radi boljeg su pregleda objedinjene u jednom jedinom poglavlju.

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Opasnost od eksplozije uslijed preostalih napona i otvorenih sučelja

U okruženju u kojemu postoji opasnost od eksplozije, pritisak na tipke tahografa DTCO 4.1x, umetanje kartica kao i otvaranje ladice pisača ili prednjeg sučelja predstavlja opasnost od eksplozije.

- Pridržavajte se naputaka za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.

➔ *ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta) [▶ 26]*

■ Zakonske odredbe

⚠ POZOR

Zakonske odredbe drugih zemalja

U ovim Uputama za uporabu nisu navedene zakonske odredbe pojedinačnih zemalja pa je potrebno dodatno obratiti pozornost na njih.

Uporaba tahografa regulirana je sljedećim uredbama i direktivama:

- Uredba (EU) 165/2014
- Uredba (EZ) 561/2006
- Direktiva 2006/22/EZ

Vrijedi odgovarajuća aktualna verzija.

Europski parlament putem ovih uredbi prenosi na vozača, ali i na vlasnika vozila (poduzeće) niz obveza i odgovornosti.

Povrh toga valja obratiti pozornost i na odgovarajuće važeće nacionalne zakone.

Ne pretendirajući time na potpunost ili pravovaljanost, mogu se istaknuti sljedeće ključne točke:

► Kartica vozača: Obveze vozača

- Vozač se mora pobrinuti za propisno korištenje kartice vozača i tahografa.
- Ponašanje u slučaju smetnji u radu tahografa:
  - Vožnja se može nastaviti samo u iznimnim slučajevima.
    Vozač mora na zasebnom listu papira ili na poleđini ispisa staviti napomene o podacima o aktivnostima koje tahograf nije uspio besprijekorno zabilježiti ili ispisati.
    ➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 60]*
  - Ako u roku od 1 tjedna nije moguć povratak u sjedište prijevoznika, popravak tahografa treba povjeriti ovlaštenoj servisnoj radionici na putu.
- Dokumenti koje treba nositi sa sobom u slučaju mješovitog pogona (kod vozila s tahografskim listićem i s digitalnim tahografom):
  - Kartica vozača
  - Dnevni ispisi
  - Tahografski listići
  - Ručni zapisi
    ➔ *Promjena vozača / vozila [▷ 67]*

NAPOMENA

Predložak obrasca za ispis možete naći na internetu.

- U slučaju gubitka, krađe, oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača:
  Vozač mora na početku i na kraju vožnje sastaviti dnevni ispis i ispuniti ga svojim osobnim podacima. Po potrebi treba ručno dopuniti vremena raspoloživosti i ostala radna vremena.
  ➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 60]*
  - U slučaju krađe kartice vozača, treba podnijeti prijavu i policiji. Tek nakon toga se od lokalnog mjerodavnog tijela, uz predočavanje policijske prijave, može zatražiti nova kartica.
  - Ako izgubite karticu vozača, trebate dati službenu izjavu kako bi Vam bilo omogućeno izdavanje nove kartice. Ako kasnije pronađete staru karticu, morate ju predati.

© AUMOVIO Germany GmbH

  - U slučaju oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača:
    Predajte karticu vozača nadležnoj službi.
    Zahtjev za zamjenu kartice morate uputiti u roku od 7 kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača smije se nastaviti u trajanju od 15 kalendarskih dana, ako je to nužno za povratak vozila u sjedište prijevoznika.
- Ako karticu vozača zamjenjuje nadležno tijelo neke druge države članice EU: Bez odlaganja priopćite obrazloženje tijelu koje je nadležno za Vas.
- Rok valjanosti kartice vozača je 5 godina.
  Po isteku valjanosti kartice vozač je dužan istu držati kod sebe u vozilu još najmanje 56 kalendarskih dana.
- Kartica vozača se oduzima samo ako se ustanovi da je krivotvorena ili ako je neki drugi vozač koristi odnosno ako ju je koristio. Jednako vrijedi i ako su prilikom podnošenja zahtjeva za izdavanje kartice vozača navedeni netočni podaci i/ili krivotvoreni dokumenti. To znači da čak i u slučaju oduzimanja vozačke dozvole ili izricanja zabrane vožnje, kartica može ostati kod vozača.

► Odstupanje zakonskih odredbi

Kako bi se zajamčila sigurnost osoba, vozila ili robe koja se prevozi, mogu biti potrebna odstupanja od važećih zakonskih odredbi.

U takvim slučajevima vozač mora ručno zabilježiti napomenu o vrsti i razlogu odstupanja najkasnije prilikom stizanja na prikladno mjesto zaustavljanja. Na primjer:

- na tahografskom listiću
- na ispisu iz tahografa DTCO 4.1x
- u planu radnog vremena

► Obveze poduzetnika

DTCO 4.1x smiju kalibrirati i popravljati isključivo stručni serviseri ovlaštene radionice.

➔ *Obveza ispitivanja [▷ 150]*

- Nakon transfera vozila ili ako nije prethodno izvedeno:
  U ovlaštenoj servisnoj radionici treba unijeti sljedeće podatke o kalibraciji u DTCO 4.1x:
  - Država članica EU
  - Registarska oznaka vozila
- Na početku/kraju korištenja vozila prijavite/odjavite prijevozničko poduzeće na tahografu DTCO 4.1x.
  ➔ *Prijava – uticanje kartice poduzeća [▷ 71]*
- Pobrinite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rola papira za pisač.
- Nadzirite ispravan rad tahografa tako što ćete npr. utaknuti karticu prijevoznika.
- Pridržavajte se zakonski propisanih intervala za provjeru tahografa: Ispitivanje najmanje svake dvije godine.

- Redovito preuzimajte podatke iz podatkovne memorije tahografa DTCO 4.1x kao i iz kartica vozača i spremajte ih u skladu sa zakonskim odredbama.
- Nadzirite koristi li vozač tahograf na propisan način. Redovito provjeravajte vremena vožnje i odmora i ukažite na eventualna odstupanja.

■ Uporaba u skladu s namjenom

Digitalni tahograf DTCO 4.1x je uređaj za zapisivanje koji služi za nadzor i evidentiranje brzine, prijeđenih kilometara i vremena vožnje i odmora.

Ovaj dokument opisuje rukovanje digitalnim tahografom DTCO 4.1x.

Podaci koje obrađuje ovaj tahograf pružaju Vam podršku u Vašim svakodnevnim aktivnostima:

- vozačima između ostalog pomažu pri uvažavanju mjerodavnih propisa u cestovnom prometu.
- prijevoznicima pomažu da (primjenom odgovarajućih analitičkih programa) zadrže uvid u angažman vozača i korištenje vozila.

ADR izvedba tahografa DTCO 4.1x smije se koristiti samo u skladu s odredbama ATEX direktive 2014/34/EU.

NAPOMENA

Certifikat tahografa DTCO 4.1x istječe nakon 15 godina.
DTCO 4.1x se nakon toga više ne smije koristiti.

- Obavijest se standardno izdaje 92 dana prije isteka
- Datum prvog korištenja ➔ *Tehnički podaci [133]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Opis uređaja

Prikazni i upravljački elementi

Svojstva

Pojedinosti o prikaznim i upravljačkim elementima

Važne postavke (pregled)

Bluetooth

Modus pripravnosti (zaslon)

ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta)

Načini rada (pregled)

Tahografske kartice (pregled)

Spremljeni podaci

Prelazak međudržavne granice

Vremenske zone

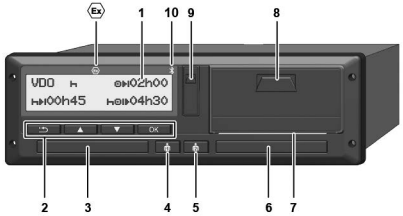
Piktogrami (pregled)

Obilježja zemalja

Automatske aktivnosti (prethodno zadana postavka)

Opis uređaja

■ Prikazni i upravljački elementi



Slika 1: Pogled sprijeda DTCO 4.1x

(1) Zaslon
(2) Tipke izbornika
(3) Utor kartice 1 s poklopcem
(4) Kombinirana tipka vozača 1
(5) Kombinirana tipka vozača 2
(6) Utor kartice 2 s poklopcem
(7) Rub za otkidanje na pisaču
(8) Ladica pisača
(9) Prednje sučelje
(10) Simbol za Bluetooth

Tahografom DTCO 4.1x može se daljinski rukovati pomoću opcionalnog pribora.

U tu je svrhu potrebno sljedeće:

- eksterni uređaj s Bluetooth sučeljem, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- odgovarajući aplikacijski softver (aplikacija) na eksternom uređaju.
  Pogledajte www.fleet.vdo.com

Ex Oznaka ADR varijante (Ex varijanta – opcija)

NAPOMENA

Kako bi se spriječilo prodiranje prašine, prljavštine i raspršene vode, poklopci utora za kartice ne smiju se uklanjati!

- Utore za karticu držite uvijek zatvorenim.

■ Svojstva

Digitalni tahograf DTCO 4.1x je sa svojim sustavnim komponentama uređaj koji se koristi u vozilima u sklopu pisača vožnje ili kontrolnog uređaja druge generacije (smart tahograf V2) koji je u skladu s odredbama Uredbe (EU) br. 165/2014 i Provedbene uredbe (EU) 2016/799 prilog I C u trenutačno važećem izdanju.

DTCO 4.1x neprekidno evidentira podatke vozača i vozila.

Greške neke komponente, uređaja ili pri rukovanju se odmah po pojavljivanju prikazuju na zaslonu i pohranjuju.

U ADR varijanti DTCO 4.1x je sukladan s direktivom ATEX 2014/34/EU i sporazumom ADR, dio 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

► **Privremeni tahograf**

Privremeni (tranzicijski) tahograf

Privremeni tahografi ne mogu obaviti autentifikaciju dostupnih navigacijskih poruka otvorene usluge OSMNA.

Zato se s privremenim tahografima svaki položaj izdaje kao autentificirani.

Inteligentni tahograf inačice 2 s punom OSNMA funkcionalnošću

Inteligentni tahografi inačice 2 s punom OSNMA funkcionalnošću mogu obaviti autentifikaciju dostupnih navigacijskih poruka otvorene usluge.

EU Izjava o usluzi

Kada EU objavi Izjavu o usluzi u kojoj se navodi da se funkcije OSNMA mogu autentificirati:

- Nakon tog objavljivanja se u novoregistrirana vozila još samo 5 mjeseci smiju ugrađivati privremeni tahografi.
- U vozila koja su registrirana prije isteka ovog roka se i nakon isteka roka smiju ugrađivati privremeni tahografi ili inteligentni tahografi inačice 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Nakon isteka ovog roka u novoregistrirana vozila se smiju ugrađivati isključivo inteligentni tahografi inačice 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Konfiguriranje tahografa DTCO 4.1a/4.1b

U skladu s Provedbenom uredbom 2023/980/EU, tahograf DTCO 4.1a ... 4.1c je odobren kao privremeni i kao inteligentni tahograf inačice 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Tahograf DTCO 4.1a ... 4.1c se može konfigurirati kao privremeni tahograf u skladu sa Provedbenom uredbom 2023/980/EU.

Konfiguriranje prije aktiviranja tahografa DTCO 4.1a/4.1b

Prelazak s privremenog tahografa na inteligentni tahograf inačice 2 s punom OSNMA funkcionalnošću moguć je prije aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c bez ograničenja preko softverskih podešavanja.

Konfiguriranje nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1a/4.1b

Nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1a ... 4.1c moguć je samo jedan jedini, neopozivi prelazak s privremenog na inteligentni tahograf inačice 2 s punom OSNMA funkcionalnošću.

Konfiguriranje tahografa DTCO 4.1

U skladu s Uredbom 2023/980/EU, DTCO 4.1 je privremeni tahograf.

To znači da se može ugraditi u novoregistrirana vozila samo do isteka perioda od 5 mjeseci od trenutka gore navedenog objavljivanja Izjave.

NAPOMENA

Tahograf DTCO 4.1/4.1a/4.1b se putem softverskih ažuriranja može nadograditi na inačicu DTCO 4.1c.

Utvrđivanje postavljene konfiguracije

NAPOMENA

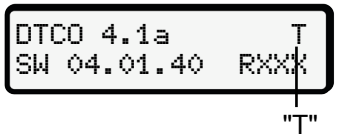
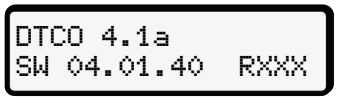
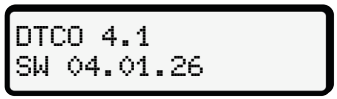
Prikaz „SW Version“, dostupan preko servisnog izbornika ili nakon ponovnog pokretanja, ne prikazuje je li tahograf konfiguriran kao privremeni tahograf u verzijama DTCO 4.1a/4.1b.

Postavljena konfiguracija se može vidjeti:

- na zaslonu, na prikazu „Verzija DTCO-a“
- u podacima o kalibraciji
- kod DTCO 4.1c, ova je informacija također dostupna u prikazu 'Verzija SW'

Prikaz na zaslonu:

Izbornik: `Prikaz > Vozilo > Verzija DTCO-a`.

	DTCO 4.1a ... 4.1c: Slovna oznaka „T“ (Transitional tj. tranzicijski) ukazuje na to da je DTCO 4.1a ... 4.1c konfiguriran kao privremeni tahograf.
	DTCO 4.1a ... 4.1c: Ako nema slova „T“, to znači da je DTCO 4.1a ... 4.1c konfiguriran kao inteligentni tahograf.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 je uvijek privremeni tahograf. Zato u nazivu nema slova „T“.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Pojedinosti o prikaznim i upravljačkim elementima

► Zaslon (1)

NAPOMENA

Zaslon se ne može kompletno isključiti, osim u stanju pripravnosti. On se samo zatamnjuje na minimum.

Kontrast i svjetlina zaslona ne mogu se mijenjati.

Zatamnjivanje zaslona (nakon prekidanja kontakta) može se promijeniti u servisnoj radionici.

Ovisno o načinu rada vozila, na zaslonu se pojavljuju različiti prikazi i podaci.

► Tipke izbornika (2)

Za unos, prikaz ili ispis podataka koristite sljedeće tipke:

▲/▼ **Višestruko pritiskanje tipki u željenom smjeru:** Listanje kroz razinu izbornika do željene funkcije.

Držanje tipke pritisnutom: Automatsko listanje dalje.

OK **Kratak pritisak na tipku:** Potvrda funkcije / odabira.

⮌ **Kratak pritisak na tipku:** Povratak na zadnje polje za unos, prekid unosa zemlje ili napuštanje razine izbornika korak po korak.

► Utor kartice-1 (3)

Vozač 1 koji će upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u utor za karticu 1.

➔ *Početak smjene – uticanje kartice vozača [▷ 53]*

► Kombinirana tipka Vozač-1 (4)

Kratak pritisak na tipku: Promjena aktivnosti.
➔ *Namještanje aktivnosti [▷ 59]*
Držanje tipke stisnutom (min. 2 s): Otvaranje utora kartice.

► Kombinirana tipka Vozač-2 (5)

Kratak pritisak na tipku: Promjena aktivnosti.
➔ *Namještanje aktivnosti [▷ 59]*
Držanje tipke stisnutom (min. 2 s): Otvaranje utora kartice.

► Utor kartice-2 (6)

Vozač 2, koji trenutačno neće upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u utor za karticu 2 (dvočlana posada).

➔ *Početak smjene – uticanje kartice vozača [▷ 53]*

► Rub za otkidanje (7)

Papir s ispisom iz pisača možete otkinuti na rubu za otkidanje.

► Ladica pisača (8)

Ladica pisača za umetanje role papira.

➔ *Zamjena papira za pisač [125]*

► Prednje sučelje (9)

Prednje sučelje služi za preuzimanje podataka i parametriranje (servisna radionica).

Prednje sučelje se nalazi ispod poklopca.

Prava pristupa funkcijama ovog sučelja ovise o utaknutoj tahografskoj kartici.

➔ *Prava pristupa tahografskim karticama [31]*

■ Važne postavke (pregled)

Važne postavke na tahografu DTCO 4.1x su primjerice:

- Unos registarske oznake vozila i oznake države u kojoj je vozilo registrirano (ako to već nije učinjeno u servisnoj radionici)
  ➔ *Unos države članice i registracijskog broja vozila [73]*
- Promjena aktivnosti kada je prekinut kontakt
  ➔ *Automatske aktivnosti (prethodno zadana postavka) [42]*
- Bilježenje profila brzine i broja okretaja
  ➔ *Ispis profila brzine (opcija) [93]*
- Detekcija statusa D1/D2
  ➔ *Početak smjene – uticanje kartice vozača [53]*
- Prikaz VDO kalkulatora (opcija)
  ➔ *VDO brojilo (opcija) [80]*

■ Bluetooth

Tahografom DTCO 4.1x možete upravljati i očitavati ga preko Bluetooth veze.

U tu je svrhu potrebno sljedeće:

- eksterni uređaj s Bluetooth sučeljem, npr. pametni telefon ili ispitni uređaj.
- odgovarajući aplikacijski softver (aplikacija) na eksternom uređaju: www.fleet.vdo.com.

Aktiviranje Bluetooth veze:
➔ *Tijek prijave [68]*
ili
➔ *Bluetooth uparivanje [96]*

Ako je vanjski uređaj uparen putem Bluetooth veze i postoji aktivna veza s ovim uređajem, u gornjem retku standardnog prikaza na zaslonu prikazuje se „⁕“: ➔ *Prikazi [44]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

NAPOMENA

Ako su se oba vozača složila s izdavanjem ITS podataka i aplikacijski softver to podržava, u režimu s više vozača mogu se očitati podaci drugog vozača.

Unos registarske oznake vozila

Unos registarske oznake i države članice EU u kojoj je vozilo registrirano dodatno se mogu obaviti preko aplikacije: www.fleet.vdo.com.

■ Modus pripravnosti (zaslon)

U načinu rada „*Rad*“, koji se na zaslonu prikazuje piktogramom ⊙, DTCO 4.1x će u sljedećim uvjetima preći u stanje pripravnosti:

- Kontakt je prekinut.
- Nema nikakvih poruka.

Nakon „*prekidanja kontakta*“ zaslon se zatamnjuje.

Nakon približno 1 min (individualno prilagodljiv parametar) zaslon će se u potpunosti isključiti, nakon čega se DTCO 4.1x nalazi u stanju pripravnosti.

Opcionalno se može namjestiti dodatno zatamnjenje (servisna radionica).

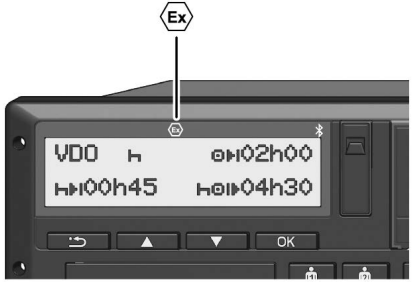
► Napuštanje modusa pripravnosti

Pritiskom na proizvoljnu tipku, davanjem kontakta ili ponovnim pokretanjem zaustavljenog vozila napušta se stanje pripravnosti.

Zaslon se ponovo uključuje; nadalje se više ništa ne događa.

■ ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta)

ADR varijanta tahografa DTCO 4.1x označena je na prednjoj ploči simbolom Ex.



Slika 2: Simbol Ex na prednjoj ploči

ADR varijanta tahografa DTCO 4.1x odobrena je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

- Ex zona: Zona 2
- Okolna temperatura: -20 °C do +65 °C

Kod ADR varijanti kod kojih se način rada „*utovar ili istovar opasnog tereta*“ prepoznaje samo po „*isključenom kontaktu*“, DTCO 4.1x pita vozača je li to ADR način rada. Ako jeste, moraju se uvažiti sve mjere navedene u nastavku. Odabir vozača pohranjuje se u jedinici vozila.

► Posebne sigurnosne upute

Kod ADR varijante tahografa DTCO 4.1x treba obratiti pozornost na sljedeće dodatne sigurnosne upute:

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Poštivanje Uputa

- Obratite pozornost na upute za transport i rukovanje opasnim teretom u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom.

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta obratite pozornost na sljedeće:

- Moraju biti zatvorena oba utora kartice.
- Mora biti zatvorena ladica pisača.
- Mora biti zatvorena pokrivna zaklopka prednjeg sučelja.
- Ne pritišćite tipke na tahografu.
- Ne smije biti utaknuta kartica servisne radionice, kontrolna kartica niti kartica prijevoznika.
- Ne smiju biti priključiti nikakvi dodatni uređaji (npr. VDO Link).

► Osobitosti korištenja

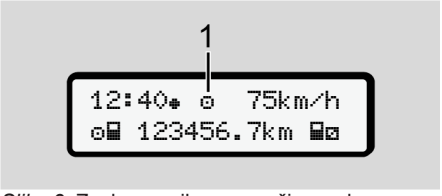
ADR varijanta tahografa DTCO 4.1x će radi zaštite od eksplozije u određenim rizičnim okruženjima s prekinutim kontaktom raditi u opsegu koji je ograničen na interne funkcije (za razliku od standardne varijante).

Nakon što date kontakt, možete koristiti sve funkcije tahografa DTCO 4.1x izvan područja opasnosti.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Načini rada (pregled)



Slika 3: Zaslon s prikazom načina rada

(1) Prikaz načina rada

DTCO 4.1x ima 4 načina rada koji ovise o umetnutoj tahografskoj kartici:

- Pogon (vožnja/vozač)
  Standardni prikaz s utaknutom karticom vozača ili bez utaknute kartice vozača
  ➔ *Početak smjene – uticanje kartice vozača [▷ 53]*
- Prijevozničko poduzeće (prijevoznik)
  Prikaz nakon umetanja kartice prijevoznika
  ➔ *Prijava – uticanje kartice poduzeća [▷ 71]*
- Kontrola
  (nije sastavni dio ovih Uputa)
- Kalibracija
  (nije sastavni dio ovih Uputa)

Ovisno od tomu je li i koja je tahografska kartica umetnuta, DTCO 4.1x će se automatski prebaciti na neki od sljedećih načina rada:

Pregled načina rada ovisno o tahografskoj kartici						
Načini rada		**Utor za karticu 1**				
		Nema kartice	**Kartica vozača**	**Kartica prijevoznika**	**Nadzorna kartica**	**Kartica radionice**
Utor za karticu 2	**Nema kartice**	Rad	Rad	Prijevoznik	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Prijevoznik	Kontrola	Kalibracija
	Kartica prijevoznika	Prijevoznik	Prijevoznik	Prijevoznik (*)	Rad	Rad
	Nadzorna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola (*)	Rad
	Kartica radionice	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija (*)

(*) U ovim načinima rada 4.1x koristi samo tahografsku karticu koja je umetnuta u utor za karticu 1*.*

© AUMOVIO Germany GmbH

■ Tahografske kartice (pregled)

Zakonom propisane tahografske kartice dobivaju se na zahtjev od nadležnih tijela dotične države članice EU.
➔ *Prava pristupa tahografskim karticama [▷ 31]*

NAPOMENA

Možete koristiti tahografske kartice prve generacije sukladno Direktivi (EU) 3821/85, prilog I B, kao i druge generacije u skladu s Provedbenom uredbom (EU) 2016/799, prilog I C u trenutačno važećem izdanju.

Međutim, mogu se koristiti samo kartice radionice druge generacije.

DTCO 4.1x je opremljen funkcijom kojom se trajno suzbija korištenje tahografskih kartica prve generacije. Ovu funkciju mogu aktivirati radionice na zahtjev EU.

Posjedovanjem tahografske kartice dobivate pravo na korištenje tahografa DTCO 4.1x. Područja djelatnosti i prava pristupa propisana su zakonom.
➔ *Prava pristupa tahografskim karticama [▷ 31]*

NAPOMENA

Kako bi se izbjegao gubitak podataka, pažljivo postupajte sa svojom tahografskom karticom i obratite pozornost i na upute mjesta za izdavanje tahografskih kartica.

► Kartica vozača

Svojom karticom vozača prijavljujete se na digitalni tahograf kao vozač.

DTCO 4.1x započinje prikazivati i spremati sve aktivnosti prijavljenog vozača.

Podatke možete ispisati ili ih preuzeti (kada je umetnuta kartica vozača).

Kartica vozača stoga služi za uobičajen vozni pogon (kao pojedinačnog vozača ili dvočlane posade).

► Kartica poduzeća

Karticom prijevoznika prijavljujete se na DTCO 4.1x kao vlasnik ili imatelj vozila. Time možete pristupiti podacima prijevoznika.

Kartica prijevoznika dopušta prikazivanje, ispisivanje i preuzimanje podataka pohranjenih u podatkovnoj memoriji kao i podataka kartice vozača koja se nalazi u drugom utoru kartice.

NAPOMENA

Kartica poduzeća k tome ovlašćuje za unos države članice u kojoj je vozilo registrirano i registracijskog broja. U slučaju dvojbe uspostavite kontakt s nekom ovlaštenom servisnom radionicom.

Ako imate odgovarajući sustav za upravljanje voznim parkom, karticom prijevoznika ste dodatno ovlašteni za daljinsko (remote) preuzimanje podataka o korištenju.

NAPOMENA

Kartica poduzeća namijenjena je imatelju i vlasniku vozila s ugrađenim digitalnim tahografom te se ne smije prenositi na druge. Kartica poduzeća ne služi za vožnju.

► Kontrolna kartica

(nije sastavni dio ovih uputa)

Nadzorna kartica službenika nadzornih tijela (npr. policije) omogućuje pristup podatkovnoj memoriji.

Dostupni su svi pohranjeni podaci i podaci umetnute kartice vozača. Oni se mogu prikazati, ispisati ili preuzeti preko prednjeg sučelja.

► Kartica servisne radionice

(nije sastavni dio ovih uputa)

Karticu radionice dobiva osoblje ovlaštene servisne radionice koje je autorizirano za programiranje, kalibriranje, aktiviranje i ispitivanje itd.

► Prava pristupa tahografskim karticama

Prava pristupa podacima koji se nalaze u podatkovnoj memoriji tahografa DTCO 4.1x zakonski su regulirana, a pristup je moguć samo preko odgovarajuće tahografske kartice.

© AUMOVIO Germany GmbH

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica prijevoznika	Nadzorna kartica	Kartica radionice
Ispis	**Podaci o vozaču**	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V
Prikazi	**Podaci o vozaču**	T1	T2	T3	V	V
	Podaci o vozilu	V	V	V	V	V
	Parametri	X	T2	V	V	V
Iščitavanje	**Podaci o vozaču**	X	X	T3	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	V	V	V
	Parametri	X	V	V	V	V

Značenja:

Podaci o vozaču	Podaci kartice vozača
Podaci o vozilu	Podaci podatkovne memorije
Vrijednosti parametara	Podaci za prilagodbu/kalibraciju tahografa
V	Neograničena prava pristupa
T1	Aktivnosti vozača u posljednjih 8 dana bez identifikacijskih podataka vozača
T2	Identifikacija vozača samo za utaknutu karticu
T3	Aktivnosti vozača pripadajućeg prijevozničkog poduzeća
X	Nije moguće

■ Spremljeni podaci

► Kartica vozača

Na kartici vozača prvenstveno se nalaze:

- Identifikacijski podaci vozača.
  ➔ *Osobni ITS podaci [▷ 10]*

Nakon svakog korištenja vozila, na čipu kartice vozača pohranjeni su sljedeći podaci:

- Umetanje i vađenje kartice
- Korištena vozila
- Datum i stanje brojača kilometara
- Aktivnosti vozača, pri uobičajenom voznom pogonu u trajanju od najmanje 56 dana
- Prijeđena kilometraža
- Podaci o državi
- Podaci o statusu (pojedinačni vozač ili dvočlana posada)
- Nastali događaji/smetnje
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uvjeti:
  - Vožnje sa statusom trajekt/vlak
  - Vožnje sa statusom OUT (out of scope)
  - Vrijeme i mjesto utovara/istovara (kabotaža)
  - Vrijeme i mjesto prelaska međudržavne granice (direktiva o upućivanju radnika)

Kada se interna memorija napuni, DTCO 4.1x upisuje nove podatke namjesto najstarijih.

➔ *Kartica vozača: Obveze vozača [▷ 17]*

► Kartica poduzeća

Na kartici prijevoznika prvenstveno se nalaze:

- Podaci za identifikaciju prijevoznika i autorizaciju pristupa pohranjenim podacima.

Nakon svakog korištenja vozila, na kartici prijevoznika pohranjeni su sljedeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
  - Prijavljivanje i odjavljivanje
  - Preuzimanje podataka iz podatkovne memorije
  - Preuzimanje podataka s kartice vozača
- Vremensko razdoblje (od/do) unutar kojeg su preuzeti podaci
- Identifikacija vozila
- Identifikacija kartice vozača s koje su preuzeti podaci

Čim se memorija čipa napuni, DTCO 4.1x upisuje nove podatke namjesto najstarijih.

➔ *Obveze poduzetnika [▷ 18]*

► Masovna memorija (u uređaju)

- Podatkovna memorija bilježi i sprema podatke tijekom vremenskog razdoblja od najmanje 365 kalendarskih dana sukladno Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilog I C u trenutačno važećem izdanju.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Aktivnosti se evaluiraju u intervalima od jedne kalendarske minute, pri čemu DTCO 4.1x analizira najduže neprekidne aktivnosti po intervalu.
- DTCO 4.1x može pohraniti oko 168 sati registrirane brzine uz razlučivost od jedne sekunde. Pritom se vrijednosti registriraju svake sekunde uz navođenje točnog vremena i datuma.
- Pohranjene registrirane brzine velike razlučivosti (minuta prije i minuta nakon neuobičajenog usporavanja) pomažu u analizi prometnih nezgoda.

Sljedeći podaci se mogu očitati preko prednjeg sučelja (samo s karticom prijevoznika):

- Preuzimanje podataka s kartice vozača.
- Preuzimanje podataka iz podatkovne memorije pomoću ključa za preuzimanje (Download Key, opcija).

■ Prelazak međudržavne granice

DTCO 4.1x automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice za sve zemlje na karti NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Na karticama vozača druge generacije, inačica 2, prelasci međudržavnih granica pohranjuju se automatski.
Prelasci međudržavnih granica se čuvaju 365 dana.

Detekcija prelaska međudržavne granice:

- Država NUTS0 -> Država NUTS0:
  Automatsko prepoznavanje
- Država NUTS0 -> Država izvan NUTS0:
  Automatsko prepoznavanje, prikazuje se „ROW“ (Rest of World)
- Država izvan NUTS0 -> Država izvan NUTS0:
  Potreban ručni unos ➔ *Navođenje zemlje pri početku smjene [▸ 57]*

Španjolske regije se također automatski prepoznaju.

NAPOMENA

Samo se prelazak međudržavne granice registrira automatski. Država u kojoj se vozilo nalazi na početku i na kraju smjene mora se unijeti ručno ➔ *Navođenje zemlje pri početku smjene [▸ 57]*.

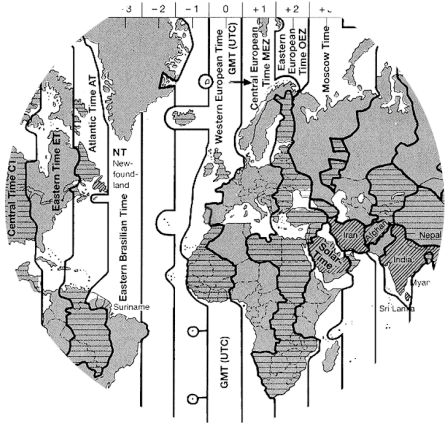
■ Vremenske zone

Na tahografu DTCO 4.1x je tvornički namještena UTC vremenska zona.

DTCO 4.1x sprema vremenske unose u UTC vremenu.

UTC vrijeme odgovara vremenskoj zoni 0 na Zemljinoj kugli podijeljenoj na 24 vremenske zone (–12...0...+12 h).

(1)



Slika 4: Vremenske zone u Europi

(1) Vremenska zona **0** = UTC

Vremenska razlika između zona	Država
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 03:00 h	RUS / TR

Preračunavanje u UTC vrijeme

UTC vrijeme = lokalno vrijeme – (ZD + SO)

ZD = vremenska razlika između zona

SO = ljetno vrijeme (samo kod ljetnog računanja vremena)

(ZD + SO) = vremenska razlika koju valja namjestiti

Primjer:

Lokalno vrijeme u Njemačkoj = 15:30 sati (ljetno vrijeme)

UTC vrijeme = lokalno vrijeme – (ZD + SO)

= 15:30 sati – (01:00 h + 01:00 h)

UTC vrijeme = 13:30 sati

U ovom izborniku možete namjestiti lokalno vrijeme:
➔ *Namještanje lokalnog vremena [▷ 98]*

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Piktogrami (pregled)

Načini rada	
	Prijevoznik
	Kontrola
	Rad
	Kalibracija
	Tvorničko stanje

Osoblje	
	Prijevoznik
	Kontrolor
	Vozač
	Servisna radionica / ispitno mjesto
	Proizvođač

Aktivnosti	
	Vrijeme raspoloživosti
	Vrijeme vožnje
	Stanke i odmori
	Ostalo radno vrijeme
	Validni prekid
?	Nepoznato

Uređaji i funkcije	
1	Utor za karticu 1; vozač 1
2	Utor za karticu 2; vozač 2
	Tahografska kartica (učitana)
	Utaknuta tahografska kartica; učitani bitni podaci.
	Sat
	Pisač / ispis
	Unos
	Prikaz
	Licencni kôd
	Vanjska memorija; preuzimanje podataka (kopiranje)
	U tijeku je prijenos podataka
	Davač
	Vozilo / uređaj / DTCO 4.1x
	Veličina kotača
	Podnapon
	Prenapon
!	Prekid napajanja
R	Daljinsko upravljanje
	GNSS

Uređaji i funkcije	
	DSRC
	ITS
	Cestarina
	Ukupna masa vozila s prikolicom

Razno	
!	Događaj
	Smetnja
	Uputa za rukovanje / upozorenja o radnom vremenu
	Početak smjene
	Mjesto
	Sigurnost/autentifikacija
	Brzina
	Vrijeme
Σ	Ukupno / sažetak
	Kraj smjene
M	Ručni unos aktivnosti
	Prelazak međudržavne granice
	Grafikon
	Razlika

Razno	
	Korisnički unos
	Molimo pričekajte
	Informacija
R	Remote HMI
	Bluetooth
	Veza unutar vozila (in-vehicle)

Specifični uvjeti	
OUT	Nije potreban kontrolni uređaj
	Boravak na trajektu ili vlaku
	Standardni teret putnici
	Standardni teret roba
?	Standardni teret: nedefinirano
	Utovar
	Istovar
	Istovremeni utovar/istovar

Kvalifikatori	
24h	Dnevno
I	Tjedno
II	Dva tjedna

Kvalifikatori	
+	Od ili do

Kombinacije piktograma

Razno	
	Mjesto kontrole
+	Vrijeme početka
+	Vrijeme završetka
OUT+	Početak „*out of scope*“: Nije potreban kontrolni uređaj
+OUT	Kraj „*out of scope*“
+	Početak „*trajekt/vlak*“
+	Kraj „*trajekt/vlak*“
	Položaj nakon 3 h neprekidne vožnje
	Položaj „*Utovar*“
	Položaj „*Istovar*“
	Položaj za istovremeni „*Utovar*“ / „*Istovar*“
	Položaj prelaska međudržavne granice

Razno	
	Mjesto na početku radnog dana (početak smjene)
	Mjesto na kraju radnog dana (kraj smjene)
+	Od vozila
	Ispis kartice vozača
	Ispis za vozilo / DTCO 4.1x
	Unos vozila / DTCO 4.1x
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz vozila / DTCO 4.1x
+	Lokalno vrijeme
+	Lokalno vrijeme prijevoznika

Kartice	
	Kartica vozača
	Kartica prijevoznika
	Nadzorna kartica
	Kartica radionice
---	Nije utaknuta nijedna kartica

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Vožnja	
⚙⚙	Dvočlana posada
⚙ll	Zbroj vremena vožnje dvostrukih tjedana

Ispisi	
24 h▬▼	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) s kartice vozača
!×▬▼	Događaji i smetnje kartice vozača
24 h▲▼	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) s tahografa DTCO 4.1x
!×▲▼	Događaji i smetnje tahografa DTCO 4.1x
>>▼	Prekoračenja brzine
T⚙▼	Tehnički podaci
ıl▬▼	Aktivnosti vozača
iR↘	Vremenska razdoblja s aktiviranim daljinskim upravljanjem
ıl v▼	Dijagram brzine

Ispisi	
ıl D▼	Dijagram statusa D1/D2 (opcija)
%v▼	Profili brzine (opcija)
%n▼	Profili broja okretaja (opcija)
i⎍	Informacije senzora
i🔒	Sigurnosne informacije

Prikazi	
24 h▬□	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) s kartice vozača
!×▬□	Događaji i smetnje kartice vozača
24 h▲□	Dnevne aktivnosti vozača (dnevni podaci) s vozila / tahografa DTCO 4.1x
!×▲□	Događaji i smetnje vozila / tahografa DTCO 4.1x
>>□	Prekoračenja brzine
T⚙□	Tehnički podaci
⊟▬⚙□	Kartice
⌂▬	Prijevoznik

Prikazi	
▲⛟	Posljednja izmjerena ukupna masa vozila s prikolicom
maks.▲⛟	Dopuštena ukupna masa vozila s prikolicom

Događaji	
!▬	Umetanje nevaljane tahografske kartice
!⚙⚙	Vremensko preklapanje
!▬⚙	Umetanje kartice vozača tijekom vožnje
>>	Prekoračenje brzine
!⎍	Greška u komunikaciji s davačem
!⚙	Namještanje vremena (vrši se u servisnoj radionici)
!▬▬	Konflikt kartica
!⚙▬	Vožnja bez validne kartice vozača
!▬▲	Posljednji postupak s karticom nije propisno završen
!÷	Prekid električnog napajanja
!🔒	Narušavanje sigurnosti

Događaji	
	Nedostaje GNSS signal
	GNSS nepravilnost
	Vremenski konflikt
	Greška u komunikaciji DSRC
	Kontrola prekoračenja brzine
	Konflikt u kretanju vozila

Smetnje	
	Smetnja u radu kartice
	Smetnja pisača
	Interna smetnja tahografa DTCO 4.1x
	Smetnja pri preuzimanju podataka
	Smetnja davača
	Interna GNSS greška
	Interna DSRC greška

Upozorenja o vremenima vožnje	
	Stanka!

Ručno unošenje podataka	
	Unos „*Aktivnosti*“
?	Unos „*Nepoznata aktivnost*“
?	Unos *Mjesto* na kraju smjene
?	Unos *Mjesto* na početku smjene

Operativne napomene	
	Pogrešan unos
	Nije moguć pristup izborniku
	Čeka se unos
	Ispis nije moguć
	Nema papira
	Odgođen ispis
	Neispravna kartica
	Izbacivanje kartice
	Pogrešna kartica
	Izbacivanje kartice nije moguće
	Odgođen postupak
?	Nedosljedan zapis
	Smetnja uređaja
1	Rok isteka u danima ...
	Rok za kalibraciju u danima ...
1	Rok za preuzimanje podataka s kartice vozača u danima ...

© AUMOVIO Germany GmbH

3

VDO kalkulator (opcija)	
⊙▸I	Preostalo vrijeme vožnje
I▸⊙	Početak sljedećeg vremena vožnje
⊢⊙I▸	Buduće vrijeme vožnje
⊢▸I	Preostalo vrijeme stanki/ odmora
+⊢	Preostalo vrijeme do početka dnevnog, tjednog odmora

■ Obilježja zemalja

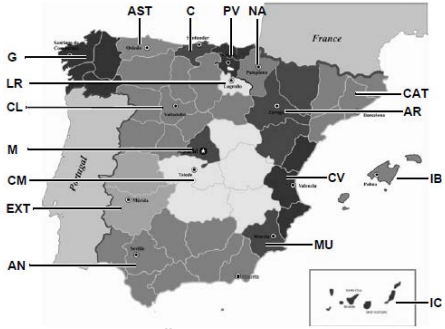
Kratice zemalja	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
ARM	Armenija
AZ	Azerbajdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Bjelorusija
CH	Švicarska
CY	Cipar
CZ	Češka Republika
D	Njemačka
DK	Danska
E	Španjolska *
EC	Europska zajednica
EST	Estonija
EUR	Preostala Europa
F	Francuska

Kratice zemalja	
FIN	Finska
FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farski Otoci
GE	Gruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litva
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Sjeverna Makedonija
MNE	Crna Gora
N	Norveška

Kratice zemalja	
NL	Nizozemska
P	Portugal
PL	Poljska
RO	Rumunjska
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TJ	Tadžikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno Kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikanski Grad
WLD	Preostali svijet

* Španjolske regije: ➔ *Španjolske regije [41]*

► **Španjolske regije**



Slika 5: Regije u Španjolskoj

Kratice regija u Španjolskoj	
AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija
CL	Kastilja i León
CM	Kastilja-La Mancha
CV	Valencija
EXT	Estremadura
G	Galicija
IB	Balearski otoci
IC	Kanarski otoci
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcija
NA	Navarra
PV	Baskija

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Automatske aktivnosti (prethodno zadana postavka)

Automatski namještena aktivnost:

Nakon davanja kontakta	
Vozač 1 i vozač 2	
⊢	Stanka/odmor
⚒	Ostalo radno vrijeme
⊠	Vrijeme raspoloživosti
?	Nema izmjene

Nakon prekidanja kontakta	
Vozač 1 i vozač 2	
⊢	Stanka/odmor
⚒	Ostalo radno vrijeme
⊠	Vrijeme raspoloživosti
?	Nema izmjene

NAPOMENA

Proizvođač vozila je možda već programirao određene aktivnosti koje vrijede nakon *davanja/prekidanja kontakta*.

- Označite namještene funkcije u tablici s (√).

NAPOMENA

Iznimku predstavlja naknadno unošenje aktivnosti na kartici vozača. Ova je opcija van funkcije tijekom *ručnog unosa*. Aktivnost se ne mijenja nakon *davanja/prekidanja kontakta*!

Automatsko podešavanje nakon „*davanja/prekidanja kontakta*“ može se vidjeti u standardnom prikazu. Aktivnost treperi oko 5 s, a nakon toga se opet pojavljuje prethodni prikaz.
➔ *Prikazi [▸ 44]*

Standardne postavke:
➔ *Namještanje aktivnosti [▸ 59]*

Rukovanje (općenito)

Prikazi

Kretanje u izbornicima

Uticanje kartice

Vađenje kartice

Postupanje s karticama

Preuzimanje podataka

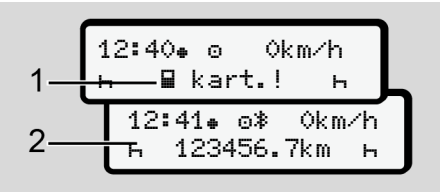
4

Rukovanje (općenito)

■ Prikazi

► Prikaz nakon uključivanja paljenja

Ako u utoru za karticu 1 nema tahografske kartice, na zaslonu se u trajanju od oko 20 s prikazuje napomena **(1)** (⊢ ▮ kart.! ⊢), nakon čega se pojavljuje prikaz **(2)**.



Slika 6: Prikaz nakon davanja kontakta

NAPOMENA

Tumačenje piktograma ➔ *Prikazi tijekom vožnje [▷ 44]*

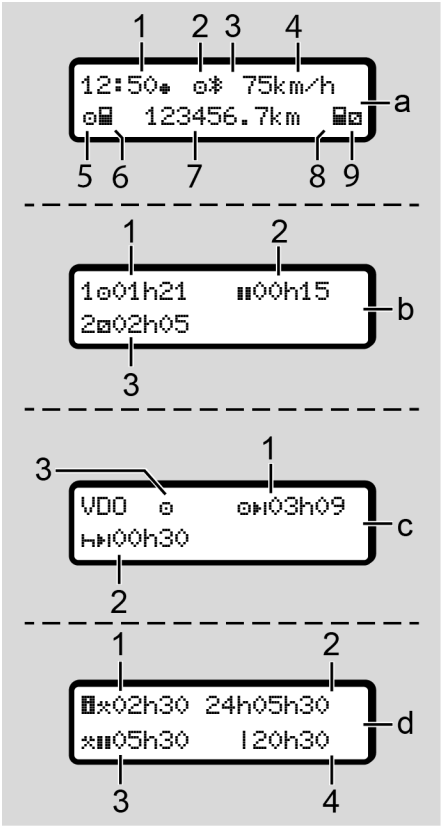
► Prikazi tijekom vožnje

Tijekom vožnje mogu se pojaviti prikazi **(a)**, **(b)** ili **(c)** (opcija).

Kompletan popis piktograma ➔ *Piktogrami (pregled) [▷ 36]*.

Pritiskom na jednu od tipki izbornika ▲ / ▼ možete promijeniti prikaz.

Prikazi tijekom vožnje:



Standardni prikaz (a):

(1) Vrijeme na satu
sa simbolom ✱ = lokalno vrijeme
bez simbola ✱ = UTC vrijeme

(2) Oznaka načina rada „*Rad*“

(3) Oznaka aktivne Bluetooth veze

(4) Brzina

(5) Aktivnost vozača 1

(6) Simbol kartice vozača 1

(7) Ukupno stanje brojača kilometara

(8) Simbol kartice vozača 2

(9) Aktivnost vozača 2

Prikaz vremena vožnje i odmora (b):

(1) Vrijeme vožnje ⊙ vozača 1 nakon validnog odmora

(2) Validni odmor ▮▮ u djelomičnim prekidima od najmanje 15 min i sljedećih 30 min

(3) Vrijeme vozača-2:
Trenutačna aktivnost Vrijeme pripravnosti ⊡ i vrijeme aktivnosti

NAPOMENA

Ako kartica vozača nije utaknuta, prikazuju se vremena koja su dodijeljena utoru za karticu 1 odnosno 2.

Prikaz preostalih vremena vožnje i odmora (opcija VDO kalkulatora) (c):

(1) Treperi preostalo vrijeme vožnje ⊙⏭ (ℏ = trenutačno je aktivan ovaj dio prikaza)

(2) Sljedeći važeći odmor / dnevni ili tjedni odmor ⊢⏭.
➔ *VDO brojilo (opcija) [▸ 80]*

(3) Prikazuje se namještena aktivnost

Prikaz kalkulatora radnog vremena (opcija VDO kalkulator) (d):

(1) Radno vrijeme bez stanki:
(trenutačno namješteno trajanje radnog vremena ⁂ bez odmora)

(2) Svakodnevno radno vrijeme:
(ukupno radno vrijeme od prethodnog dnevnog odnosno tjednog odmora)

(3) Kumulativno vrijeme odmora:
(ukupno trajanje stanki tijekom trenutačnog radnog vremena ▮▮)

(4) Trenutačno tjedno radno vrijeme:
(ukupno trenutačno namješteno radno vrijeme za tekući kalendarski tjedan do sadašnjeg trenutka).

► Dojave

Dojave se prikazuju neovisno o aktualnom prikazu.

Do prikazivanja neke dojave vode sljedeći uzroci:

!	Događaj
⁂	Smetnja
↯	Upozorenje na vrijeme vožnje
↯	Uputa za rukovanje

➔ *Značenje dojava [▸ 108]*

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Prikaz nakon isključivanja paljenja

Nakon „*prekidanja kontakta*“ prikazuje se sljedeće:



Slika 7: Prikaz nakon prekidanja kontakta

■ Kretanje u izbornicima

- Odaberite željenu funkciju, aktivnosti ili brojčanu vrijednost pomoću tipki ▲/▼ u polju za unos.
- Potvrdite odabir pomoću tipke OK.

► Izbornici pri zaustavljenom vozilu

Kada vozilo stoji i kartica vozača je umetnuta, možete pozvati daljnje podatke kartice vozača.

➔ *Druga razina izbornika – funkcije izbornika [▷ 86]*

■ Uticanje kartice

⚠ POZOR

Vodite računa o prometnoj sigurnosti

- Kao vozač karticu umećite samo kad se vozilo nalazi u mirovanju.
- Kartica se može umetnuti tijekom vožnje, ali to nije dopušteno. To se sprema kao događaj.

Utore za karticu držite uvijek zatvorenim.

Kako bi se spriječilo prodiranje prašine, prljavštine i raspršene vode, poklopci utora za kartice ne smiju se uklanjati.

NAPOMENA

Odabir pretinca za karticu

- Utor kartice-1 (lijevi pretinac za karticu) za karticu vozača koji upravlja vozilom.
- Kod timskog pogona: Utor kartice-2 (desni pretinac za karticu) za karticu vozača koji putuje u vozilu.
- Za karticu poduzeća: Utor kartice po slobodnom izboru.

NAPOMENA

Za korištenje ADR varijante mora biti dan kontakt.

Obratite pozornost na posebne sigurnosne upute koje se odnose na korištenje ADR varijante tahografa DTCO 4.1x u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta) [▷ 26]*

1. Držite kombiniranu tipku vozača 1 ili vozača 2 pritisnutom dulje od 2 s.



Slika 8: Zahtjev za izbacivanje kartice (kombinirana tipka)

2. Vodilica kartice se izvlači. Pažljivo spustite poklopac vodilice kartice.



Slika 9: Preklapanje poklopca prema dolje

3. Utaknite svoju karticu u utor sa čipom okrenutim prema gore i sa strelicom prema naprijed.



Slika 10: Umetanje kartice

4. Oprezno preklopite poklopac vodilice kartice prema gore.
5. Gurnite vodilicu kartice u utor tako da dosjedne. Učitavaju se informacije sa čipa.
   Dok traje očitavanje kartice u utoru za karticu 1, u utor za karticu 2 može se utaknuti druga kartica:
   - Dvočlana posada: kartica drugog, pratećeg vozača.
   - Iščitavanje podataka s kartice i iz podatkovne memorije: kartica prijevoznika.

Ovisno o utaknutoj kartici slijede korisnički koraci vođeni odgovarajućim izbornicima.

- Za prvu i (ako je umetnuta) drugu karticu vozača
  ➔ *Početak smjene – uticanje kartice vozača [▷ 53]*
- Za karticu prijevoznika
  ➔ *Prijava – uticanje kartice poduzeća [▷ 71]*

NAPOMENA

Ako DTCO 4.1x prilikom učitavanja ustanovi da je kartica nevažeća, postupak učitavanja se prekida (M1 Umetanje prekinuto).

© AUMOVIO Germany GmbH

4

► Jezik

Prikazani jezik ovisi o sljedećem:

- umetnutoj kartici vozača u utoru za karticu 1.
- tahografskoj kartici višeg prioriteta, kao što je npr. kartica prijevoznika ili nadzorna kartica

Kao alternativu automatskoj postavci, možete namjestiti željeni jezik.

➔ *Namještanje jezika [▷ 80]*

■ Vađenje kartice

NAPOMENA

Kartice možete vaditi iz utora kartice samo kad je vozilo zaustavljeno!

⚠ POZOR

Zaštita od zloporabe

Izvadite karticu vozača iz utora kartice:

- Pri kraju smjene
- Pri promjeni vozača ili vozila.

NAPOMENA

Za korištenje ADR varijante mora biti dan kontakt.

Obratite pozornost na posebne sigurnosne upute koje se odnose na korištenje ADR varijante tahografa DTCO 4.1x u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta) [▷ 26]*



Slika 11: Zahtjev za izbacivanje kartice (kombinirana tipka)

1. Držite kombiniranu tipku vozača 1 ili vozača 2 pritisnutom dulje od 2 s. Na zaslonu se nakon toga prikazuje:
   - Prezime vlasnika kartice.
   - Indikator napredovanja prikazuje tijek prijenosa podataka na čip kartice.
   - Upit za odjavljivanje.
2. Tipkama ▲ / ▼ odaberite željenu funkciju:
   - Kartica vozača:
     Odabir zemlje u kojoj se nalazite.

NAPOMENA

Ako nakon jedne minute ne uslijedi unos zemlje, prekida se izbacivanje kartice.

- Kartica prijevoznika:
  - Da, ako na tahografu DTCO 4.1x želite odjaviti prijevozničko poduzeće.
  - Ne, ako blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom poduzeću treba ostati aktivna.

NAPOMENA

Pri deaktiviranoj blokadi poduzeća spremljeni podaci o Vašem poduzeću ostaju, međutim, blokirani za neko drugo poduzeće.

3. Potvrdite odabir tipkom OK.

NAPOMENA

U sljedećim slučajevima prikazuje se napomena:

- Periodično naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1x
- Kartica prijevoznika ili kartica vozača je pred istekom valjanosti
- Predstoji preuzimanje podataka s kartice vozača

NAPOMENA

Ako se utaknuta kartica upravo obrađuje (radi učitavanja ili izbacivanja), a zahtijeva se izbacivanje kartice iz drugog utora, DTCO 4.1x najprije završava trenutačni postupak s prvom karticom pa zatim pokreće postupak izbacivanja druge kartice.

Vodilica kartice se izvlači iz odgovarajućeg pretinca.

4. Izvadite karticu.
5. Oprezno preklopite poklopac vodilice kartice prema gore.
6. Gurnite vodilicu kartice u utor tako da dosjedne.

■ Postupanje s karticama

- Tahografsku karticu nemojte savijati, pregibati niti je koristiti u neke druge svrhe.
- Ne koristite oštećenu tahografsku karticu.
- Kontaktne površine uvijek održavajte čistima, suhima, nezamašćenima i nezauljenima (uvijek ih čuvajte u zaštitnom ovitku).
- Zaštite ih od izravnog sunčevog zračenja (ne ostavljajte ih ležati na instrumentnoj ploči).
- Ne držite je u neposrednoj blizini jakih elektromagnetskih polja.
- Ne koristite je dulje od datuma njezine valjanosti, odn. prije njezinog isteka pravodobno zatražite novu tahografsku karticu.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Preuzimanje podataka

► S kartice vozača ili kartice poduzeća

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE

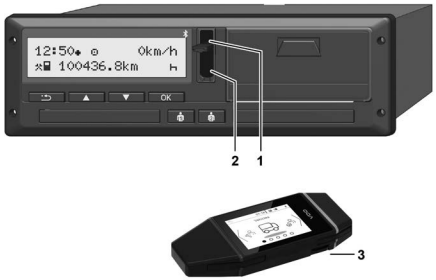
Opasnost od eksplozije uslijed preostalih napona i otvorenih sučelja kod ADR varijante

U okruženju u kojemu postoji opasnost od eksplozije, pritisak na tipke tahografa DTCO 4.1x, umetanje kartica kao i otvaranje ladice pisača ili prednjeg sučelja predstavlja povišenu opasnost od eksplozije.

- Poklopac mora biti zatvoren.
- Ne smije biti aktivno preuzimanje podataka.

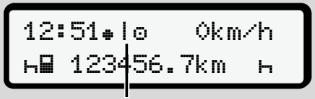
NAPOMENA

Za preuzimanje smije biti ubačena samo 1 kartica vozača (kartica vozača 1 ili vozača 2).
Ako su umetnute obje kartice, neće doći do prijenosa podataka.



Slika 12: Priključivanje na prednje sučelje

1. Otvorite poklopac **(1)** prednjeg sučelja prema gore.
2. Utaknite ključ za preuzimanje **(3)** u prednje sučelje **(2)**.
   Preuzimanje podataka se pokreće automatski.



Slika 13: Piktogram: Prijenos podataka

Kartica vozača se tijekom prijenosa podataka ne može ukloniti, a na zaslonu se prikazuje rotirajući simbol **(4)**.

NAPOMENA

Mogući gubitak podataka kod prijenosa na ključ za preuzimanje.

Tijekom prijenosa podataka ne prekidajte vezu s prednjim sučeljem.

3. Nakon obavljenog preuzimanja podataka zatvorite poklopac **(1)**.

► Identifikator podataka

Kopirani podaci označavaju se digitalnom signaturom (identifikatorom).

Na temelju ove signature podaci se mogu pridružiti nekoj određenoj kartici vozača i provjeriti u pogledu njihove potpunosti i autentičnosti.

NAPOMENA

Detaljne informacije o softveru za iščitavanje, odn. o ključu za preuzimanje možete naći u odgovarajućoj dokumentaciji.

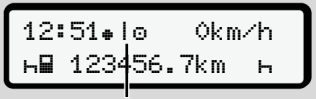
► Preuzimanje iz masovne memorije

Podaci iz masovne memorije mogu se preuzeti samo pomoću kartice poduzeća.

Na ključu za preuzimanje možete namjestiti podatke koje je potrebno preuzimati (iz kartične ili masovne memorije).

► Daljinski upravljano preuzimanje (opcija)

Pomoću sustava za upravljanje voznim parkom (daljinski pogon) podatke je nakon uspješne autentifikacije kartice poduzeća (koja je pohranjena na strani poslužitelja) moguće preuzimati i daljinski.



Slika 14: Piktogram: Daljinski upravljano preuzimanje

Isti taj rotirajući simbol **(4)** prikazuje se i dok traje daljinsko preuzimanje.

NAPOMENA

Od verzije DTCO 4.1b, daljinsko preuzimanje ograničeno je na najviše 24 puta po kalendarskom danu.

- **Preporuka:** Daljinsko preuzimanje podataka ne bi trebalo provoditi više od 2x dnevno.

NAPOMENA

Detaljne informacije o hardverskim i softverskim komponentama potrebnima u tu svrhu kao i o njihovom korištenju možete naći i odgovarajućoj dokumentaciji.

© AUMOVIO Germany GmbH

Rukovanje od strane vozača

Funkcije kartice vozača

Početak smjene – uticanje kartice vozača

Namještanje aktivnosti

Utovar/istovar (kabotaža)

Kraj smjene – vađenje kartice vozača

Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)

Promjena vozača / vozila

Prvo uticanje kartice vozača

Rukovanje od strane vozača

■ Funkcije kartice vozača

Kartica vozača služi za identifikaciju vozača na tahografu DTCO 4.1x.

Ona služi za uobičajen vozni pogon i dopušta pohranjivanje, prikazivanje, ispisivanje ili (ako je utaknuta kartica vozača) preuzimanje aktivnosti.

NAPOMENA

Kartica vozača nije prenosiva.

NAPOMENA

Izbornici za prikaz i ispis podataka o vozaču dostupni su samo kad je utaknuta odgovarajuća kartica.

Tako se npr. stavka izbornika `Ispis vozač 2` prikazuje samo kad je u utoru za karticu 2 utaknuta kartica vozača.

■ Početak smjene – uticanje kartice vozača

NAPOMENA

„Rukovanje od strane vozača“ odgovara režimu *„Rad“* u skladu s Provedbenom uredbom (EU) 2016/799 I C u trenutačno važećem izdanju.
➔ *Načini rada (pregled) [▷ 28]*

NAPOMENA

Za korištenje ADR varijante mora biti dan kontakt.

Obratite pozornost na posebne sigurnosne upute koje se odnose na korištenje ADR varijante tahografa DTCO 4.1x u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta) [▷ 26]*

► 1. Uticanje kartice

Utaknite svoju karticu vozača u utor kartice na početku smjene (početak radnog dana).
➔ *Uticanje kartice [▷ 46]*

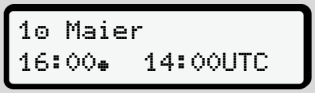
- Umetanjem kartice vozača na zaslonu se pojavljuje jezik koji je pohranjen na toj kartici.

NAPOMENA

Jezik možete namjestiti u izborniku.
➔ *Namještanje jezika [▷ 80]*

Prikazani izbornik Vas korak po korak vodi do potpune spremnosti tahografa DTCO 4.1x za rad:

a.



Slika 15: Prikaz dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuje se prezime vlasnika kartice, namješteno lokalno vrijeme (npr. `16:00`) i UTC

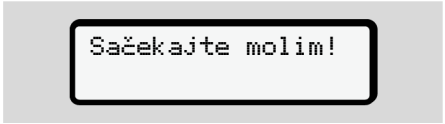
© AUMOVIO Germany GmbH

5

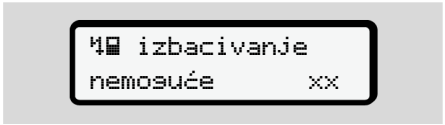
vrijeme (npr. 14:50UTC) (vremenska razlika = 2 sata tijekom ljetnog računanja vremena).

Tijekom očitavanja kartice nisu mogući nikakvi unosi.

Pritiskom na proizvoljnu tipku prikazuje se poruka:

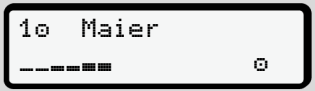


odnosno:



Učitavaju se podaci kartice:

b.



Slika 16: Učitavanje podataka kartice

Lijevo je broj zauzetog utora za karticu.

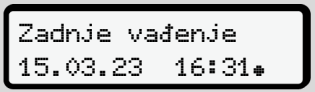
Pored je navedeno prezime vozača (učitano sa kartice vozača).

Indikator napredovanja prikazuje daljnji postupak očitavanja kartice vozača.

NAPOMENA

Dok god je ručni unos aktivnosti vozača moguć, ali još nije pokrenut, DTCO 4.1x vozaču pruža mogućnost izbacivanja te kartice vozača bez pohranjivanja daljnjih podatkovnih zapisa na kartici i u tahografu DTCO 4.1x.

c.



Slika 17: Prikaz posljednjeg vađenja

U trajanju od oko 4 s prikazuju se datum i vrijeme posljednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol *).

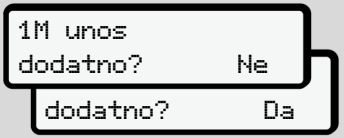
NAPOMENA

Obratite pozornost na potpunost podataka o vožnji.

Sukladno Uredbi, aktivnosti koje se ne mogu zapisati na kartici vozača valja unijeti ručno pomoću naknadnog unosa.

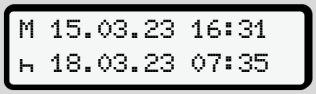
Tada slijedi upit za ručni naknadni unos:

d.



Slika 18: Naknadni unos kao opcija

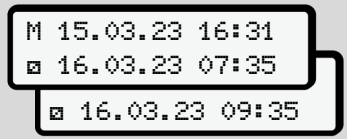
- Možete naknadno unijeti aktivnosti; ➔ *Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) [▷ 62]*
  - Ako ne želite naknadno unijeti *nikakve aktivnosti*, odaberite Ne; za dalje pogledajte korak i.
  - Ako odaberete Da, DTCO 4.1x će zatražiti da ručno unesete podatke, a prikaz na zaslonu je sljedeći:

e.


Slika 19: Opcije unosa

M = ručni unos
H = treperi polje za unos aktivnosti

Prikazuje se vremensko razdoblje između vađenja (1. redak) i trenutačnog umetanja (2. redak) po lokalnom vremenu.
➔ *Namještanje aktivnosti [▷ 59]*

f.


Slika 20: 2. redak = blok za unos

- Potrebne podatke (trepćuća polja za unos) možete unijeti sljedećim redoslijedom: *aktivnost/dan/mjesec/godina/sat/minuta*.

Postupak se završava kada se dostigne trenutak umetanja kartice.

NAPOMENA

DTCO 4.1x odbija vađenje kartice vozača dok god se ne završi postupak učitavanja. Kako biste izvadili karticu vozača, morate iznova zatražiti vađenje ako je DTCO 4.1x završio postupak učitavanja.

Nakon toga sledi upit za unos države.

g.


Slika 21: Odabir države

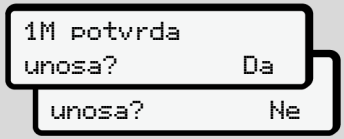
- Odaberite državu i po potrebi regiju za naknadni unos i potvrdite odabir pritiskom na OK.
➔ *Obilježja zemalja [▷ 40]*

NAPOMENA

Za Španjolsku morate dodatno navesti i regiju.

NAPOMENA

Pomoću tipke ESC možete prekinuti unos ako odmah želite nastaviti svoju smjenu.

h.


Slika 22: Potvrda unosa

- Potvrdite unos odabirom Da ili Ne.

NAPOMENA

Ako stisnete Ne, unosi se prikazuju ponovo i možete ih prema potrebi korigirati.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

- Prvo uticanje
  Prilikom prvog uticanja kartice vozača vrše se dodatne provjere:
  ➔ *Prvo uticanje kartice vozača [▷ 68]*

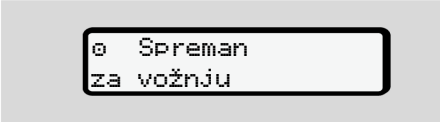
Slijedi standardni prikaz.



Slika 23: Standardni prikaz s utaknutom karticom

Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

⎽ = Kartica vozača nalazi se u utoru kartice.
▪ = Možete započeti vožnju, podaci su učitani.



Slika 24: Spremno za vožnju

DTCO 4.1x prikazuje da vožnja može započeti i to bez obzira na to radi li se o pojedinačnom vozaču (⊙) ili o dvočlanoj posadi (⊙⊙).

NAPOMENA

Ako se ne prikazuje spremnost za vožnju, provjerite je li u utor 1 i eventualno utor 2 utaknuta validna kartica vozača, jesu li unijeti svi potrebni podaci kao i da nema konflikta kartica.

NAPOMENA

Ako su utaknute dvije kartice vozača, DTCO 4.1x zahtijeva unose za drugu karticu vozača čim se prva kartica vozača učita i prikaže spremnost za vožnju.

NAPOMENA

Simbol ▪ prikazuje se za oba utora kartice.

Kad su utaknute kartice za vozača-1 i vozača-2, može se započeti s vožnjom čim se prikaže simbol ▪ za vozača-1.

► 2. Namještanje aktivnosti

Kombiniranom tipkom namjestite željenu aktivnost za odgovarajući utor kartice .

➔ *Namještanje aktivnosti [▷ 59]*

- U slučaju izmjene lokalnog vremena: Podesite sat na aktualno lokalno vrijeme.
  ➔ *Namještanje lokalnog vremena [▷ 98]*

DTCO 4.1x je spreman za rad.

NAPOMENA

Početak vožnje završava svaki započeti ručni unos – i za vozača-2.

⚠ POZOR

U slučaju stanke ili odmora obvezno namjestite aktivnost na ⊢.

Smetnje na tahografu DTCO 4.1x ili komponentama sustava prikazuju se na zaslonu ➔ *Značenje dojava [▷ 108]*.

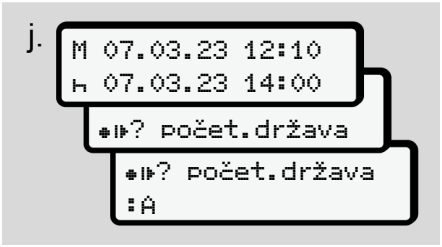
- Potvrdite poruku pritiskom na OK.

► Unos države – ručno

DTCO 4.1x automatski prepoznaje prelazak međudržavne granice ➔ *Prelazak međudržavne granice [▷ 34]*.

Ako DTCO 4.1x ne prepozna prelazak međudržavne granice automatski, treba ručno promijeniti državu:

Navođenje zemlje pri početku smjene



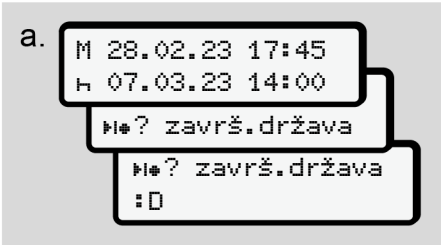
Slika 25: Opcija unosa – početna država

- Odaberite simbol ? počet.država i potvrdite odabir.
- Odaberite državu i potvrdite odabir. ➔ *Obilježja zemalja [▷ 40]*

NAPOMENA

U Španjolskoj morate dodatno navesti regiju u kojoj započinje Vaša vožnja. ➔ *Španjolske regije [▷ 41]*

Navođenje zemlje pri kraju smjene



Slika 26: Unos – Zemlja završetka

- U prvom polju za unos ⊢ odaberite simbol ? završ.država i potvrdite odabir.
- Odaberite državu i potvrdite odabir.

Odabir zemalja

- Ručni naknadni unos
  U slučaju ručnog naknadnog unosa pritiskom na tipke ▲ / ▼ prikazuju se 4 posljednje unesene države.
  Identifikator: dvotočka ispred teritorijalne oznake :B.
- Trenutno vrijeme
  Kod opcije trenutno vrijeme prikazuje se posljednja država dostupna putem

© AUMOVIO Germany GmbH

signala GNSS.
Identifikator: dvotočka ispred teritorijalne oznake :B.

NAPOMENA

Ovo je također dostupno za odabir regije, npr. u Španjolskoj.

Daljnji odabir je poredan abecedno, počevši od slova **A**:

- Tipka ▲: A, Z, Y, X … itd.
- Tipka ▼: A, B, C, D … itd.

NAPOMENA

Ako je aktivirano lokaliziranje vozila, DTCO 4.1x pruža predodabir država na temelju lokacije vozila u trenutku umetanja kartice vozača.
Ako se lokaliziranjem vozila ne može utvrditi država (vozilo se nalazi izvan raspoloživih podataka kartice ili izračunavanje položaja još uvijek traje), DTCO 4.1x nudi posljednje četiri navedene države odnosno regije.

NAPOMENA

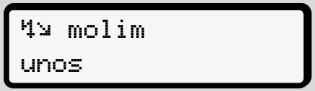
Pritiskom na i držanjem pritisnutom tipke ▲/ ▼ možete ubrzati odabir (funkcija Auto repeat).

NAPOMENA

Te su lokacije samo prijedlozi kako bi se olakšao izbor.
Kao vozač, dužni ste odabrati državu u kojoj se zaista nalazite.

► Prekid postupka unosa

Ako u roku od 30 s ne uslijedi nikakav unos, na zaslonu se pojavljuje sljedeći prikaz:



Slika 27: Zahtjev za unos podataka na zaslonu

Unos možete nastaviti ako unutar sljedećih 30 s stisnete tipku OK.

DTCO 4.1x izbacuje karticu vozača ako se unutar 10 min ne izvrši nikakav unos i ne stisne niti jedna tipka.

Već uneseni, ali nepotvrđeni podaci se odbacuju kako bi se osiguralo pohranjivanje samo točnih podataka koje ste potvrdili. To se odnosi kako na daljinski tako i na izravni unos na tahografu DTCO 4.1x.

Zahtjev za izbacivanje kartice pritiskom na kombiniranu tipku prekida „*Ručni unos*“. On se također prekida i ako se tijekom unosa započne vožnja.

■ Namještanje aktivnosti

► Moguće aktivnosti

Mogu se namještati sljedeće aktivnosti:

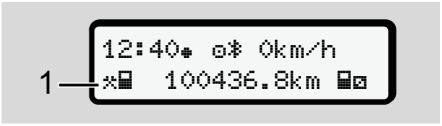
⊙	Vrijeme vožnje (automatski pri vožnji)
⁂	Sva ostala radna vremena
⊠	Vremena raspoloživosti (vremena čekanja, vrijeme kao suvozač, vrijeme provedeno u kabini za spavanje tijekom vožnje za vozača 2)
⊢	Stanke i odmori

► Promjena aktivnosti

NAPOMENA

Namještanje aktivnosti moguće je samo kad je vozilo zaustavljeno.

a. Pritisnite kombiniranu tipku za vozača 1.
Pojavljuje se standardni prikaz.



Slika 28: Standardni prikaz s aktivnošću (1)

b. Pritišćite kombiniranu tipku sve dok se na zaslonu ne prikaže željena aktivnost **(1)**.

c. U dvočlanoj posadi: Kao suvozač (vozač 2) stisnite tipku .

► Automatsko namještanje

DTCO 4.1x se automatski prebacuje na sljedeće aktivnosti:

prilikom ...	**vozač 1**	**vozač 2**
vožnje	⊙	⊠
zaustavljanja vozila	⁂	⊠

NAPOMENA

Osigurajte ispravno računanje brojila (opcija):

- Pri kraju smjene ili u slučaju stanke obvezno namjestite aktivnost ⊢.

Automatsko namještanje nakon uključivanja/isključivanja paljenja (prethodno zadana postavka)

Nakon davanja/prekidanja kontakta DTCO 4.1x se može prebaciti na definiranu aktivnost, primjerice ⊢.

Ova se aktivnost može programirati s karticom prijevoznika ili u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Aktivnost (1) i/ili (2) koja se automatski mijenja prilikom davanja odnosno prekidanja kontakta prikazuje se na standardnom prikazu. Treperi u trajanju od oko 5 s.



Slika 29: Treperenje aktivnosti u standardnom prikazu

Nakon davanja kontakta pojavljuje se prethodni prikaz.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Primjer:

Odabrali ste „*kalkulator*“ i prekidate kontakt.
Davanjem kontakta „*kalkulator*“ se ponovo prikazuje nakon 5 s.

► Ručno unošenje aktivnosti

NAPOMENA

Obratite pozornost na Uredbu.

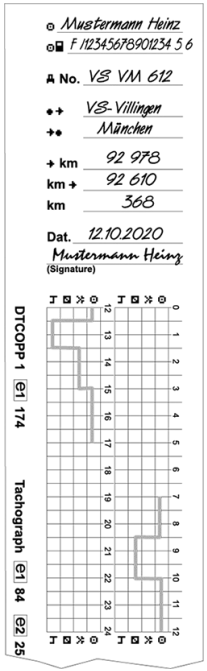
Aktivnosti koje se ne mogu zabilježiti na kartici vozača moraju se, sukladno Uredbi (EU) 165/2014, naknadno unijeti ručno.

U sljedećim slučajevima aktivnosti valja unijeti ručno:

- U slučaju kvara tahografa DTCO 4.1x.
- gubitak, krađa, oštećenje ili smetnja u radu kartice vozača.

U tim slučajevima morate na početku i na kraju vožnje odnosno smjene izraditi dnevni ispis na tahografu DTCO 4.1x.

Na poleđini ispisa imate mogućnost ručno unijeti svoje aktivnosti **(2)** i upotpuniti ispis osobnim podacima **(1)**.



Slika 30: Unos aktivnosti

Značenje simbola	
⊙	Ime i prezime
⊙▣	Broj kartice vozača ili vozačke dozvole
▲Br.	Registarska oznaka vozila
⊕→	Mjesto na početku smjene
→⊕	Mjesto na kraju smjene
→km	Stanje brojača kilometara na kraju smjene
km→	Stanje brojača kilometara na početku smjene
km	Prijeđena kilometraža

NAPOMENA

Obratite pozornost na zakonske odredbe koje vrijede za Vašu zemlju.

■ Utovar/istovar (kabotaža)

U tahografu DTCO 4.1x možete dokumentirati postupke utovara i istovara koji su obuhvaćeni Uredbom o kabotaži (prekogranični transport).

Podaci se moraju unijeti prije nego što vozilo napusti mjesto utovara/istovara.

DTCO 4.1x pamti mjesto i vrijeme utovara odnosno istovara.

Izbornik za unos: ➔ *Stavka izbornika „Unos vozila” [▸ 97]*

■ Kraj smjene – vađenje kartice vozača

NAPOMENA

Radi zaštite osobnih podataka trebali biste izvaditi svoju karticu vozača na svakom kraju smjene.

Karticu vozača možete izvaditi iz utora kartice samo kad je vozilo u mirovanju.

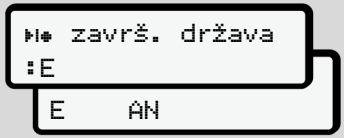
NAPOMENA

Radi rukovanja ADR varijantom mora biti uključeno paljenje.

Obratite pozornost na posebne sigurnosne upute za rukovanje ADR varijantom u prostoru ugroženom eksplozivnom atmosferom.
➔ *ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta) [▸ 26]*

1. Na kraju smjene (kraj radnog dana) ili prilikom promjene vozila namjestite odgovarajuću aktivnost, npr. odmor ⊟.
   ➔ *Namještanje aktivnosti [▸ 59]*
2. Držite tipku ⏏ stisnutom najmanje 2 s.

b.



Slika 31: Podatak o trenutačnoj lokaciji

3. Odaberite zemlju pomoću tipki ▲/▼ i potvrdite odabir pomoću tipke OK.
   ➔ *Navođenje zemlje pri početku smjene [▸ 57]*

NAPOMENA

Ako je funkcija dostupna, DTCO 4.1x pruža mogućnost izrade dnevnog ispisa prije izbacivanja kartice.

NAPOMENA

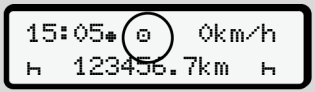
Ako nakon jedne minute ne uslijedi unos zemlje, izbacivanje kartice se prekida.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

4. Prikazuje se broj utora kartice i prezime vozača.
   Traka napredovanja prikazuje opis kartice vozača.
5. Izvadite svoju karticu vozača iz utora.
   ➔ *Vađenje kartice [▷ 48]*
   To vrijedi i u slučaju promjene vozača u dvočlanoj posadi. Zatim svoju karticu vozača utaknite u drugi utor. Zaslon prikazuje:

c.



Slika 32: Standardni prikaz bez kartica

6. U pomoć izbornika za ispis ispišite, ako to želite, spremljene aktivnosti i događaje.
   ➔ *Druga razina izbornika – funkcije izbornika [▷ 86]*

NAPOMENA

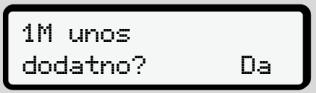
Kad želite izraditi ispis za proteklih 24 sata, tada pričekajte, ako je moguće, do sljedećeg dana.

Na taj način osiguravate da je na ispisu kompletno iskazana i zadnja aktivnost.

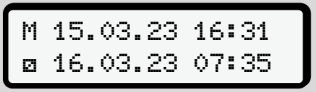
■ Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos)

Ako ste nakon umetanja kartice vozača upit `1M unos dodatno? Da` potvrdili s `Da` **(korak d),** pojavit će se uneseni podaci koje možete ručno izmijeniti (korak e).

d.



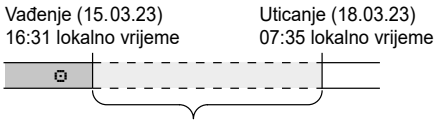
e.



Slika 33: Prikazi s mogućnošću korekcije

Sada možete jedan za drugim izvršiti unose (tipkama ▲ / ▼ i OK).

U slučaju pogrešnog unosa možete se vratiti natrag tipkom ◄ i ponoviti unos.



Vremensko razdoblje nepoznate aktivnosti

Slika 34: Primjer vremenskog razdoblja s nepoznatom aktivnošću

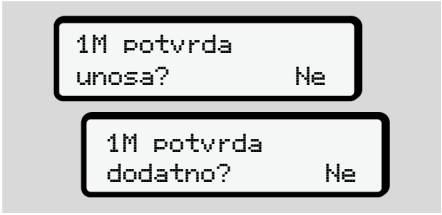
Mogući su sljedeći unosi:

- Naknadno unošenje aktivnosti „Odmor”:
  ➔ *Naknadno unošenje aktivnosti „Odmor” [▷ 64]*
- Nastavljanje radnog vremena:
  ➔ *Nastavljanje aktivnosti [▷ 65]*
- Nastavljanje radnog vremena, završavanje ili pomicanje aktivnosti ispred radnog vremena:
  ➔ *Nastavljanje aktivnosti i pomicanje aktivnosti ispred drugih [▷ 66]*

Ove mogućnosti nakon umetanja kartice vozača općenito vrijede i za odabir aktualne aktivnosti.

► Zahtjev za karticom tijekom ručnog unosa

1. Zatražite vraćanje kartice pritiskom na tipku .
   Prikazuje se upit za ručni unos:



Slika 35: Naknadni unos kao opcija

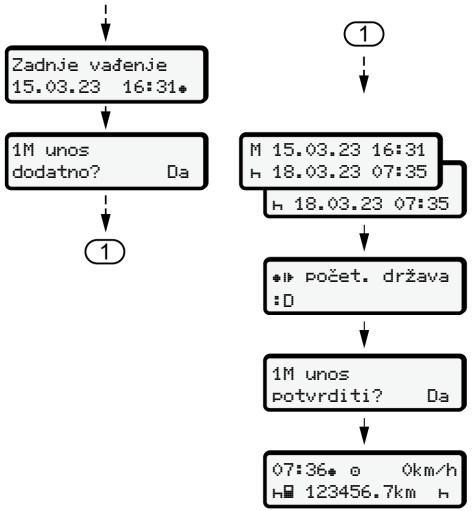
2. Tipkama ▲ / ▼ odaberite Ne i potvrdite pritiskom na OK.
3. Nastavite dalje s korakom 3.
   ➔ *Kraj smjene – vađenje kartice vozača [▷ 61]*

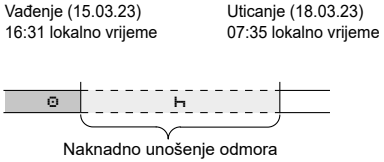
Ručni unos se prekida. Za nepoznato vremensko razdoblje tahograf DTCO 4.1x pohranjuje aktivnost ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Naknadno unošenje aktivnosti „Odmor”

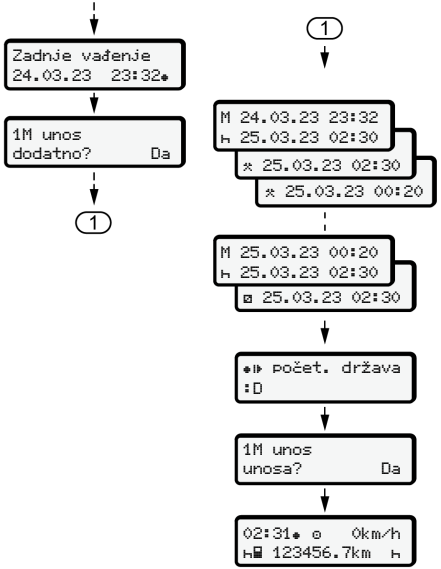


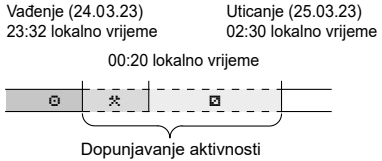


Obratite pozornost na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

a. Nakon što za naknadni unos odaberete Da:
b. Odaberite i potvrdite aktivnost H pritiskom na OK. Prikaz se prebacuje na sljedeće trepćuće polje za unos podataka. Ako tipku OK držite pritisnutom, prikaz će se prebaciti na posljednji unos.
c. Potvrdite i posljednji unos minuta pritiskom na OK.
d. Pratite slijed izbornika.

► Nastavljanje aktivnosti





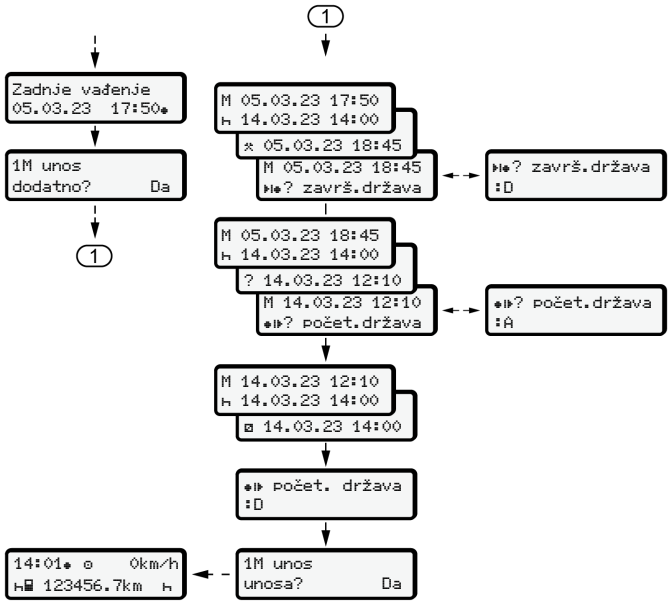
Obratite pozornost na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

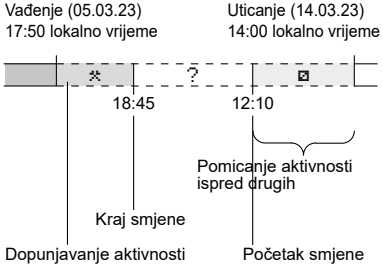
a. Odaberite i potvrdite prvu aktivnost pritiskom na OK.
b. Unesite jedno za drugim dan i vrijeme te svaki unos potvrdite tipkom OK.
c. Odaberite i potvrdite drugu aktivnost pritiskom na OK.
d. Ponovo unesite datum i vrijeme pa potvrdite tipkom OK.
e. Potvrdite i posljednji unos minuta pritiskom na OK.
f. Pratite slijed izbornika.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Nastavljanje aktivnosti i pomicanje aktivnosti ispred drugih





Obratite pozornost na sljedeće: Unos se vrši po lokalnom vremenu.

a. Odaberite i potvrdite prvu aktivnost s datumom i vremenom.

b. Odaberite i potvrdite simbol ? završ.država.

a. Odaberite i potvrdite zemlju.

b. Odaberite i potvrdite sljedeću aktivnost
? = nepoznata aktivnost s datumom i vremenom.

c. Ponavljajte korake 2 do 4 sve dok se ne postigne trenutak za postupak uticanja.

■ Promjena vozača / vozila



Slika 36: Promjena kartice vozača

► Slučaj 1 – timski pogon

Vozač-2 postaje vozač-1.

a. Izvadite kartice vozača iz utora kartice i svaku utaknite u odgovarajući drugi utor kartice.

b. Namještanje željene aktivnosti:
➔ *Namještanje aktivnosti [▷ 59].*

NAPOMENA

U timskom pogonu najprije se može utaknuti kartica vozača-1 kako bi se moglo brzo započeti vožnju. Kartica vozača-2 može se utaknuti već tijekom učitavanja kartice vozača-1.

Vožnja se može započeti čim se za vozača-1 prikaže simbol ▪, a za vozača-2 simbol ▪.

► Slučaj 2 – kraj smjene

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo.

a. Dotični po potrebi izrađuje dnevni ispis, zahtijeva svoju karticu vozača i uzima je iz utora kartice.

b. Nova posada vozila utiče karticu vozača u utor kartice ovisno o funkciji (vozač-1 ili vozač-2).

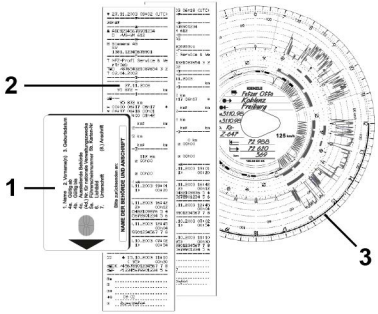
► Slučaj 3 – mješoviti pogon

Vožnja s različitim tipovima tahografa.

- Primjerice s analognim tahografom sa zapisom na tahografskim listićima ili ...
- s digitalnim tahografom s karticom vozača sukladno Uredbi (EU) 165/2014, primjerice DTCO 4.1x.

U slučaju kontrole vozač mora biti u mogućnosti da za tekući tjedan i za proteklih 28 dana predoči sljedeće:

- karticu vozača **(1)**,
- bitne dnevne ispise iz digitalnog tahografa **(2)**, npr. u slučaju oštećenja ili smetnji u radu kartice vozača,
- ispisane tahografske listiće **(3)**,
- ručne zapise aktivnosti.



Slika 37: Primjeri dokumentacije koju valja imati sa sobom

NAPOMENA

Obratite pozornost na zakonske odredbe koje vrijede za Vašu zemlju.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

■ Prvo uticanje kartice vozača

► Korištenje podataka

Pri prvom umetanju kartice pojavit će se upit u vezi sa zaštitom Vaših osobnih podataka kao i jeste li suglasni s njihovom obradom.
➔ *Zaštita podataka [10]*

► Tijek prijave

Upit će uslijediti automatski prilikom prvog prijavljivanja na DTCO 4.1x.

Pojavljuje se nakon odabira države.

NAPOMENA

Unose možete naknadno izmijeniti: ➔ *Stavka izbornika „Unos vozača-1 / vozača-2" [94]*

Odobravanje ITS podataka

NAPOMENA

Za aktiviranje Bluetooth veze morate biti suglasni s izdavanjem ITS podataka (➔ *Osobni ITS podaci [10]*).



Slika 38: Upit u vezi osobnih podataka

1. Tipkama ▲ / ▼ odaberite Da ili Ne.
2. Potvrdite tipkom OK.
   Prikazuje se poruka o pohranjivanju unosa:



Slika 39: Potvrda pohrane

Odobravanje VDO podataka



Slika 40: Upit o posebnim osobnim podacima

3. Tipkama ▲ / ▼ odaberite Da ili Ne.
4. Potvrdite tipkom OK.
   Prikazuje se poruka o pohranjivanju unosa:



Slika 41: Potvrda druge pohrane

Aktiviranje Bluetooth veze

Bluetooth vezu možete aktivirati u ovom izborniku ili kasnije u izborniku „Bluetooth":
Za opis postupka aktivacije pogledajte:
➔ *Bluetooth uparivanje [96]*

Dovršetak prijavljivanja

Sada slijedi uobičajeno prijavljivanje na DTCO 4.1x.
➔ *Početak smjene – uticanje kartice vozača [53]*

Rukovanje od strane poduzetnika

Funkcije kartice poduzeća

Funkcije izbornika u načinu rada „Poduzeće”

Prijava – uticanje kartice poduzeća

Unos države članice i registracijskog broja vozila

Vađenje kartice poduzeća

6

Rukovanje od strane poduzetnika

■ Funkcije kartice poduzeća

NAPOMENA

Kartica prijevoznika služi isključivo za upravljanje podacima poduzeća, a ne za vožnju.

Ako vozite s karticom prijevoznika, prikazat će se poruka `!o■ vožnja bez kartice xx`.

NAPOMENA

Obratite pozornost na odredbe zemlje.

Poduzeće se brine za propisnu uporabu kartica poduzeća.

- Obratite pozornost na zakonske odredbe koje vrijede za Vašu zemlju.

Kartica poduzeća služi za identifikaciju prijevozničkog poduzeća na tahografu DTCO 4.1x.

Kartica prijevoznika je dokaz o ispravnom radu vozila. Karticom prijevoznika se odgovarajuće vozilo može dodijeliti prijevozničkom poduzeću u pogledu svih bitnih podataka. Prijevozničko poduzeće može podnijeti zahtjev za izdavanje više kartica prijevoznika.

Bez obzira na vozače, u podatkovnoj memoriji tahografa čuvaju se sva kretanja vozila.

Prijevozničko poduzeće ima zakonsku obvezu čuvati te podatke i na zahtjev ih učiniti dostupnim nadležnim nadzornim tijelima.

Rok valjanosti kartice prijevoznika je 5 godina. Zahtjev za izdavanje sljedeće kartice može se podnijeti najranije 6 mjeseci prije isteka valjanosti trenutačne.

U slučaju oštećenja, krađe ili gubitka kartice prijevozničko poduzeće mora podnijeti sljedeću dokumentaciju za izdavanje nove:

- u slučaju gubitka, pisanu izjavu o gubitku
- u slučaju krađe, dokaz o prijavi policiji
- u slučaju oštećenja ili smetnji u radu, karticu koju treba zamijeniti novom

Prilikom prvog umetanja kartice prijevoznik se prijavljuje na DTCO 4.1x, tako da će se uređaj nadalje sve do prijavljivanja ili umetanja neke druge kartice voditi kao tahograf dotičnog prijevozničkog poduzeća. Time su zajamčena prava pristupa podacima pridruženih prijevozničkom poduzeću.

U okviru svojih ovlaštenja, kartica prijevoznika pruža sljedeće mogućnosti:

- Prijavljivanje prijevozničkog poduzeća na tahograf DTCO 4.1x kao i njegovo odjavljivanje s istog, npr. prilikom prodaje ili isteka najma vozila
- Unos države članice EU i registarske oznake vozila
  ➔ *Unos države članice i registracijskog broja vozila [▷ 73].*
- Pristup podacima podatkovne memorije i podacima pridruženima prijevozničkom poduzeću, npr. događajima, smetnjama, brzini, imenu vozača

- Pristup podacima umetnute kartice vozača
- Pristup prednjem sučelju radi ovlaštenog preuzimanja podataka iz podatkovne memorije

U Europskoj uniji podaci iz podatkovne memorije moraju se preuzimati svaka 3 mjeseca.

Preuzimanje podataka dodatno se preporučuje u sljedećim slučajevima:

- prodaja vozila
- povlačenje vozila iz uporabe
- zamjena tahografa DTCO 4.1x

■ Funkcije izbornika u načinu rada „Poduzeće”

Navigacija unutar funkcija izbornika uvijek se odvija prema istoj sistematici.
➔ *Kretanje u izbornicima [▷ 46]*.

Ako se kartica prijevoznika nalazi u utoru za karticu 2, svi glavni izbornici koji su pridruženi tome utoru kartice ostaju blokirani.
➔ *Blokada pristupa izborniku [▷ 89]*.

U ovom slučaju možete prikazati, ispisati ili preuzeti samo podatke kartice vozača koja je utaknuta u utor kartice-1.
➔ *Prva razina izbornika – standardne vrijednosti [▷ 78]*.

■ Prijava – uticanje kartice poduzeća

NAPOMENA

Rukovanje od strane prijevozničkog poduzeća odgovara načinu rada „Prijevoznik“ sukladno Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilog I C u trenutačno važećem izdanju.

- Utaknite karticu prijevoznika u slobodan utor;
  ➔ *Uticanje kartice [▷ 46]*
  Kada se utakne kartica prijevoznika, na zaslonu se prikazuje jezik koji je spremljen na kartici.

NAPOMENA

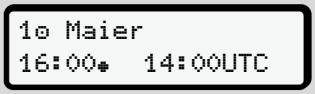
Individualno možete namjestiti jezik koji preferirate.
➔ *Namještanje jezika [▷ 80]*

Prikazani izbornik Vas korak po korak vodi do potpune spremnosti tahografa DTCO 4.1x za rad:

© AUMOVIO Germany GmbH

6

a.



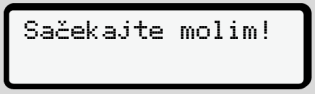
Slika 42: Prikaz dobrodošlice

U trajanju od oko 3 s prikazuje se prezime vlasnika kartice, namješteno lokalno vrijeme 16:00 i UTC vrijeme 14:50UTC (vremenska razlika = 2 sata tijekom ljetnog računanja vremena).

NAPOMENA

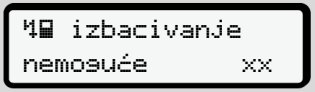
Tijekom postupka čitanja kartice nisu mogući nikakvi unosi.

Pritisne li se neka tipka, prikazuje se dojava.



Slika 43: Poruka – opcija I

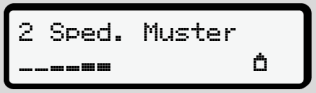
Ili



Slika 44: Poruka – opcija II

Učitavaju se podaci kartice:

b.



Slika 45: Učitavanje podataka kartice

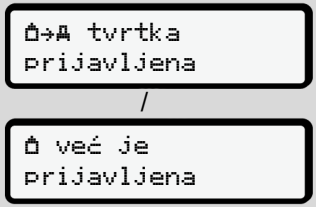
Lijevo je broj zauzetog utora za karticu.

Pored se prikazuje naziv prijevozničkog poduzeća (učitan s kartice prijevoznika).

Indikator napredovanja prikazuje daljnji postupak očitavanja kartice prijevoznika.

- Unesite – ako se to od Vas zatraži – kraticu zemlje i službeni registracijski broj vozila:
  ➔ *Unos države članice i registracijskog broja vozila [▷ 73]*
- Ako to još nije izvršeno na tahografu DTCO 4.1x, slijedi prijavljivanje prijevoznika:

c.



Slika 46: Prijavljivanje prijevoznika

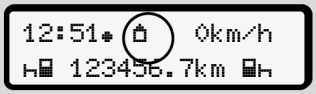
Prijavljivanjem se sve do opoziva aktivira i blokada prosljeđivanja podataka o prijevozniku.

Time je zajamčena zaštita od pristupa podacima koji su specifični za prijevozničko poduzeće kao i osobnim podacima vozača pridruženih dotičnom poduzeću.

Slijedi standardni prikaz.

DTCO 4.1x se nalazi u načinu rada **Prijevoznik**, simbol :

d.



Slika 47: Standardni prikaz s utaknutom karticom prijevoznika

Rezultat: DTCO 4.1x je spreman za rad.

- Sada možete preuzeti podatke iz masovne memorije kako biste ih arhivirali i analizirali u skladu sa zakonskim zahtjevima.
  ➔ *Preuzimanje podataka [▷ 50]*
- Možete pristupiti i podacima eventualno dodatno umetnute kartice vozača i npr. preuzeti podatke.
- Smetnje na tahografu DTCO 4.1x ili komponentama sustava prikazuju se na zaslonu. Potvrdite dojavu pomoću tipke OK.
  ➔ *Značenje dojava [▷ 108]*

■ Unos države članice i registracijskog broja vozila

Prilikom instalacije i kalibracije koje se izvode u ovlaštenoj servisnoj radionici standardno se pohranjuju oznaka države i registarska oznaka vozila.

- Ako to nije slučaj, DTCO 4.1x će pri prvom umetanju kartice prijevoznika zatražiti od Vas da unesete sljedeće podatke o vozilu:
  – Država članica EU
  – Registracijski broj vozila.
  ➔ *Unos države članice i registracijskog broja vozila [▷ 73]*

Unosi se pohranjuju u uređaju DTCO 4.1x.

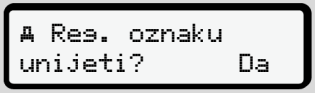
NAPOMENA

Pravilno unesite registarsku oznaku vozila.

Registarska oznaka se u DTCO 4.1x može unijeti samo jednom.

Unesite registarsku oznaku vozila točno onako kako piše na registarskoj pločici vozila.

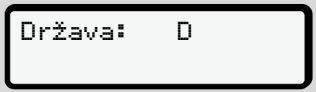
Naknadne izmjene su moguće samo u ovlaštenoj servisnoj radionici pomoću odgovarajuće kartice servisne radionice.



Slika 48: Upit za unos registarske oznake vozila

1. Tipkama ▲ / ▼ odaberite Da i potvrdite pritiskom na OK.
   Slijedi prikaz za unos države članice EU:

© AUMOVIO Germany GmbH

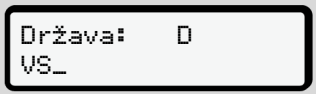


Slika 49: Opcija odabira države

2. Tipkama ▲ / ▼ odaberite teritorijalnu oznaku države članice EU i potvrdite pritiskom na OK.

Predodabir je dostupan ovisno o državi članici EU koja je izdala karticu prijevoznika.

Slijedi prikaz za unos registarske oznake vozila. Treperi prvo polje za unos _.



Slika 50: Unos registarske oznake vozila

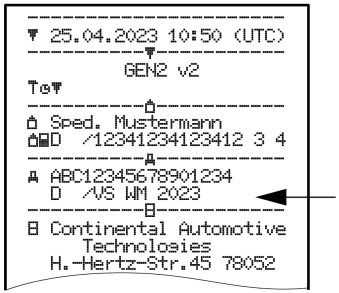
3. Tipkama ▲ / ▼ odaberite željeni znak pa potvrdite pritiskom na OK.

NAPOMENA

Pomoću tipke ⇆ možete korak po korak navigirati nazad i korigirati unose.

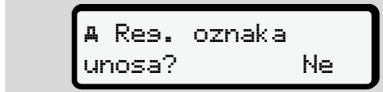
- Treperi sljedeće polje za unos _.

4. Ponavljajte Korak 3 sve dok registracijski broj vozila ne bude potpuno unesen.
   Moguće je maksimalno 13 znakova.
5. Još jednom potvrdite unesenu registarsku oznaku vozila pritiskom na tipku OK.
   Nakon potvrde automatski se izrađuje kontrolni ispis:



Slika 51: Kontrolni ispis

- Na zaslonu se još jednom prikazuje registarska oznaka vozila, koju je još uvijek moguće korigirati.



Slika 52: Odabir za potvrdu

6. Provjerite je li registarska oznaka vozila na ispisu točna.
7. Odaberite tipkama ▲ / ▼:
   - Ne, ako registarska oznaka nije točna i potvrdite pritiskom na OK.

   Na zaslonu se opet pojavljuje korak 1, tako da možete ponoviti svoje unose.
   - Da, ako je registarska oznaka točna pa potvrdite pritiskom na tipku OK.

Time su oznaka države i registarska oznaka vozila pohranjeni u tahografu DTCO 4.1x.

Ako bude potrebna neka izmjena, npr. uslijed promjene lokacije, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici s karticom radionice.

■ Vađenje kartice poduzeća

NAPOMENA

Radi zaštite podataka Vašeg poduzeća kao i radi zaštite same kartice od zloporabe ne ostavljajte karticu u vozilu.

Karticu poduzeća možete izvaditi iz utora kartice samo kad je vozilo u mirovanju!

NAPOMENA

Za korištenje ADR varijante mora biti dan kontakt.

Obratite pozornost na posebne sigurnosne upute koje se odnose na korištenje ADR varijante tahografa DTCO 4.1x u okruženjima u kojima postoji opasnost od eksplozije.
➔ *ADR varijanta (protueksplozijski zaštićena varijanta) [▷ 26]*



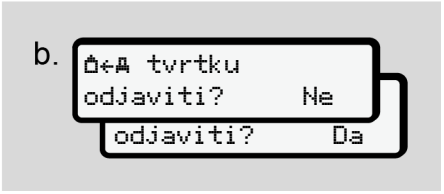
Slika 53: Vađenje kartice prijevoznika (kombinirana tipka)

- Držite kombiniranu tipku utora za karticu 1 ili utora za karticu 2 stisnutom najmanje 2 s.



Slika 54: Prijenos podataka o korištenju

- Prikazuje se naziv prijevozničkog poduzeća.
- Indikator napredovanja prikazuje postupak pisanja na karticu prijevoznika.
- Prikazuje se upit za odjavljivanje prijevoznika.



Slika 55: Odjavljivanje prijevoznika s tahografa DTCO 4.1x

1. Odaberite tipkama ▲ / ▼:
   - Ne, prijevoznik se ne odjavljuje, a blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom poduzeću ostaje aktivna.
   - Da, prijevoznik se odjavljuje, a blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom poduzeću je deaktivirana.

Potvrdite pritiskom na tipku OK.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

NAPOMENA

Iako je blokada prosljeđivanja podataka o prijevozničkom poduzeću deaktivirana, podaci Vašeg poduzeća koji su pohranjeni do tog trenutka ostaju nedostupni drugim poduzećima. Međutim, prosljeđivanje novih pohranjenih podataka više nije blokirano.

NAPOMENA

Prikazuje se napomena ako predstoji periodično naknadno ispitivanje tahografa DTCO 4.1x ili istječe rok valjanosti kartice prijevoznika.

2. Izvadite svoju karticu prijevoznika iz utora kartice.
   ➔ *Vađenje kartice poduzeća [▷ 75]*
   Zaslon prikazuje:

c.



Slika 56: Standardni prikaz bez kartica

DTCO 4.1x je opet u načinu rada **„Rad“,** simbol ⊙.

Izbornici

Prva razina izbornika – standardne vrijednosti

Druga razina izbornika – funkcije izbornika

7

Izbornici

■ Prva razina izbornika – standardne vrijednosti

► Prikaz kod zaustavljenog vozila

U ovom poglavlju opisani su izbornici tahografa DTCO 4.1x koji su dostupni dok vozilo miruje.

Prikazi tijekom vožnje ➔ *Prikazi tijekom vožnje [▷ 44]*

Polazna točka je standardni prikaz (a), koji se nakon „*davanja kontakta*“ prikazuje na zaslonu (standardna postavka).

NAPOMENA

Ako je omogućen, kao standardni prikaz može se prikazati i opcija `VDO kalkulator`.

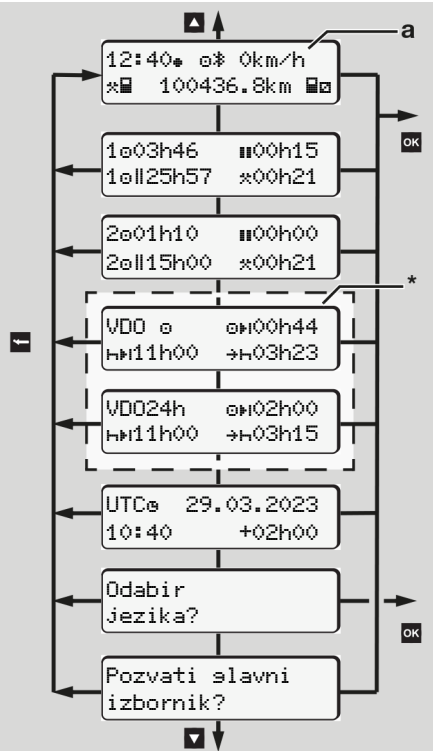
NAPOMENA

Funkcije izbornika za prikaz i ispis podataka o vozaču na raspolaganju su samo kad je utaknuta odgovarajuća kartica.

Tako se npr. stavka izbornika `Ispis vozač 2` prikazuje samo kad je u utoru za karticu 2 utaknuta kartica vozača.

NAPOMENA

Pored je grafički prikaz primjera opcije VDO kalkulator (*).
Opis VDO brojila ➔ *VDO brojilo (opcija) [▷ 80]*



Slika 57: Prva razina izbornika (*=opcija VDO kalkulator)

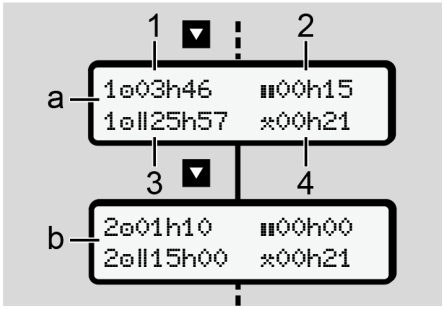
Polazeći od standardnog prikaza **(a)** kao i ovisno o utaknutoj kartici, tipkama ▲ / ▼ možete pozvati sljedeće informacije:

- Standardni prikaz **(a)** (npr. nakon „davanja kontakta“)
- Dva izbornika s informacijama o vremenima umetnutih kartica vozača (1 = vozač 1, 2 = vozač 2)
  ➔ *Prikaz vremena kartice vozača [▷ 79]*
- (VDO) = dnevno/tjedno planiranje uz pomoć VDO kalkulatora (opcija)
  ➔ *VDO brojilo (opcija) [▷ 80]*
- (UTC) = UTC vrijeme s datumom i postavljenom vremenskom razlikom (offset) u odnosu na lokalno vrijeme
  ➔ *Namještanje lokalnog vremena [▷ 98]*
- Izbornik za namještanje željenog jezika
  ➔ *Namještanje jezika [▷ 80]*

Tipkom ⮌ vraćate se izravno u standardni prikaz **(a)**.

Tipkom OK dospijevate na drugu razinu – u funkcije izbornika.
➔ *Druga razina izbornika – funkcije izbornika [▷ 86]*

► Prikaz vremena kartice vozača



Slika 58: Podaci s kartice vozača 1 ili vozača 2

(a)	Vremena vozača 1
(b)	Vremena vozača 2
(1)	Vrijeme vožnje ⊙ vozača 1 nakon validnog odmora
(2)	Validni odmor ▮▮ u djelomičnim prekidima od najmanje 15 min i sljedećih 30 min, sukladno Uredbi (EZ) 561/2006
(3)	Zbroj vremena vožnje dvostrukog tjedna
(4)	Trajanje namještene aktivnosti

© AUMOVIO Germany GmbH

7

NAPOMENA

Ako nije utaknuta kartica vozača, prikazuju se vremena – osim (3**)** – koja odgovaraju zadnjem stanju na dotičnom utoru kartice-1 ili utoru kartice-2.

► Namještanje jezika

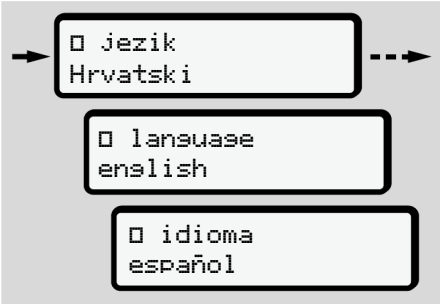
Standardno je svakoj kartici vozača za prikazivanje na zaslonu dodijeljen jezik u skladu s predanim zahtjevom (mjerodavnom tijelu koje izdaje kartice).

Ovu početnu postavku možete na svakom tahografu DTCO 4.1x prilagoditi prelaskom na neki drugi jezik.

DTCO 4.1x pamti zadani jezik na temelju broja utaknute kartice.

Možete pohraniti do 5 jezika.

1. Tipkama ▲ / ▼ odaberite funkciju `Odabir jezika?` pa stisnite tipku OK.
2. Tipkama ▲ / ▼ odaberite željeni jezik i potvrdite pritiskom na OK.



Slika 59: Odabir željenog jezika

3. Poruku o uspješnoj promjeni jezika DTCO 4.1x prikazuje na novoizabranom jeziku.

► VDO brojilo (opcija)

NAPOMENA

Opcionalno se može aktivirati VDO brojilo.

Po potrebi se obratite svojoj ovlaštenoj servisnoj radionici.

VDO brojilo (opcija) podržava Vaše dnevno / tjedno planiranje na način da prikazuje preostala vremena vožnje i odmora.

NAPOMENA

Poštujte zakonske propise.

Uslijed mogućih različitih tumačenja Uredbe (EZ) 561/2006 i regulative sporazuma AETR od strane nacionalnih nadzornih tijela kao i daljnjih sustavnih ograničenja i nadalje neograničeno vrijedi sljedeće:

VDO kalkulator ne oslobađa korisnika od obveze da bilježi i sam analizira vremena vožnje, odmora, raspoloživosti i ostala radna vremena kako bi poštivao zakonske propise.

Drugim riječima: VDO kalkulator ne polaže pravo na općevažeći i točan

prikaz zakonskih propisa.

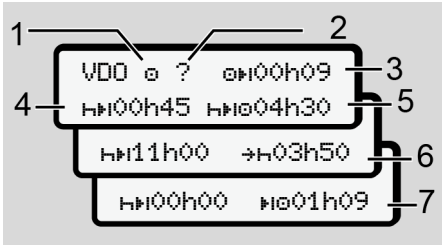
Za dodatne informacije o VDO kalkulatoru pogledajte www.fleet.vdo.com

NAPOMENA

Kako bi VDO kalkulator prikazivalo valjane podatke, za njihovu analizu moraju biti ispunjeni sljedeći uvjeti:

- Potpuni naknadni unos Vaših aktivnosti na kartici vozača.
  ➔ *Ručni unosi (inicijalni/naknadni unos) [▷ 62]*
- Pravilno namještena trenutačna aktivnost – bez pogrešnih unosa; kao npr. neželjenog zadavanja radnog vremena ⁎ namjesto dnevnog odmora ⊢.
  ➔ *Namještanje aktivnosti [▷ 59]*
- Unos trajekt/vlak i Vaša trenutačna aktivnost.
  ➔ *Trajekt/vlak: Unos početka/kraja [▷ 97]*

Opis prikaza VDO brojila



Slika 60: VDO kalkulator – struktura prikaza

NAPOMENA

Trepereće slovo ⊢ znači: Trenutačno je aktivan taj dio prikaza.

(1) Trenutačno namještena aktivnost

(2) ? = uputa za korisnika

Na kartici vozača pohranjena su vremenska razdoblja s nepoznatom aktivnošću ? ili su zabilježeni nedostatni podaci (npr. kod nove kartice vozača).

VDO kalkulator analizira nedostajuće aktivnosti kao što je ⊢.

Ako se u aktivnostima vozača utvrdi značajno vremensko preklapanje, na zaslonu se to prikazuje simbolom !⊙⊙ namjesto simbola ? i aktivnosti vozača.

(3) Preostalo vrijeme vožnje ⊙⏭

u vožnji:

prikazuje se koliko dugo još smijete voziti:
⊙⏭00h00 = završeno vrijeme vožnje
Prikaz dodatno dopuštenog prekoračenja vremena vožnje:
⊙!01h00

(4) Preostali odmor ⊢⏭

Trajanje sljedeće potrebne stanke/odmora.

Pri namještenoj aktivnosti ⊢ odbrojava se preostalo vrijeme stanke/odmora. (⊢⏭00h00 = završena stanka).

(5) Buduće vrijeme vožnje ⊢⏯⊙

Trajanje sljedeće vožnje nakon ispoštovanog vremena za stanku/odmor.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

(6) Najkasniji početak dnevnog odmora

Pri namještenoj aktivnosti prikazuje se npr. preostalo vrijeme do početka obveznog dnevnog odmora.

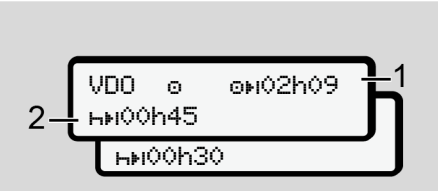
(7) Početak sljedećeg vremena vožnje

Sljedeće vrijeme vožnje smije započeti tek po isteku ovog vremena.

VDO brojilo – prikazi tijekom vožnje

NAPOMENA

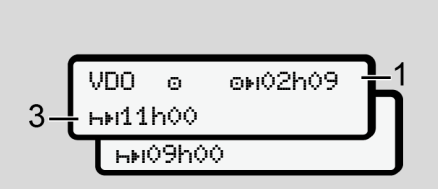
Obratite pozornost na propise u vezi radnog vremena koji su na snazi u specifičnoj zemlji.



Slika 61: Aktivnost – preostalo vrijeme vožnje naspram dnevnog odmora

(1) Preostalo vrijeme vožnje.

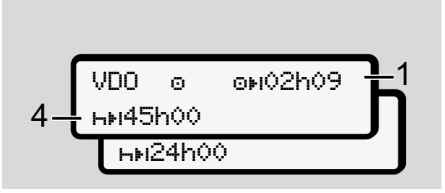
(2) Stanka ili nastavak kumulativne stanke mora uslijediti najkasnije po isteku prikazanog vremena vožnje **(1)**.



Slika 62: Aktivnost – preostalo vrijeme vožnje naspram dnevnog odmora

(3) Propisani dnevni odmor mora uslijediti najkasnije po isteku prikazanog vremena vožnje **(1)**.

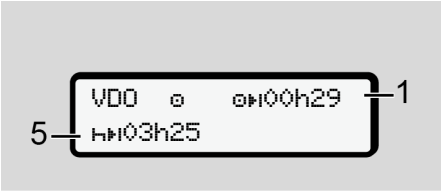
Ako je dopušteno, ovo se vrijeme odmora može podijeliti na dva dijela, pri čemu drugi dio mora obuhvatiti neprekidni vremenski period od 9 sati.



Slika 63: Aktivnost – preostalo vrijeme vožnje naspram tjednog odmora

(4) Redoviti tjedni odmor mora uslijediti najkasnije po isteku prikazanog vremena vožnje **(1)**.

Ako je dopušteno, predstojeći tjedni odmor može se skratiti.



Slika 64: Aktivnost ⊙ – trajekt/vlak naspram nastavka odmora

(5) VDO kalkulator prepoznaje boravak na trajektu/vlaku.

Uvjet: ispravan unos ove funkcije: ➔ *Trajekt/vlak: Unos početka/kraja [▷ 97]*.

Nastavak dnevnog odmora mora uslijediti najkasnije po isteku vremena vožnje **(1)**.



Slika 65: Aktivnost ⊙ – out of scope

(6) Aktivan je prikaz preostalog vremena vožnje (treperi ⊾) i vrši se odbrojavanje.

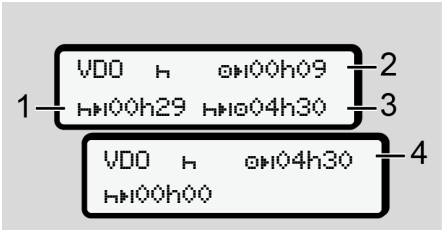
VDO kalkulator vrednuje aktivnost ⊙ kao aktivnost ⁂

NAPOMENA

Uzmite u obzir da se vremena vožnje i odmora za VDO kalkulator izračunavaju sukladno Uredbi (EZ) 561/2006, a ne prema Provedbenoj uredbi (EU) 2016/799 prilog I C u trenutačno važećem izdanju.

Stoga može doći do odstupanja u odnosu na standardne prikaze na tahografu DTCO 4.1x.

VDO brojilo – prikazi u slučaju aktivnosti „Odmor”



Slika 66: Aktivnost ⊾ – Odmor naspram Raspoloživo vrijeme vožnje

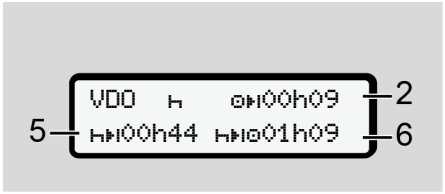
(1) Preostali odmor

(2) Preostalo vrijeme vožnje ako se odmor **(1)** ne poštuje.

(3) Trajanje najranijeg raspoloživog vremena vožnje po isteku prikazanog odmora **(1)**.

(4) Raspoloživo vrijeme vožnje nakon važećeg odmora.

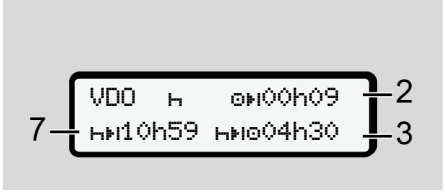
© AUMOVIO Germany GmbH



Slika 67: Aktivnost ⊢ – Odmor naspram Raspoloživo dnevno vrijeme vožnje

(5) Preostali odmor.

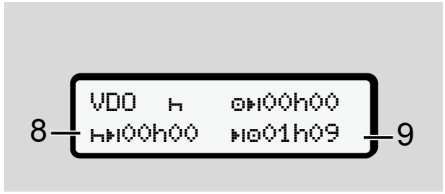
(6) Trajanje još raspoloživog dnevnog vremena vožnje po isteku odmora **(5)**.



Slika 68: Aktivnost ⊢ – Dnevni odmor

(7) Preostali dnevni odmor.

Ako je to dopušteno, podijeljen na 3 + 9 sati.



Slika 69: Aktivnost ⊢ – Kraj odmora

(8) Važeći odmor je završen.

Prikaz **00h00** treperi u trajanju od 10 sekundi. Ako se odmor nastavi, VDO brojilo prebacuje se na trajanje sljedećeg dnevnog ili tjednog odmora.

(9) Početak slijedećeg vremena vožnje.

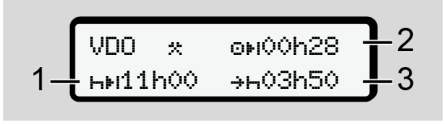
Situacija: Već je postignuto maksimalno tjedno vrijeme vožnje ili vrijeme vožnje dvostrukog tjedna.

Iako je poštivan važeći prekid, VDO brojilo prepoznaje da je novo razdoblje vožnje moguće tek po isteku prikazanog vremena.

VDO brojilo – prikazi u slučaju aktivnosti „Radno vrijeme”

NAPOMENA

Obratite pozornost na propise u vezi radnog vremena koji su na snazi u specifičnoj zemlji.



Slika 70: Aktivnost ⁂ – Radno vrijeme naspram Odmor

(1) Trajanje sljedećeg dnevnog odmora

(2) Preostalo vrijeme vožnje.

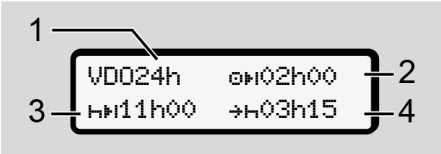
(3) Početak sljedećeg dnevnog odmora. Dnevni odmor mora početi najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

Napomena:

Aktivnost ⧈ se tijekom prekida vožnje ocjenjuje VDO kalkulatorom slično kao i aktivnost ⊢ (osim dnevnog odmora).

Tipkama ▲ / ▼ možete pozvati dodatne informacije.

VDO brojilo – prikaz dnevnih vrijednosti



Slika 71: Aktivnost ⁂/⧈ – dnevni podaci

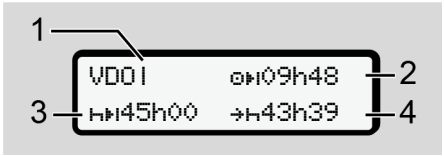
(1) Oznaka za prikaz dnevnih podataka

(2) Preostalo dnevno vrijeme vožnje

(3) Trajanje sljedećeg dnevnog odmora

(4) Dnevni odmor mora početi najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

VDO brojilo – prikaz tjednih vrijednosti



Slika 72: Aktivnost ⁂/⧈ – tjedni podaci

(1) Oznaka za prikaz tjednih podataka od posljednjeg tjednog odmora.

(2) Preostalo tjedno vrijeme vožnje

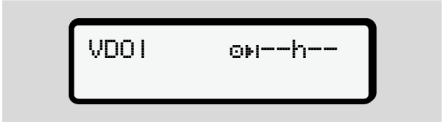
(3) Trajanje tjednog odmora. Tjedni odmor mora uslijediti najkasnije nakon šest dnevnih vremena vožnji.

(4) Tjedni odmor mora započeti najkasnije prije isteka prikazanog vremena.

NAPOMENA

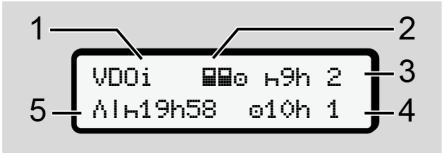
Prikazi tjednog odmora **(3) i (4)** mogu se deaktivirati radi prekograničnog putničkog prometa.

Ako je u VDO kalkulatoru deaktivirano izračunavanje tjednih podataka, isti se ne prikazuju.



Slika 73: Prikaz deaktiviranog izračuna

VDO brojilo – prikaz statusa



Slika 74: VDO brojilo – prikaz statusa

(1) Oznaka za prikaz statusa

(2) Oznaka za timski pogon

Prikazuje se kad od početka vožnje postoji timski pogon. Kod izračuna VDO brojilo uzima u obzir pravila koja važe za to.

(3) U ovom tjednu dopuštena su još dva skraćena dnevna odmora (maks. 3x tjedno).

© AUMOVIO Germany GmbH

7

(4) U ovom je tjednu dopušteno još jedno produljeno dnevno vrijeme vožnje od maks. 10 sati (moguće je maks. 2 x tjedno).

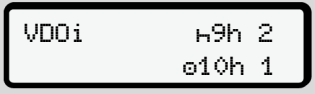
(5) Nadoknada skraćenog tjednog odmora

Zbog skraćenog tjednog odmora prikazano se vrijeme mora nadoknaditi i to zajedno s najmanje 9-satnom stankom za odmor.

NAPOMENA

Prikaz skraćenog tjednog odmora (5) može se deaktivirati radi prekograničnog putničkog prometa.

Ako je u VDO brojilu deaktiviran izračun tjednih vrijednosti, vrijednosti se tada ne prikazuju.



Slika 75: Prikaz deaktiviranog izračuna

■ Druga razina izbornika – funkcije izbornika

Na drugu razinu izbornika dospijevate kad na prvoj razini pritisnete OK ili odaberete stavku izbornika `Pozivanje funkcija izbornika`.
➔ *Prva razina izbornika – standardne vrijednosti [▷ 78]*

NAPOMENA

Ako odaberete neku stavku izbornika i u roku od 30 s ne izvršite nikakav unos, DTCO 4.1x će se vratiti na prvu razinu izbornika.

Odbacuju se svi dotad nepotvrđeni unosi.

NAPOMENA

Pozivanje funkcija izbornika moguće je samo pri zaustavljenom vozilu.

Radi rukovanja ADR varijantom valja uključiti paljenje kad se sa svojim vozilom ne nalazite u nekom prostoru ugroženom eksplozivnom atmosferom.

► Struktura izbornika (pregled)

```
> Ispis 🖬▼ vozač 1                    4)
  |--- 24h🖬▼ dan
  |--- !x🖬▼ događaj
  |--- 📶🖬▼ aktivnosti
  ▼
> Ispis 🖬▼ vozač 2                    5)
  |--- 24h🖬▼ dan
  |--- !x🖬▼ događaj
  |--- 📶🖬▼ aktivnosti
  ▼
> Ispis 🚚▼ vozilo
  |--- 24h🚚▼ dan
  |--- !x🚚▼ događaj
  |--- >>▼ prek. brzine
  |--- T⊙▼ tehn. podaci
  |--- 🖬🖬⊙▼ Kartice
  |--- 📶v▼ v-dijagram
  |--- 📶D▼ status D1/D2               1)
  |--- %v▼ v-profil                    1)
  |--- %n▼ n-profil                    1)
```

▼
> Unos vozač 1
|--- početak država
|--- završ. država
|--- ? Postavke
|--- Bluetooth
|--- Razno
▼
> Unos vozač 2
|--- početak država
|--- završ. država
|--- ? Postavke
|--- Bluetooth
|--- Razno
▼
> Unos vozilo
|--- OUT početak/OUT kraj
|--- početak/kraj Trajekt/vlak
|--- punj./pražnj.
|--- lok. vrijeme
|--- vrij. tvrtka
|--- $ Licenca kôd
|--- centr. jezik 1)
|--- In-Vehiclekonekcija 2)
|--- Bluetooth Admin. uređaja 3)
|--- Bluetoothkonfiguracija 3)
▼
> Zaslon vozač 1 4)
|--- 24h dan
|--- !x događaj
▼
> Zaslon vozač 2 5)
|--- 24h dan
|--- !x događaj
▼
> Zaslon vozilo
|--- 24h dan
|--- !x događaj
|--- prek. brzine
|--- tehn. podaci
|--- Kartice
|--- tvrtka
|--- Težina
|--- Verzija DTCO-a
▼
> Zaslon Nadzor 6)
|--- Serijski broj davača 6)
▼
> Izbornik Cestarina 7)

1) Opcija

2) Uređivanje samo s karticom prijevoznika

3) Funkcije izbornika s utaknutom karticom prijevoznika

4) Samo s karticom vozača utaknutom u utor za karticu 1

5) Samo s karticom vozača utaknutom u utor za karticu 2

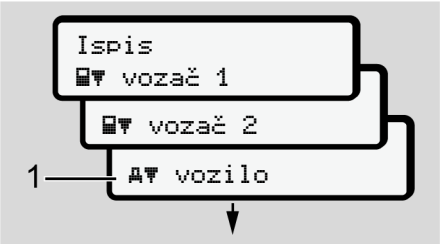
6) Samo s utaknutom nadzornom karticom

7) Samo kada je utaknut VDO link

© AUMOVIO Germany GmbH

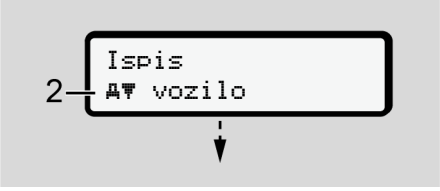
7

► Navigiranje u funkcijama izbornika



Slika 76: Listanje u (glavnom) izborniku

1. Tipkama ▲ / ▼ dospijevate do željenog glavnog izbornika (siva polja prethodnog popisa), npr. za ispis podataka o vozilu **(1)**.
   Treptanje u 2. retku **(1)** (istaknuto kurzivom) ukazuje na to da postoje dodatne mogućnosti izbora.



Slika 77: Odabir stavke izbornika

2. Stisnite tipku OK za pristup željenoj funkciji **(2)** s eventualno daljnjim mogućnostima odabira.



Slika 78: Odabir funkcije izbornika

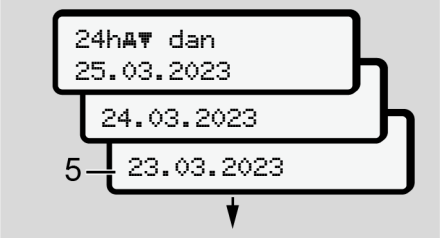
Prikazuje se odabrana stavka izbornika **(3)**, a ostale moguće funkcije trepere u 2. retku **(4)**.

Dostupni izbornici za prikaz i ispis ovise o karticama vozača umetnutim u utor za karticu 1 i 2:

- Ako se u utoru za karticu 1, nalazi kartica vozača, prikazuje se `Ispis vozač 1`.
- Ako se u utoru za karticu 2 nalazi kartica vozača, prikazuje se `Ispis vozač 2`.
- Ako nisu utaknute kartice vozača, prikazuje se isključivo `Ispis vozilo`.

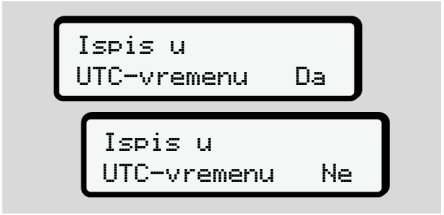
Ovo ne vrijedi za izbornike za unos.

3. Tipkama ▲ / ▼ odaberite željenu stavku izbornika, npr. ispis dnevnih podataka **(4)** i potvrdite odabir tipkom OK.



Slika 79: Odabir željenog datuma

4. Tipkama ▲ / ▼ odaberite željeni datum i potvrdite pritiskom na OK.



Slika 80: Ne = ispis po lokalnom vremenu

5. Tipkama ▲ / ▼ odaberite željeni tip ispisa i potvrdite pritiskom na OK.
   U trajanju od 3 s DTCO 4.1x dojavljuje da je pokrenut ispis. Imate mogućnost prekinuti ispis.
   ➔ *Prekid ispisa [▶ 125]*

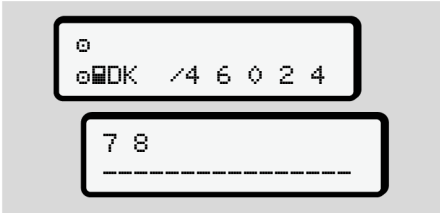
Nakon toga se prikazuje posljednje odabrana stavka izbornika.

6. Daljnji postupak:
   - Tipkama ▲ / ▼ odaberite neki drugi ispis.
   - Pritiskom na ⮌ vraćate se na sljedeću višu razinu izbornika.

► Blokada pristupa izborniku

Pristup pohranjenim podacima reguliran je preko prava pristupa sukladno mjerodavnim uredbama, a ostvaruje se putem odgovarajućih tahografskih kartica.

Primjer prikaza kada nedostaje ovlaštenje:



Slika 81: Nedostajuće ovlaštenje

Očekivani podaci ne prikazuju se u potpunosti. Osobni podaci ne prikazuju se u cijelosti ili se prikazuju djelomično.

► Napuštanje funkcija izbornika

Automatski

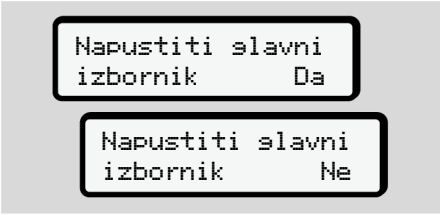
U sljedećim situacijama izbornik se napušta automatski:

- Nakon umetanja ili izbacivanja tahografske kartice.
- Nakon 1 min bez aktivnosti.
- Započinjanjem vožnje.

Ručno

1. Stisnite tipku ⮌.
   - Završava se započeti odabir ili unos.
   - Ponovo se prikazuje sljedeća viša razina odabira.
   - Prikazuje se sljedeći upit:

© AUMOVIO Germany GmbH



Slika 82: Napuštanje funkcije izbornika

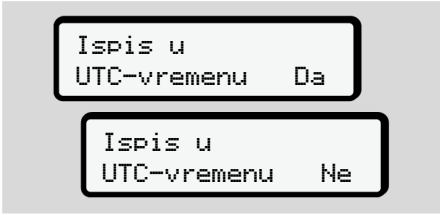
2. Tipkama ▲ / ▼ odaberite Da i potvrdite pritiskom na OK.
   Alternativno možete preskočiti upit tipkom ESC.
   Na zaslonu se ponovo pojavljuje standardni prikaz **(a)**.

► Stavka izbornika „Ispis vozača-1 / vozača-2"

Pomoću ove stavke izbornika možete ispisati podatke utaknute kartice vozača.

Napomena:

- Postupak je isti za obje kartice vozača.
- Prije svakog ispisa možete odabrati željenu vrstu ispisa.



Slika 83: Ne = ispis po lokalnom vremenu

Ispis dnevne vrijednosti

NAPOMENA

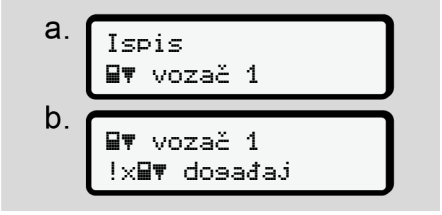
Ispis za prethodni dan po mogućnosti izradite ujutro. Na taj način osiguravate da se u ispisu uzima u obzir zadnje registrirana aktivnost prethodnog dana.



Slika 84: Slijed izbornika za ispis – Dnevna vrijednost za vozača-1

U skladu s odabirom slijedi ispis svih aktivnosti odabranog dana.
➔ *Ispisi (primjeri) [▷ 128]*

Ispis događaja



Slika 85: Slijed izbornika za ispis – događaji

Sukladno odabiru slijedi ispis pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji.
➔ *Tehnički podaci [▷ 133]*

Ispiši aktivnosti



Slika 86: Slijed izbornika za ispis – aktivnosti

Počevši od odabranog dana ispisuju se sve aktivnosti za posljednjih 7 kalendarskih dana.
➔ *Aktivnosti vozača [▷ 134]*

► Stavka izbornika „Ispis vozila”

Ova stavka izbornika omogućava Vam da iz masovne memorije ispišete podatke o vozilu.

Odaberite željenu funkciju (opisano u nastavku).

Nakon toga se provjerava željeno vrijeme.



Slika 87: Ne = ispis po lokalnom vremenu

Ispis dnevne vrijednosti

NAPOMENA

Ispis za prethodni dan po mogućnosti izradite ujutro. Na taj način osiguravate da se u ispisu uzima u obzir zadnje registrirana aktivnost prethodnog dana.



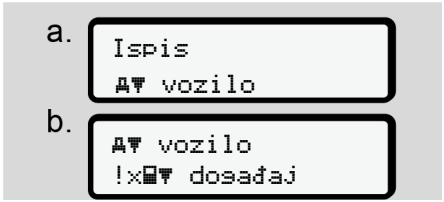
Slika 88: Slijed izbornika za ispis – dnevni podaci za vozača 1 i vozača 2

Sukladno odabiru ispisuju se sve aktivnosti vozača kronološkim redoslijedom, odvojeno za vozača 1 i vozača 2.
➔ *Dnevni ispis vozila [▷ 130]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

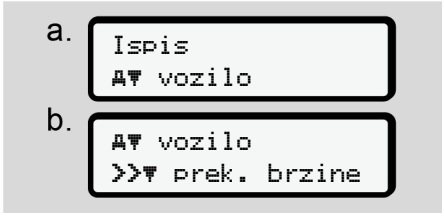
Ispis događaja [vozilo]



Slika 89: Slijed izbornika za ispis – događaji vozila

Sukladno odabiru slijedi ispis pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji.
➔ *Događaji / smetnje vozila [▸ 132]*

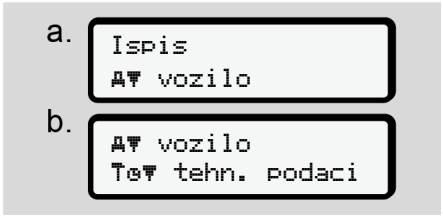
Ispis prekoračenja brzine



Slika 90: Slijed izbornika za ispis – prekoračenje brzine

Sukladno odabiru ispisuje se pregled prekoračenja brzine koja je namještena na tahografu DTCO 4.1x.
➔ *Prekoračenja brzine [▸ 133]*

Ispis tehničkih podataka



Slika 91: Slijed izbornika za ispis – tehnički podaci

Sukladno odabiru ispisuje se pregled identifikacijskih podataka vozila, davača i kalibracije.
➔ *Tehnički podaci [▸ 133]*

Ispis informacija o utaknutim tahografskim karticama



Slika 92: Slijed izbornika za ispis – informacije o tahografskim karticama

Ispisuju se podaci svih umetnutih tahografskih kartica.
➔ *Utaknute tahografske kartice [▸ 135]*

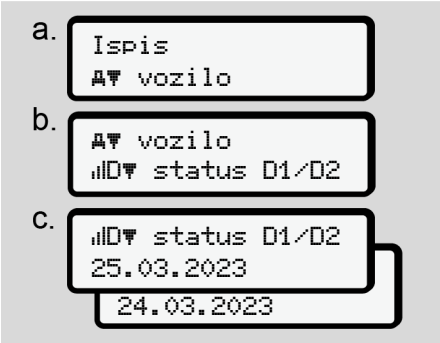
Ispis v dijagrama



Slika 93: Slijed izbornika za ispis – dijagram brzine

Ispisuje se dijagram brzine kretanja za odabrani dan.
➔ *v dijagram [▷ 134]*

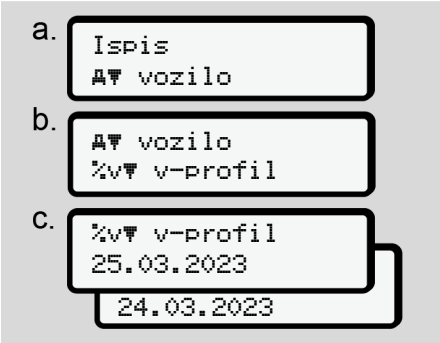
Ispis statusa D1/ D2 (opcija)



Slika 94: Slijed izbornika za ispis – status D1/ D2

Počevši od odabranog dana ispisuju se ulazni podaci statusa za posljednjih 7 kalendarskih dana.
➔ *Dijagram statusa D1/D2 (opcija) [▷ 134]*

Ispis profila brzine (opcija)



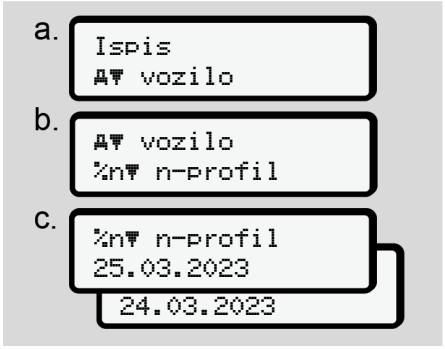
Slika 95: Slijed izbornika za ispis – profil brzine

Ovisno o odabiru ispisuje se profil ostvarenih brzina.
➔ *Profili brzine (opcija) [▷ 135]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Ispis profila frekvencije okretaja (opcija)



Slika 96: Slijed izbornika za ispis – profili broja okretaja

Sukladno odabiru slijedi ispis profila broja okretaja motora.
➔ *Profili frekvencije okretaja (opcija) [▷ 135]*

► Stavka izbornika „Unos vozača-1 / vozača-2”

Unos zemlje

Dodatno uz unos zemlje prilikom uticanja ili izvlačenja kartice vozača zemlju možete unijeti i u ovoj stavci izbornika.

NAPOMENA

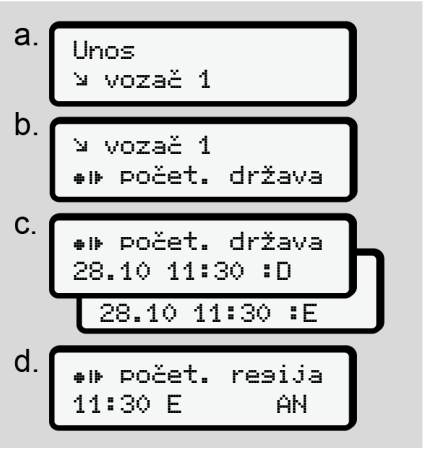
Sukladno Uredbi vozač-1 i vozač-2 moraju u tahograf odgovarajuće unijeti zemlju u kojoj započinje ili završava smjena.

Napomena:

- Postupak je isti za oba vozača.

Zemlja početka

Jednu za drugom odaberite navedene funkcije.



Slika 97: Slijed izbornika za unos – država početka

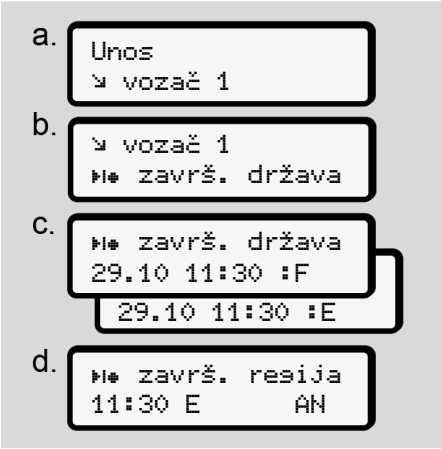
NAPOMENA

Na temelju Vaše lokacije DTCO 4.1x nudi popis država s kojeg možete odabrati odgovarajuću.

U tom predodabiru nisu navedene države koje ne pripadaju Europskoj uniji – uz iznimku pojedinih država.

Ako je odabrana država *„Španjolska“*, od Vas se automatski traži da unesete i regiju **(korak d).**

Zemlja završetka

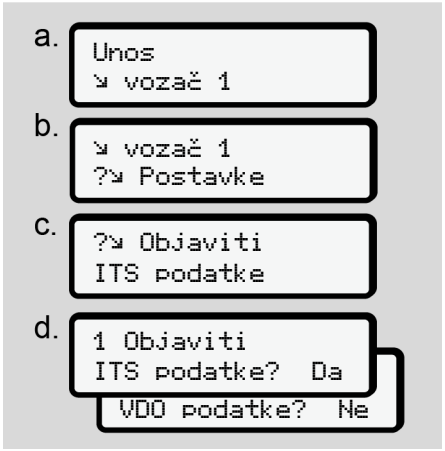


Slika 98: Slijed izbornika za unos – država završetka

Ako je odabrana država *„Španjolska“*, od Vas se automatski traži da unesete i regiju **(korak d).**

Postavke

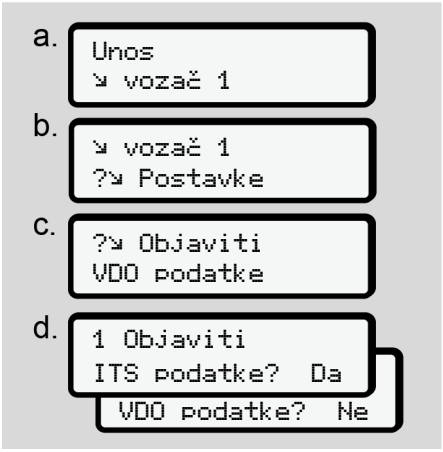
Izmjena postavki za osobne ITS podatke



Slika 99: Slijed izbornika za unos – osobni podaci

➔ *Prvo uticanje kartice vozača [▷ 68].*

Izmjena postavki za osobne VDO podatke



Slika 100: Slijed izbornika za unos – posebni osobni podaci

➔ *Prvo uticanje kartice vozača [▷ 68].*

Moja tvrtka

U ovom izborniku možete unijeti državu u kojoj Vaša tvrtka ima svoje sjedište.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Bluetooth uparivanje

U ovom izborniku možete putem Bluetooth veze upariti vanjske uređaje s tahografom DTCO 4.1x.

1. Uključite Bluetooth na vanjskom uređaju.
2. Na tahografu DTCO 4.1x prijeđite na izbornik za vozača „ Bluetooth“



Slika 101: Vozač 1 – Bluetooth

3. Stisnite tipku OK.

⇨ Prikaz na zaslonu:



Slika 102: Bluetooth uparivanje

4. Stisnite tipku OK.

⇨ Prikaz na zaslonu:



Slika 103: Upit za uspostavljanje Bluetooth veze

5. Na vanjskom uređaju se u izborniku Bluetooth prikazuje DTCO 4.1x.
6. Uparite DTCO 4.1x s vanjskim uređajem (na način koji ovisi o konkretnom vanjskom uređaju).
7. Na vanjskom uređaju i na tahografu DTCO 4.1x prikazuje se šesteroznamenkasti PIN.
   Oba PIN-a moraju biti identična.



Slika 104: Potvrda uparivanja

8. Potvrdite uparivanje na vanjskom uređaju (na način koji ovisi o konkretnom vanjskom uređaju).
9. Potvrdite uparivanje na tahografu DTCO 4.1x pritiskom na ▼.
10. Dovršite postupak uparivanja pritiskom na OK.
11. Uparivanje je uspješno završeno.



Slika 105: Potvrda pohrane

12. Na standardnom prikazu se u gornjem retku pojavljuje „“ ➔ *Prikazi [▷ 44]*.

NAPOMENA

Kada se izvadi kartica vozača, Bluetooth veza se automatski prekida. Pri ponovnom umetanju kartice vozača Bluetooth se automatski reaktivira.

NAPOMENA

U slučaju korištenja daljinskog upravljanja korisnik je odgovoran za zakonom propisanu potpunost i točnost unosa, što potvrđuje korištenjem daljinskog upravljanja.

Korištenje daljinskog upravljanja nije dio tahografskog sustava propisanog zakonom. Uporaba se odvija na vlastitu odgovornost.

Vremenska razdoblja u kojima je primjenjivano daljinsko upravljanje moguće je ispisati i prikazati.
➔ *Dnevni ispis vozila [▷ 130]*

Razno

Ovdje možete unositi podatke korisnika.

► Stavka izbornika „Unos vozila”

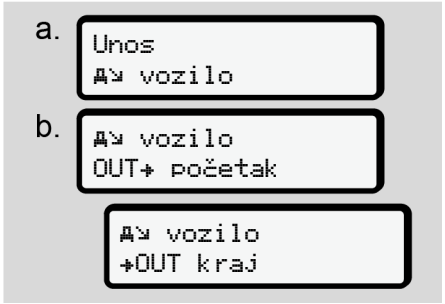
Unos OUT početak/kraj

Ako ste s vozilom na putu izvan djelokruga uredbe, u sljedećem izborniku možete namjestiti funkciju **Out of scope** i po potrebi je ponovo isključiti.

Sljedeće vožnje mogu biti izvan djelokruga uredbe:

- Vožnje na cestama koje nisu javne.
- Vožnje izvan država potpisnica sporazuma AETR.
- Vožnje kod kojih ukupna težina vozila ne zahtijeva propisno korištenje tahografa DTCO 4.1x.

Jednu za drugom odaberite navedene funkcije.



Slika 106: Slijed izbornika za unos – OUT početak/kraj

NAPOMENA

Postavka **Out of scope** automatski se završava kad izvadite ili utaknete karticu vozača.

Trajekt/vlak: Unos početka/kraja

Označite da se nalazite na trajektu ili vlaku odmah nakon što se parkirate vozilom na platformi za prijevoz.

Učinite to čak i na kratkim dionicama kako biste izbjegli poruku „`Konflikt kretanja`“.

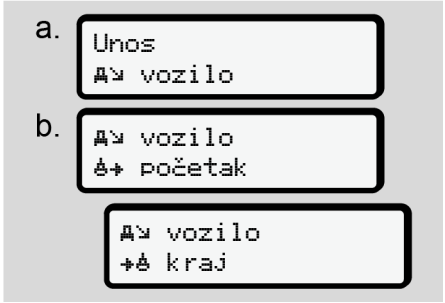
NAPOMENA

Kako bi se unos ispravno zabilježio:

- Najprije postavite vrijeme `stanke/mirovanja`, a zatim `trajekt/vlak`.

1. Odaberite sljedeće stavke izbornika:

© AUMOVIO Germany GmbH



Slika 107: Slijed izbornika za unos – trajekt/vlak

2. Unesite u izbornik početak ili kraj boravka na trajektu/vlaku.

Snimanje vožnje trajektom/vlakom završava se:

- deaktiviranjem snimanja u izborniku.
- vađenjem kartice vozača.
- vožnjom vozila u trajanju od preko jedne minute.

Stoga, kada parkirate vozilo na trajekt ili vlak, provjerite je li aktivirana opcija „Trajekt/vlak“ i prikazuje li se odgovarajući piktogram na zaslonu tahografa DTCO.

NAPOMENA

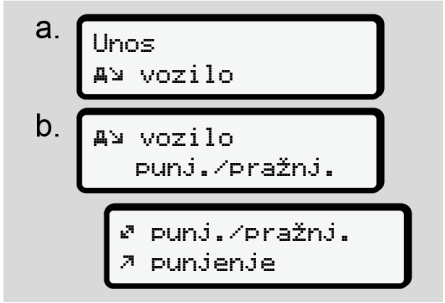
Ako se na trajektu / vlaku kartica izvadi i ponovno utakne, potrebno je ponovno namjestiti unos Trajekt / vlak.

Vuča/ transport vozila

Kada je aktiviran tahograf DTCO 4.1x, a vozilo se vuče ili prevozi na drugom prijevoznom sredstvu, odaberite opciju Trajekt/vlak (➔ *Trajekt/vlak: Unos početka/kraja [▷ 97]*).
Ovo je nužno kako biste izbjegli poruku Konflikt kretanja.

Utovar/istovar

U ovom izborniku DTCO 4.1x pohranjuje vrijeme i mjesto utovara i istovara.



Slika 108: Slijed izbornika za utovar/istovar

Tipkama ▲ / ▼ možete odabrati sljedeće postupke utovara:

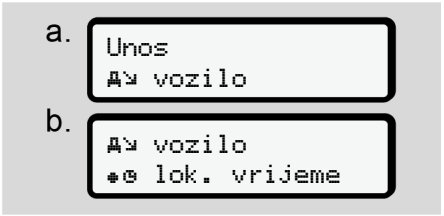
- ↗ punjenje
- ↙ pražnjenje
- ⇗ pražnj.+punj.

Potvrdite unos pritiskom na OK.

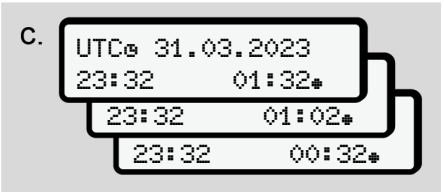
Namještanje lokalnog vremena

NAPOMENA

Prije bilo kakvih izmjena proučite poglavlje „Vremenske zone“.
➔ *Vremenske zone [▷ 35]*



Slika 109: Slijed izbornika za unos – lokalno vrijeme



Slika 110: Slijed izbornika za unos lokalnog vremena

Vrijeme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni i uskladiti s početkom i krajem ljetnog računanja vremena.

Ovo potonje se odvija u koracima od po ± 30 minuta.

NAPOMENA

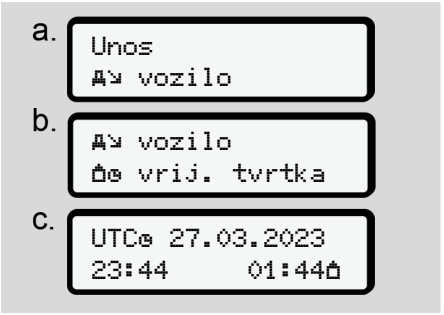
Obratite pozornost na zakonske odredbe koje vrijede za Vašu zemlju.

Namještanje lokalnog vremena poduzeća

Za jednostavno izračunavanje radnih vremena DTCO 4.1x ima kalkulator radnog vremena koje se temelji na lokalnom vremenu prijevoznika.

Ove informacije mogu se pozvati preko prednjeg sučelja.

1. Odaberite sljedeće stavke izbornika:



Slika 111: Slijed izbornika za unos – lokalno vrijeme

2. U koraku b unesite datum i vrijeme sjedišta prijevozničkog poduzeća kao i odstupanje od UTC vremena.

Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle)

Valjanost: Od inačice DTCO 4.1a.

U ovom izborniku možete uključiti i isključiti internu Bluetooth vezu unutar vozila.

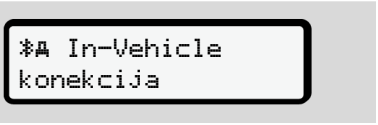
© AUMOVIO Germany GmbH

7

Ova funkcija predstavlja Bluetooth veze neovisne o kartici koje su trajno dodijeljene ovom specifičnom vozilu (npr. telematska jedinica).

- Za uspostavljanje veze mora biti umetnuta kartica prijevoznika.
- Za povezivanje uređaja u vozilu putem interne Bluetooth veze umetnuta kartica vozača mora dopuštati pristup ITS podacima (➔ *Izmjena postavki za osobne ITS podatke [▷ 95]*).
  Ako ova dozvola, npr. nakon uklanjanja kartice vozača, više ne postoji, Bluetooth veza unutar vozila ostaje uspostavljena, ali se više ne prenose nikakvi podaci.

1. Uključite Bluetooth na vanjskom uređaju.
2. Na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c prijeđite na izbornik za uspostavljanje Bluetooth veze:



Slika 112: Bluetooth veza unutar vozila: Povezivanje

3. Stisnite tipku OK.

⇨ Prikaz na zaslonu:



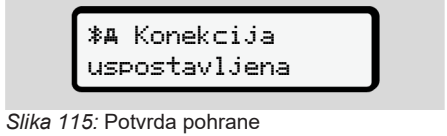
Slika 113: Upit: Uspostavljanje Bluetooth veze unutar vozila

4. Na vanjskom uređaju se u izborniku Bluetooth prikazuje DTCO 4.1a ... 4.1c.
5. Povežite DTCO 4.1a ... 4.1c s vanjskim uređajem (na način koji ovisi o konkretnom vanjskom uređaju).
6. Na vanjskom uređaju i na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c prikazuje se šesteroznamenkasti PIN.
   Oba PIN-a moraju biti identična.



Slika 114: Potvrda uparivanja

7. Potvrdite povezivanje na vanjskom uređaju (na način koji ovisi o konkretnom vanjskom uređaju).
8. Potvrdite povezivanje na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c pritiskom na ▼.
9. Dovršite postupak povezivanja pritiskom na OK.
10. Povezivanje je uspješno završeno.



Slika 115: Potvrda pohrane

11. Na standardnom prikazu se u gornjem retku pojavljuje „ “ ➔ *Prikazi [▷ 44]*.

Aktiviranje dodatnih funkcija

Na tahografu DTCO 4.1x možete unosom licencnog koda omogućiti dodatne funkcije.

a.
```
Unos
A↘ vozilo
```
b.
```
A↘ vozilo
$ Licenca kôd
```
c.
```
$ Licenca kôd
12345678
```

Slika 116: Slijed izbornika za unos – licencni kôd

NAPOMENA

Ako je već unijet licencni kôd, on se prikazuje u potpunosti i više ga nije moguće mijenjati.

U tom su slučaju već aktivirane dodatne funkcije.

NAPOMENA

Licencni kôd može se nabaviti preko VDO online prodavaonice.

NAPOMENA

„Time limited licence“ (vremenski ograničena licenca) od verzije DTCO 4.1c nadalje je vremenski ograničena licenca.

Nakon isteka aktiviranog razdoblja, licencu je potrebno obnoviti; u suprotnom će funkcije postati neaktivne.

Detaljne informacije o „Time limited licence“ možete pronaći na fleet.vdo.com.

Administracija Bluetooth uređaja

- Valjanost: Od inačice DTCO 4.1 a.
- Samo s utaknutom karticom prijevoznika ili karticom radionice.

U ovom izborniku možete upravljati vezama između uređaja.

```
$ Bluetooth
admin. uređaja
```

Slika 117: Izbornik: Administracija uređaja

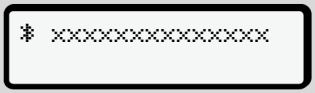
1. Stisnite tipku OK.
   ⇨ Na zaslonu se prikazuju nazivi uparenih uređaja.

NAPOMENA

Ako se promijeni naziv Bluetooth uređaja na krajnjem uređaju (pametan telefon), novi naziv ne smije biti dulji od 14 znakova jer u suprotnom Bluetooth veza više neće biti moguća (problem se uklanja kada se naziv uređaja ponovno skrati na najviše 14 znakova).

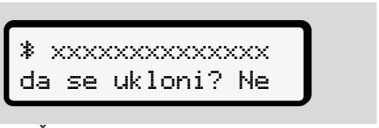
2. Tipkama ▲ / ▼ možete listati po popisu uparenih uređaja.
3. Potvrdite željeni uređaj pritiskom na OK.

© AUMOVIO Germany GmbH



Slika 118: Naziv uređaja

4. U nastavku se otvara izbornik za uklanjanje uređaja:



Slika 119: Želite li ukloniti uređaj?

5. Odaberite Da ili Ne i potvrdite tipkom OK.

⇨ Na zaslonu će se otvoriti izbornik s potvrdom uklanjanja.



Slika 120: Potvrda uklanjanja

Ponovno postavljanje Bluetooth kontrolera

U slučaju problema u komunikaciji putem Bluetootha, Bluetooth kontroler može se ponovno postaviti.

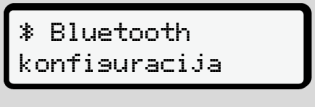
1. Idite na Zaslon > AO vozilo i otvorite izbornik Verzija DTCO-a.
2. Držite tipku OK pritisnutu najmanje 8 sekundi.

⇨ Bluetooth kontroler se ponovno postavlja.

Bluetooth konfiguracija

- Valjanost: Od inačice DTCO 4.1 a.
- Samo s utaknutom karticom prijevoznika ili karticom radionice.

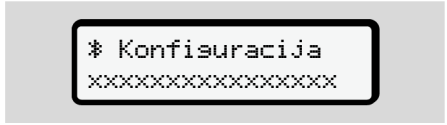
U ovom izborniku možete zadati vremenske parametre Bluetooth veze.



Slika 121: Izbornik: Bluetooth konfiguracija

1. Stisnite tipku OK.

⇨ Na zaslonu se prikazuje naziv uparenog uređaja:



Slika 122: Prikaz naziva uređaja

2. Stisnite tipku OK.
Nakon toga odaberite jednu od sljedećih opcija:

✱ on, 24 h:
• Uključen kontakt: ITS/Bluetooth je aktivan • Prilikom isključivanja kontakta: ITS/Bluetooth je aktivan još 24 sata, a zatim se isključuje
✱ on:
• ITS/Bluetooth je stalno aktivan, čak i kada je kontakt isključen
Ign. Off, ✱ off:
• Uključen kontakt: ITS/Bluetooth je aktivan • Isključen kontakt: ITS/Bluetooth je neaktivan

3. Odaberite željenu opciju i potvrdite tipkom OK.

⇨ Na zaslonu će se otvoriti izbornik s potvrdom odabira.



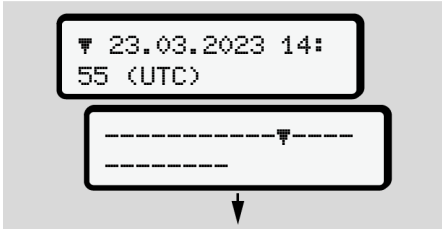
Slika 123: Potvrda pohrane

► Stavka izbornika „Prikaz vozača-1 / vozača-2”

Pomoću ove stavke izbornika možete dati prikazati podatke utaknute kartice vozača.

NAPOMENA

Slično kao kod ispisa podaci se prikazuju na zaslonu, pri čemu se jedan redak ispisa (24 znaka) prikazuje raspodijeljen na dva retka.



Slika 124: Primjer prikaza podataka

Kad pri listanju informacija unazad koristite tipke ▲/ ▼, možete pozvati samo oko 20 zadnjih redaka ispisa.

Pomoću tipke ESC napuštate prikaz.

Napomena:

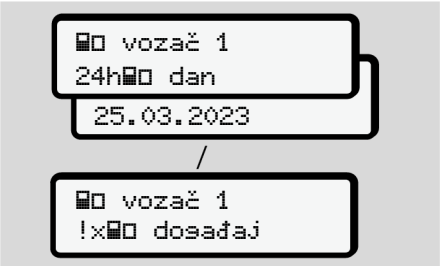
- Pozivanje funkcija za prikaz podataka identično je onima za ispis podataka. Stoga se to više ne opisuje u nastavku.
- Postoji mogućnost pozivanja svakog prikaza po lokalnom vremenu.



Slika 125: Ne – ispis po lokalnom vremenu

- Korak po korak odaberite moguće prikaze zaVozač-1 ili Vozač-2.

© AUMOVIO Germany GmbH



Slika 126: Slijed izbornika za prikaz za vozača-1

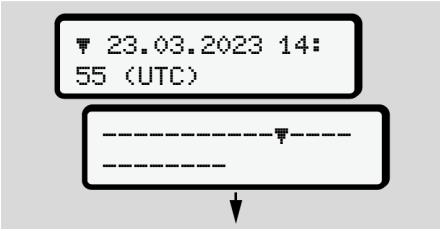
Listanjem možete prikazati sve aktivnosti odabranog dana ili sve spremljene ili još aktivne događaje i smetnje.

► Stavka izbornika „Prikaz vozila”

Ova stavka izbornika omogućava Vam prikazivanje podataka iz podatkovne memorije.

NAPOMENA

Slično kao kod ispisa podaci se prikazuju na zaslonu, pri čemu se jedan redak ispisa (24 znaka) prikazuje raspodijeljen na dva retka.



Slika 127: Primjer prikaza podataka

Kad pri listanju informacija unazad koristite tipke ▲/ ▼, možete pozvati samo oko 20 zadnjih redaka ispisa.

Pomoću tipke ⮌ napuštate prikaz.

Napomena:

- Pozivanje funkcija za prikaz podataka identično je onima za ispis podataka. Stoga se to više ne opisuje u nastavku.
- Postoji mogućnost pozivanja svakog prikaza po lokalnom vremenu.

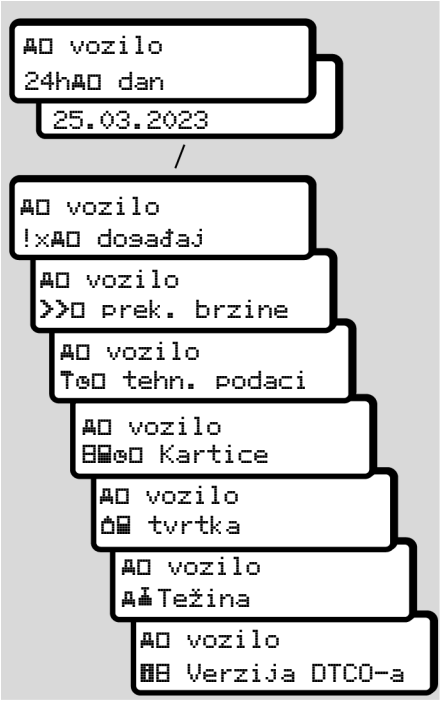


Slika 128: Ne – prikaz u lokalnom vremenu

Jednu za drugom odaberite navedene funkcije:

- Prikaz svih aktivnosti vozača kronološkim redoslijedom.
- Prikaz svih pohranjenih ili još aktivnih događaja i smetnji.
- Prikaz prekoračenja namještene brzine.
- Prikaz identifikacijskih podataka vozila, davača i kalibracije.
- Prikaz podataka dotad utaknutih tahografskih kartica.
- Prikaz broja kartice prijavljenog prijevoznika. Ako nije prijavljen nijedan prijevoznik, prikazuje se ___.

- Prikaz trenutačne mase vozila. (potreban je Onboard Weight System)
- Prikaz izvedbe tahografa DTCO i inačice softvera.



Slika 129: Slijed izbornika za prikaz vozila

► Centralizirani jezik (opcija)

Valjanost: Od inačice DTCO 4.1a.

Opcija `centralizirani jezik` omogućuje središnjoj jedinici vozila da uz pomoć CAN poruke postavi određeni jezik za prikaz na svim uređajima povezanim na CAN sabirnicu vozila.

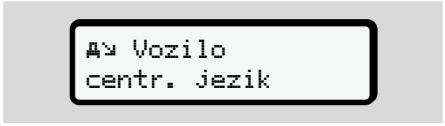
Za aktiviranje opcije `centralizirani jezik` u tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c moraju biti ispunjeni sljedeći kriteriji:

- Vozilo podržava opciju `centralizirani jezik`.
- Proizvođač vozila je odobrio opciju `centralizirani jezik`.
- Opcija `centralizirani jezik` je tada aktivna na tahografu DTCO 4.1a ... 4.1c.
- Odgovarajuća poruka se prima od središnje jedinice vozila preko sabirnice CAN 1.
- Nije umetnuta kartica radionice, kontrolna kartica niti kartica prijevoznika.

© AUMOVIO Germany GmbH

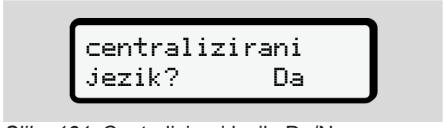
7

Izbornik:



Slika 130: Izbornik Centralizirani jezik

U podizborniku možete uključiti i isključiti centralizirani jezik.



Slika 131: Centralizirani jezik: Da/Ne

► Izbornik Cestarina (opcija)

Ako je utaknut VDO link, može se pristupiti sljedećem izborniku:



Opis izbornika: Pogledajte priručnik za VDO Link.

Dojave

8

Značenje dojava

Posebne dojave

Pregled mogućih događaja

Pregled mogućih smetnji

Upozorenja na vrijeme vožnje

Pregled mogućih uputa za rukovanje

8

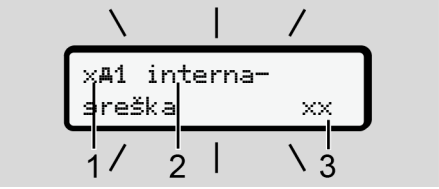
Dojave

■ Značenje dojava

Greške kod neke komponente, u uređaju ili prilikom rukovanja prikazuju se na zaslonu u vidu poruke odmah nakon što se pojave.

Postoje sljedeća obilježja:

!	Događaj
⨯	Smetnja
↯	Upozorenje o vremenu vožnje
↯	Naputak za rukovanje



Slika 132: Prikaz poruke (povremeno treperi)

(1) Kombinacija piktograma, eventualno s brojem utora za karticu
(2) Tekst poruke
(3) Šifra greške

⚠ UPOZORENJE

Ometanje uslijed dojava uređaja

Kad se tijekom vožnje na zaslonu prikazuju dojave ili se automatski izbaci kartica, postoji opasnost od ometanja.

- Ne dopustite da Vam dojave odvrate pozornost, već je u potpunosti posvetite prometu na cesti.

NAPOMENA

U slučaju dojava koje se odnose na tahografsku karticu pored piktograma se prikazuje broj odgovarajućeg utora kartice.

► Obilježja dojava

Događaji, smetnje

- Kod prikaza događaja i smetnji pozadinsko osvjetljenje zaslona treperi u trajanju od oko 30 s. Uzrok se prikazuje s piktogramom, tekstom poruke i šifrom greške.
- Ovu poruku morate potvrditi tipkom OK.
- DTCO 4.1x pohranjuje (sukladno propisima Uredbe o zaštiti podataka) događaj ili smetnju kako u podatkovnoj memoriji tako i na kartici vozača. Te podatke možete prikazati ili ispisati preko funkcija izbornika.

NAPOMENA

Ako se neki događaj stalno ponavlja, potražite ovlaštenu servisnu radionicu!

NAPOMENA

Ponašanje u slučaju neispravnosti

U slučaju neispravnosti tahografa kao vozač ste obvezni zabilježiti podatke o aktivnostima koje tahograf više ne

zapisuje besprijekorno ili koje nisu besprijekorno ispisane na zasebnom listu ili na poleđini ispisa.
➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 60]*

Upozorenja na vrijeme vožnje

- Poruka `4o1 Vrijeme vož.` upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje.
- Ova poruka se prikazuje na trepćućoj pozadini i mora da se potvrdi tipkom OK .

Upute za rukovanje

Upute za rukovanje prikazuju se **bez** treperećeg pozadinskog osvjetljenja i automatski se gase (osim pojedinih dojava) nakon 3 ili 30 sekundi.

Prikazni instrumenti s podrškom za DTCO 4.1x

Ako je u vozilu ugrađen prikazni instrument koji može komunicirati s tahografom DTCO 4.1x, funkcijska kontrola T će ukazivati na poruke tahografa DTCO 4.1x.

NAPOMENA

U vezi detaljnih informacija obratite pozornost na Upute za uporabu Vašeg vozila.

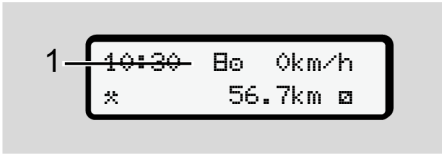
► Potvrđivanje dojava

1. Pritisnite tipku OK. Time ste potvrdili dojavu pa pozadinsko osvjetljenje prestaje treperiti.
2. Još jednom pritisnite tipku OK. Time se prestaje prikazivati dojava i ponovo slijedi prethodno namješteni standardni prikaz.

Napomene:
Uputa za rukovanje prestaje se prikazivati nakon prvog potvrđivanja tipke OK.
Ako je prisutno više dojava, morate redom potvrditi pojedinačne dojave.

■ Posebne dojave

► Tvorničko stanje



Slika 133: Standardni prikaz – tvorničko stanje

Ako DTCO 4.1x još nije aktiviran kao kontrolni uređaj, prikazuje se „*Tvorničko stanje*“, simbol ⊟ **(1)**.

DTCO 4.1x prihvaća isključivo karticu radionice.

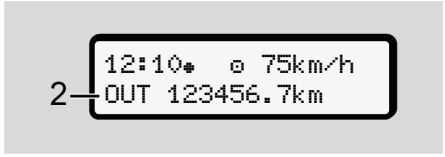
NAPOMENA

Propisno puštanje tahografa DTCO 4.1x u rad treba prepustiti ovlaštenoj servisnoj radionici.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► OUT (napuštanje područja važenja)



Slika 134: Standardni prikaz – Out of scope

Ako se vozilo koristi izvan važenja Uredbe, prikazuje se simbol **OUT (2)**.
➔ *Nazivi [▷ 11]*

Ovu funkciju možete namjestiti preko izbornika.
➔ *Unos OUT početak/kraj [▷ 97]*

Pritiskom na bilo koju tipku možete se prebaciti na neki drugi prikaz.

► Prijevoz trajektom/vlakom



Slika 135: Standardni prikaz – Prijevoz trajektom/vlakom

Kad svijetli simbol **(3)**, vozilo se nalazi na trajektu ili vlaku.

Ovu funkciju možete namjestiti preko izbornika.
➔ *Trajekt/vlak: Unos početka/kraja [▷ 97].*

NAPOMENA

Vodite računa o tome da ova funkcija i Vaša trenutačna aktivnost budu namješteni prije prijevoza vozila.

Pritiskom na bilo koju tipku možete se prebaciti na neki drugi prikaz.

■ Pregled mogućih događaja

U porukama je „xx“ čuvar mjesta za kod za pohranjivanje.

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!🔒 sigurnost-kršenje xx	Pogreška u memoriji podataka; nije više zajamčena sigurnost podataka u tahografu DTCO 4.1x. Podaci davača više nisu pouzdani. Neovlašteno je otvoreno kućište tahografa DTCO 4.1x.	Potvrdite poruku.
!🔒1 sigurnost-kršenje xx	Smetnja ili neispravnost blokade kartice. DTCO 4.1x više ne prepoznaje neku prethodno pravilno utaknutu tahografsku karticu. Identitet ili autentičnost tahografske kartice više nije u redu ili podaci zapisani na tahografskoj kartici nisu pouzdani.	Potvrdite poruku. Ako DTCO 4.1x prepozna da je došlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega točnost podataka na tahografskoj kartici više nije zajamčena, tahografska kartica se automatski izbacuje, čak i za vrijeme vožnje. Još jednom umetnite tahografsku karticu ili ju predajte na provjeru.
!🔌 napajanje-prekid xx	Napajanje je bilo odvojeno ili je napon za napajanje DTCO 4.1x davača bio prenizak odnosno previsok. Ova se poruka može prikazati i prilikom pokretanja motora.	Potvrdite poruku.
x📠 davač-	U komunikaciji s davačem postoji smetnja. Ova dojava prikazuje se i nakon prekida napona.	Potvrdite poruku.
!🚗📠 konflikt kretanja xx	Proturječnost u vrednovanju kretanja vozila između davača i neovisnog izvora signala. Eventualno pri prijevozu na trajektu ili vlaku nije namještena funkcija (trajekt/vlak).	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!▒ GNSS nedostaje xx	Nema podataka o lokaciji vozila za dulje od tri sata kumulativnog vremena vožnje.	Potvrdite poruku.
!◍ Vrem. konflikt xx	Između vremena na internom satu tahografa DTCO 4.1x i vremenskih podataka iz GNSS signala postoji razlika veća od jedne minute.	Potvrdite poruku.
!Y DSRC komunik. greška xx	Došlo je do smetnje u komunikaciji između tahografa DTCO 4.1x i vanjskog modula DSRC-CAN.	Potvrdite poruku. U slučaju višekratnog pojavljivanja ove poruke, obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
!◍■ vožnja bez kartice xx	Vožnja je započeta bez ikakve ili bez validne kartice vozača u utoru kartice 1. Ova se poruka pojavljuje i kada se prilikom umetanja prije ili tijekom vožnje ustanovi nedopuštena kombinacija kartica.	Potvrdite poruku. Zaustavite vozilo i utaknite važeću karticu. Po potrebi izvadite utaknutu karticu prijevoznika odnosno kontrolnu karticu iz tahografa DTCO 4.1x.
!■◍1 umetanje tokom vožnje xx	Kartica vozača umetnuta je nakon početka vožnje.	Potvrdite poruku.
!◍◍1 vrijeme-preklapanje xx	Namješteno UTC vrijeme ovog tahografa kasni u odnosu na UTC vrijeme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna vremenska razlika.	Potvrdite poruku. Utvrdite kod kojeg tahografa je UTC vrijeme netočno i predajte ga ovlaštenoj servisnoj radionici na provjeru i popravak.

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!1 kartica nevazeča xx	Tahografska kartica je istakla, još nije važeća ili nije uspjela njezina autorizacija. Na utaknutu karticu vozača koja je nevažeća nakon promjene dana automatski se piše i ona se izbacuje i bez zahtjeva nakon što vozilo dođe u mirovanje.	Potvrdite poruku. Provjerite i ponovo utaknite tahografsku karticu.
1 ističe za dana ??	Tahografska kartica uskoro istječe.	Potvrdite poruku. Obnovite tahografsku karticu.
! konflikt kartica xx	U tahografu DTCO 4.1x ne smiju istodobno biti utaknute obje tahografske kartice. Tako na primjer kartica prijevoznika i nadzorna kartica ne idu zajedno.	Potvrdite poruku. Izvadite odgovarajuću tahografsku karticu iz utora.
!1 kartica nije zatvor. xx	Kartica vozača nije bila propisno izvađena iz prethodnog tahografa. Moguće da podaci vozača nisu pohranjeni.	Potvrdite poruku.
>> prekoračena brzina xx	Namještena dopuštena maksimalna brzina bila je prekoračena dulje od 60 s.	Potvrdite poruku. Usporite.
kalibracija za dana ??	Predstoji periodično naknadno ispitivanje. 28 dana prije toga pojavljuje se poruka.	Potvrdite poruku. Prije isteka roka dogovorite termin sa svojom servisnom radionicom.
1 preuzeti u danima ??	Uskoro treba preuzeti podatke s kartice. 14 dana prije toga pojavljuje se poruka.	Preuzmite podatke s tahografske kartice.
! Normalni rad prestaje za ??	Uskoro istječe certifikat za DTCO 4.1x. 92 dana prije toga pojavljuje se poruka pri vađenju kartice. Vremenski period za izdavanje obavijesti može se podesiti s umetnutom karticom prijevoznika i pomoću ispitnog uređaja.	Prije isteka roka dogovorite termin sa svojom servisnom radionicom radi zamjene tahografa DTCO 4.1x.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Mogući uzroci	Mjera
!? GNSS nepravilnost	Autentifikacija sustava Galileo OS NMEA je neispravna ili GNSS prijamnik prepoznaje napad na GNSS signal.	Ova poruka ukazuje na moguću manipulaciju. Mogući uzroci: • Manipulacije ili eksterni neovlašteni pristupi. • Smetnje iz drugih izvora (npr. CD player). Mjere: • Provjerite uzroke manipulacija. • Provjerite ispravnost modula GNSS. • Po potrebi zamijenite neispravnu komponentu. • Uklonite izvore smetnji.

■ Pregled mogućih smetnji

U porukama je „xx“ čuvar mjesta za kod za pohranjivanje.

Poruka	Mogući uzrok	Mjera
xA interna-greška xx	Ozbiljna smetnja u tahografu DTCO 4.1x, pri čemu su mogući sljedeći uzroci: Neočekivana pogreška u programu ili vremenu obrade podataka.	Potvrdite poruku.
	Tipke su blokirane ili su dulje vrijeme bile istovremeno stisnute.	Provjerite ispravnost tipki.
	Smetnja u komunikaciji s vanjskim uređajima.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kabeli ili vanjski uređaji.
	Smetnja u komunikaciji s prikaznim instrumentom.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kabeli ili prikazni instrument.
	Smetnja na izlazu impulsa.	Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kabeli ili priključen upravljački modul.
xA1 interna-greška xx	Smetnja u mehanizmu kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izvadite i ponovo utaknite tahografsku karticu.
xA UTC-vrijeme greška xx	UTC vrijeme tahografa DTCO 4.1x nije vjerodostojno ili ne teče propisno. Kako bi se izbjegla nedosljednost podataka, nove umetnute kartice vozača odnosno prijevoznika se ne prihvaćaju.	Potvrdite poruku.
xT Smetnja pisača	Prekinuto je napajanje ili je temperaturni senzor glave pisača u kvaru.	Potvrdite poruku. Ponovite postupak, eventualno prije toga dajte/prekinite kontakt.

© AUMOVIO Germany GmbH

Poruka	Mogući uzrok	Mjera
x prijenos pod. greška xx	Smetnje tijekom preuzimanja podataka na vanjski uređaj.	Potvrdite poruku. Ponovite preuzimanje podataka. Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kabeli (npr. neučvršćeni kontakti) ili vanjski uređaj.
x davač- greška xx	Nakon samoprovjere davač dojavljuje internu smetnju.	Potvrdite poruku.
x1 kartica- greška xx	Tijekom čitanja / pisanja na tahografsku karticu pojavila se smetnja u komunikaciji, npr. uslijed zaprljanih kontakata. Eventualno nije moguće potpuno zapisivanje podataka na karticu vozača.	Potvrdite poruku. Očistite kontakte tahografske kartice i ponovo je utaknite.
x Interna GNSS greška xx	Na GNSS uređaju se pojavila greška: • Interna greška uređaja. • Kratak spoj vanjske GNSS antene (opcija). • Eksterna GNSS antena (opcija) nije povezana.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
x Interna DSRC greška xx	Pojavila se interna pogreška na DSRC modulu. Pojavila se pogreška na vanjskoj anteni ili ona nije priključena.	Potvrdite poruku. Dajte da se u ovlaštenoj servisnoj radionici provjere priključni kabeli i vanjska antena.
x interna smetnja senzora xx	Samoprovjera internog senzora ubrzanja nije uspjela više od 10 puta i resetiranje je bilo pogrešno.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
x ITS smetnja xx	Pojavila se greška na internoj Bluetooth komponenti.	Potvrdite poruku. Obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.

■ Upozorenja na vrijeme vožnje

Poruka	Značenje	Mjera
1⊘1 prekid! 1⊘04h15 ▮▮00h15	Napravite stanku. Ova poruka se prikazuje nakon neprekidne vožnje u trajanju od 04:15 sati.	Potvrdite poruku. Planirajte da uskoro napravite stanku.
1⊘1 prekid! 1⊘04h30 ▮▮00h15	Prekoračeno vrijeme vožnje. Ova poruka se prikazuje nakon neprekidne vožnje u trajanju od 04:30 sati.	Potvrdite poruku. Napravite stanku.
1⊘1 Vrijeme vož. 24h 03h15	Dostignut je ili uskoro slijedi kraj dnevnog (24h), tjednog (I) ili dvotjednog (II) vremena vožnje. Vrijeme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može se konfigurirati.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu sa zahtjevima.
1⊘1 Odmor za →h 01h45	Dostignut je ili će uskoro biti dostignut trenutak sljedećeg dnevnog ili tjednog odmora. Vrijeme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može se konfigurirati.	Potvrdite poruku. Pravovremeno planirajte svoju sljedeću stanku.
1x1 Vrijeme rada 24h 09h30	Dostignut je ili uskoro slijedi kraj dnevnog (24h) ili tjednog (I) radnog vremena. Vrijeme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može se konfigurirati.	Potvrdite poruku. Parkirajte vozilo i napravite odmor u skladu sa zahtjevima.
1x1 Vrijeme rada x 04h15	Dostignut je ili će uskoro biti dostignut kraj mogućeg neprekidnog radnog vremena. Vrijeme pojavljivanja preliminarnog upozorenja može se konfigurirati.	Potvrdite poruku. Pravovremeno planirajte svoju sljedeću stanku.
1⊘1 Vrijeme vož. 24h 03h15	Preliminarno upozorenje o dostizanju maksimalno dopuštenog produljenog vremena vožnje.	Nemojte ignorirati ovu poruku. Pridržavajte se propisanog vremena odmora.

© AUMOVIO Germany GmbH

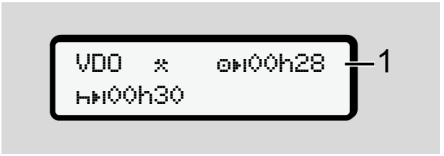
8

NAPOMENA

DTCO 4.1x registrira, pohranjuje i izračunava vremena vožnje na temelju pravila utvrđenih odgovarajućom uredbom. On pravodobno upozorava vozača na prekoračenje vremena vožnje.

Ovim kumulativnim trajanjem vožnje se međutim ne može predvidjeti kako će se **neprekidno trajanje vožnje** eventualno pravno tumačiti.

► Prikaz VDO brojila (opcija)



Slika 136: VDO kalkulator – prikaz

Nakon potvrđivanja drugog upozorenja na vrijeme vožnje VDO kalulator pokazuje da je Vaše vrijeme vožnje **(1)** završeno (ne vrijedi za `Out of scope`).

Odmah idite na odmor.

■ Pregled mogućih uputa za rukovanje

Poruka	Značenje	Mjere
↯↘ molim unos	Ova poruka se pojavljuje ako se prilikom ručnog unošenja podataka ne izvrši nikakav unos.	Stisnite OK i nastavite unos.
↯▼ ispis nije moguć xx	Ispisivanje trenutačno nije moguće: • jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt, • jer je termalna glava pisača pregrijana, • jer je sučelje pisača zauzeto nekim drugim aktivnim postupkom, npr. ispisom koji je u tijeku, • ili jer je napon napajanja previsok ili prenizak.	Ispis možete zatražiti čim se ukloni uzrok.
	Trenutačno nije moguć prikaz, jer je kod ADR varijanti prekinut kontakt.	Dajte kontakt i još jednom pozovite željeni prikaz.
↯▼⧗ ispis kasni	Pokrenuti ispis se prekida ili odgađa zbog pregrijavanja termalne glave pisača.	Pričekajte da se glava ohladi. Čim se postigne dopušteno stanje, ispis se automatski nastavlja.
↯▼o nema papira xx	Pisač je bez papira ili ladica pisača nije pravilno umetnuta. Odbija se zahtjev za ispisom odnosno prekida se pokrenuti ispis.	Umetnite novu rolu papira. Pravilno umetnite ladicu pisača. Prekinuti postupak ispisa potrebno je iznova pokrenuti preko funkcije izbornika.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Poruka	Značenje	Mjere
1 izbacivanje nemoguće xx	Odbija se zahtjev za izbacivanje tahografske kartice: • jer se možda upravo učitavaju ili prenose podaci, • jer se unutar registriranog minutnog intervala zahtijeva vraćanje ispravno učitane kartice vozača, • jer je upravo na izmaku dan prema UTC vremenu • jer je vozilo u vožnji • ili je kod ADR varijanti prekinut kontakt.	Pričekajte da DTCO 4.1x odobri funkciju ili uklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili uključite paljenje. Nakon toga iznova zahtijevajte tahografsku karticu.
1?1 zapisivanje nedosljedno xx	Postoji nedosljednost u vremenskom redoslijedu zapisanih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ova dojava prikazuje se sve dok se preko neispravnih zapisa ne upišu novi podaci. Ako se ova dojava stalno prikazuje, dajte provjeriti tahografsku karticu.
1 1 Izbacite karticu xx	Došlo je do greške prilikom upisivanja podataka na karticu vozača.	Tijekom izbacivanja kartice iznova se pokušava komunicirati s karticom. Ako taj pokušaj ne uspije, automatski se pokreće ispisivanje aktivnosti koje su posljednje pohranjene na kartici.
1 1 kartica- greška xx	Došlo je do greške prilikom obrade umetnute tahografske kartice. Tahografska kartica se ne prihvaća i ponovo se izbacuje.	Očistite kontakte tahografske kartice i ponovno je umetnite. Ako se dojava ponovno prikaže, ispitajte učitava li se pravilno neka druga tahografska kartica.

Poruka	Značenje	Mjere
1 krivi tip kartice xx	Utaknuta kartica nije tahografska kartica. Kartica se ne prihvaća i ponovo se izbacuje.	Utaknite validnu tahografsku karticu.
1interna greška xx	Smetnja u mehanizmu kartice, npr. mehanizam za zaključavanje kartice nije zatvoren.	Izvadite i ponovo utaknite tahografsku karticu.
interna greška xx	Smetnja na izlazu impulsa.	Provjerite priključne kabele ili priključen upravljački modul.
interna greška xx	DTCO 4.1x ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do teške vremenske greške. Primjerice nerealistično UTC vrijeme. Tahografska kartica se ne prihvaća i ponovo se izbacuje.	Pobrinite se za to da ovlaštena servisna radionica što prije ispita tahograf i po potrebi ga zamijeni. Obratite pozornost na navedenu uputu u slučaju neispravnosti tahografa. ➔ *Događaji, smetnje [▷ 108]*
1 Molimo očistite karticu	DTCO 4.1x je utvrdio probleme pri čitanju ili pisanju sa ili na tahografsku karticu.	Očistite tahografsku karticu i utore kartica. ➔ *Čišćenje [▷ 150]*

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► **Upute za rukovanje kao informacija**

Poruka	*Značenje*	*Mjere*
nema podataka!	Funkcija izbornika se ne može pozvati: • U utoru za karticu nema kartice vozača. • U utoru za karticu se nalazi kartica prijevoznika ili nadzorna kartica.	Ove upute automatski se prestaju prikazivati nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mjere.
Ispis je započeo ...	Povratna informacija pozvane funkcije.	
Unos je pohranjen	Povratna informacija da je DTCO 4.1x pohranio unos.	
Prikaz nije moguć!	Dok god traje postupak ispisivanja, prikazivanje podataka nije moguće.	
Sačekajte molim!	Tahografska kartica još nije kompletno učitana. Pozivanje funkcija izbornika nije moguće.	Ove napomene automatski nestaju nakon 3 s. Nisu potrebne nikakve mjere.
Kalibracija za dana ??	Sljedeće periodično ispitivanje predstoji za navedeni broj dana. Ne mogu se uzeti u obzir potrebna naknadna ispitivanja uslijed tehničkih izmjena. Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova uputa. ➔ *Obveza ispitivanja [150]*	
1 ističe za dana ??	Odobrena tahografska kartica ističe za navedeni broj dana. Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova napomena.	
1 preuzeti u danima ??	Podatke s kartice vozača treba sljedeći put preuzeti za navedeni broj dana (standardna postavka: 7 dana). Ovlaštena servisna radionica može programirati dan od kojeg se treba prikazivati ova napomena.	

Ispis

Upute za ispis

Pokretanje ispisa

Prekid ispisa

Zamjena papira za pisač

Uklanjanje zastoja papira

9

Ispis

■ Upute za ispis

NAPOMENA

Na početku svakog ispisa nalazi se prazan prostor širok oko 5 cm.

NAPOMENA

Ispis se na zahtjev može upotpuniti logotipom tvrtke.

■ Pokretanje ispisa

NAPOMENA

Uvjeti za ispisivanje:

- Vozilo stoji.
- Kod ADR varijante tahografa DTCO 4.1x: Dan je kontakt.
- Umetnuta je rola papira.
- Zatvorena je ladica pisača.



Slika 137: Primjer za ispis – dnevni podaci

1. Tipkama ▲ / ▼ i tipkom OK odaberite željenu stavku izbornika .
2. Odaberite i potvrdite željeni dan i tip ispisa (UTC vrijeme ili lokalno vrijeme).
3. Ispis započinje nakon oko 3 s. Pričekajte završetak ispisivanja.
4. Odvojite ispis na rubu za otkidanje.



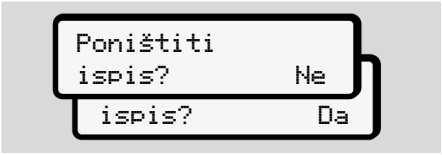
Slika 138: Odvajanje ispisa

NAPOMENA

Vodite računa o tome da su pri otkidanju ispisa utori kartice zatvoreni kako se ne bi zaprljali česticama papira ili kako se ne bi oštetio dovod papira.

■ Prekid ispisa

- Iznova stisnite tipku OK kako biste prijevremeno prekinuli ispis. Prikazuje se sljedeći upit:



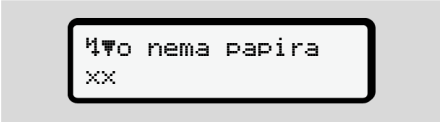
Slika 139: Prekid ispisa

Odaberite željenu funkciju tipkama ▲ / ▼ i potvrdite pritiskom na OK.

■ Zamjena papira za pisač

► Kraj papira

- Predstojeći kraj papira prikazuje se oznakom u boji na poleđini ispisa.
- Kada je papir pri kraju, pojavljuje se sljedeća poruka:



Slika 140: Najava – nema papira

- Ako se tijekom ispisa potroši papir: Nakon umetanja nove role papira još jednom pokrenite ispis preko funkcije izbornika.

► Zamjena role papira

NAPOMENA

Koristite isključivo originalni VDO papir za ispisivanje na kojemu se nalaze sljedeće oznake:

- Tip tahografa DTCO 4.1 ili DTCO 4.1x s ispitnom oznakom e1 84
- Certifikacijska oznaka e1 174 ili e1 189.



Slika 141: Pritiskanje tipke za deblokiranje

1. Pritisnite prema unutra površinu za deblokiranje na maski pisača. Otvara se ladica pisača.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

⚠ OPREZ

Opasnost od opeklina

Glava pisača može biti vruća.

- Nakon vađenja ladice pisača ne posežite rukom u pretinac pisača.

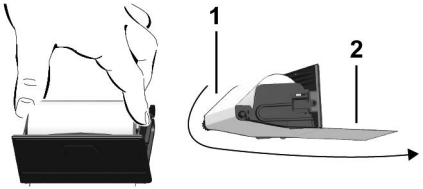
NAPOMENA

Oštećenje uslijed predmeta

Kako biste spriječili oštećenje pisača:

- ne uvodite u pretinac pisača nikakve predmete.

2. Uhvatite ladicu pisača na obje strane i zatim je povucite iz pisača.



Slika 142: Umetanje role papira

3. Umetnite u ladicu pisača novu rolu papira s krajem papira prema gore.
4. Uvedite papir sa sivo otisnutim dijelom radi vođenja preko skretnog valjka **(1)**.

NAPOMENA

Vodite računa o tome da se rola papira u ladici pisača ne zaglavi i da početak papira **(2)** strši ispod ruba ladice pisača (rub za otkidanje).

5. Gurnite ladicu pisača u pretinac pisača tako da se aretira.

Pisač je spreman za rad.

■ Uklanjanje zastoja papira

U slučaju zastoja papira:

1. Otvorite ladicu pisača.
2. Odvojite zgužvani papir od role papira i uklonite moguće ostatke papira iz ladice pisača.
3. Ponovno umetnite rolu papira i gurnite ladicu pisača u pretinac pisača tako da se aretira.
➔ *Zamjena papira za pisač [▶ 125]*.

Ispisi

Čuvanje ispisa

Ispisi (primjeri)

Objašnjenje uz ispise

Podatkovni slog u slučaju događaja ili smetnji

10

Ispisi

■ Čuvanje ispisa

Pobrinite se za to da ispisi ne budu oštećeni (nečitki) uslijed izloženosti svjetlosnom ili sunčevom zračenju, vlazi i toplini.

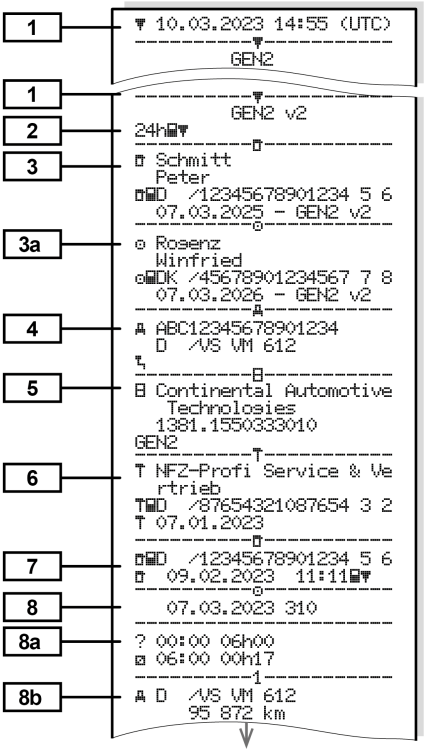
Vlasnik vozila / poduzetnik mora čuvati ispise najmanje godinu dana.

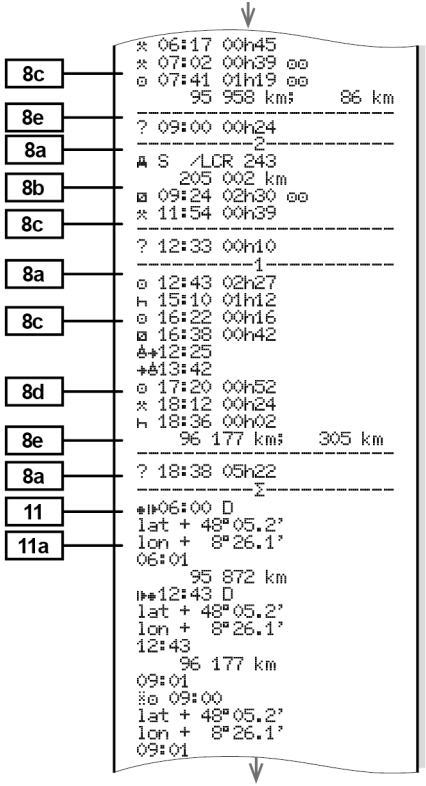
■ Ispisi (primjeri)

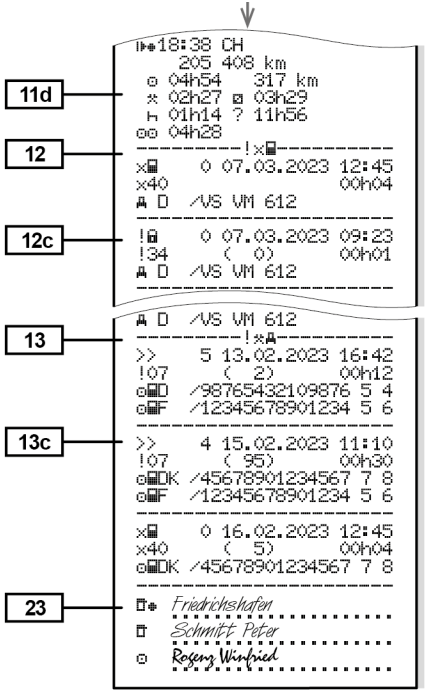
NAPOMENA

Proizvod i upute još uvijek sadrže reference na dosadašnji naziv proizvođača „Continental Automotive Technologies GmbH“. To ne predstavlja razlog za prigovor, budući da je promjena naziva proizvođača u „AUMOVIO Germany GmbH“ prijelazni postupak uz preuzimanje svih prava i obveza proizvođača.

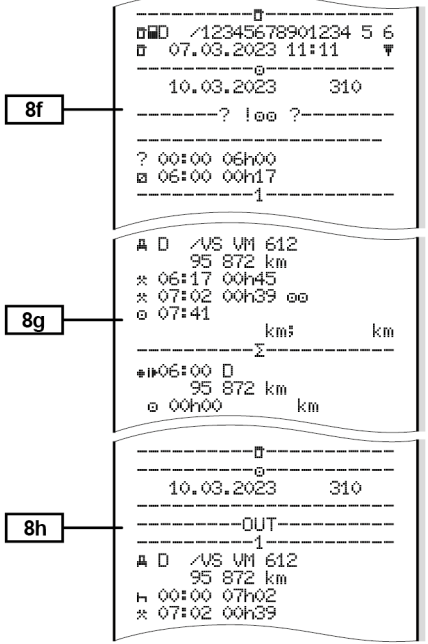
► Dnevni ispis kartice vozača





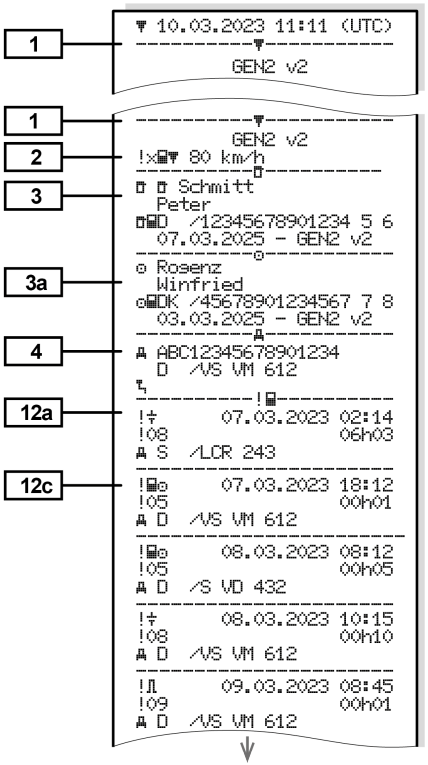


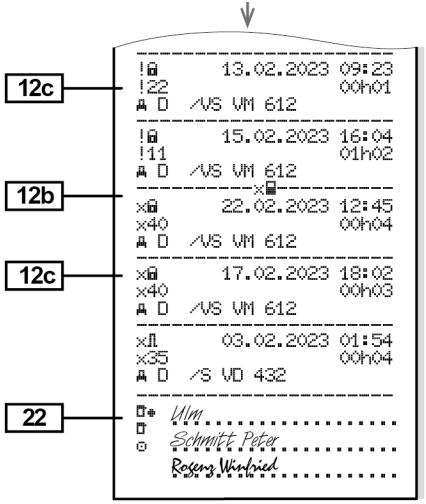
Osobitost kod dnevnog ispisa kartice vozača



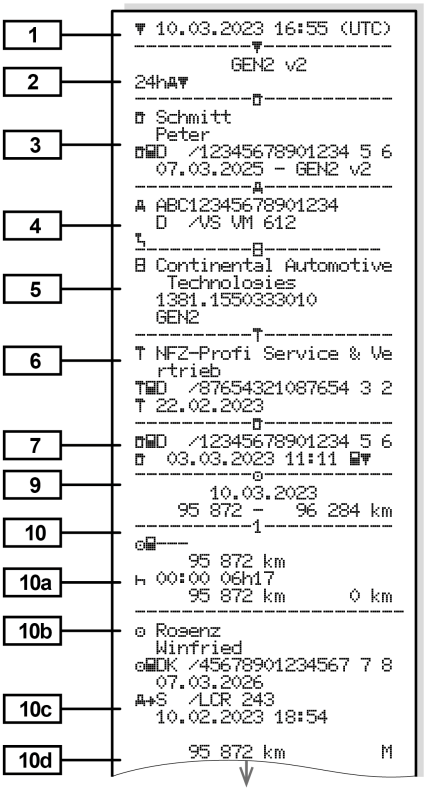
© AUMOVIO Germany GmbH

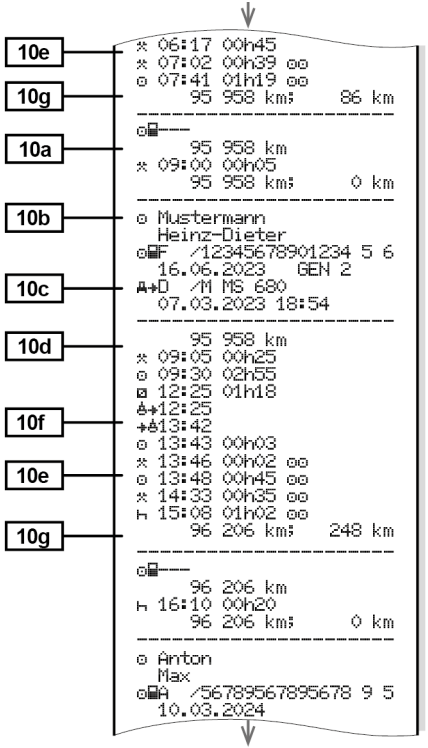
► Događaji / smetnje kartice vozača

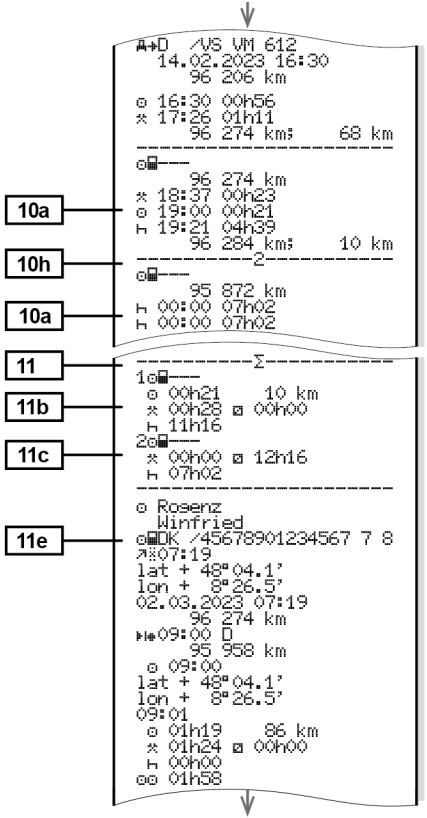


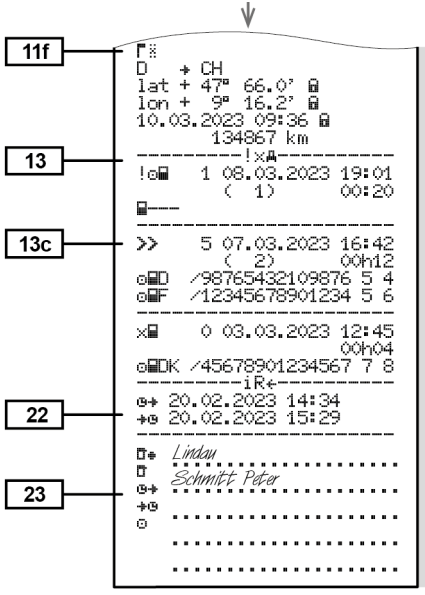


► Dnevni ispis vozila





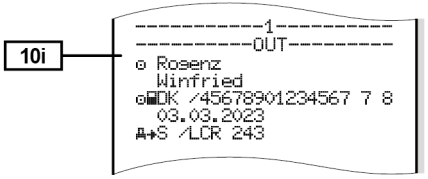




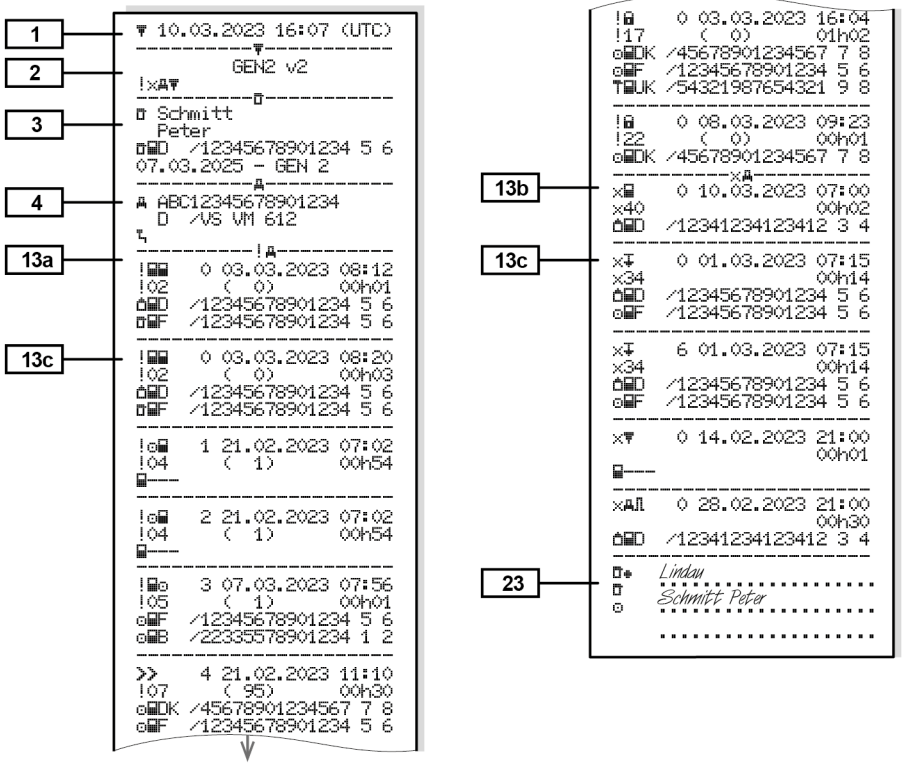
© AUMOVIO Germany GmbH

10

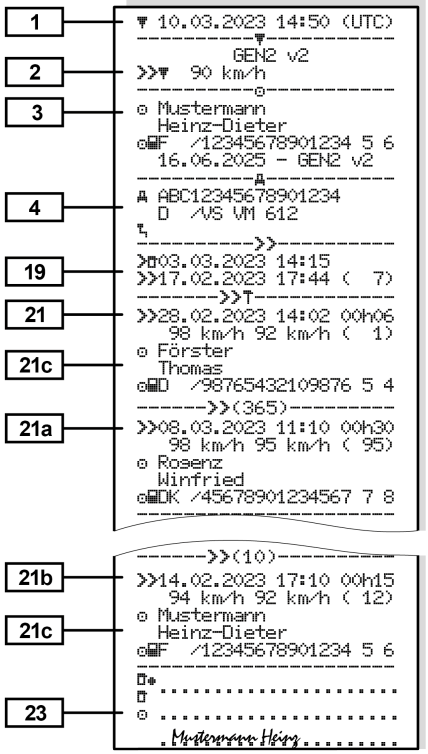
Osobitost kod dnevnog ispisa za vozilo



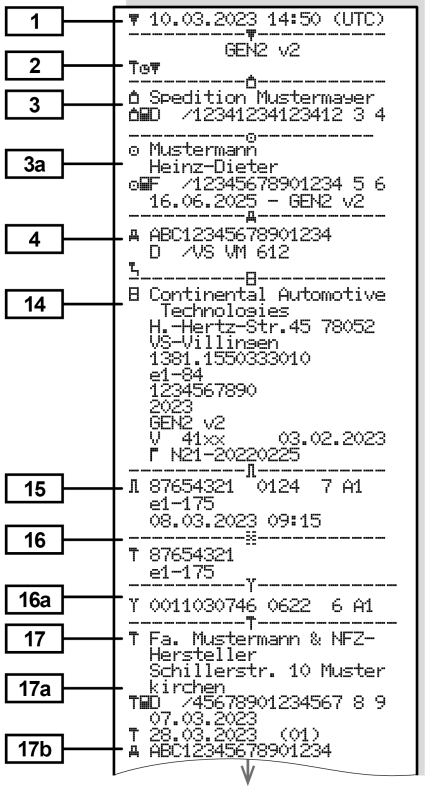
► Događaji / smetnje vozila

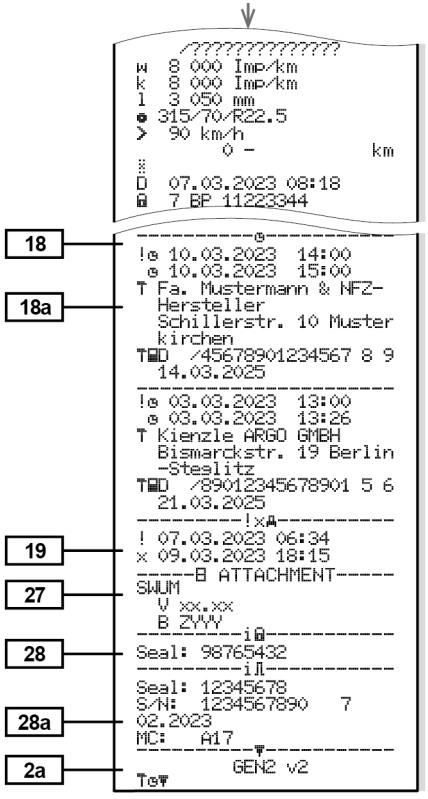


► Prekoračenja brzine



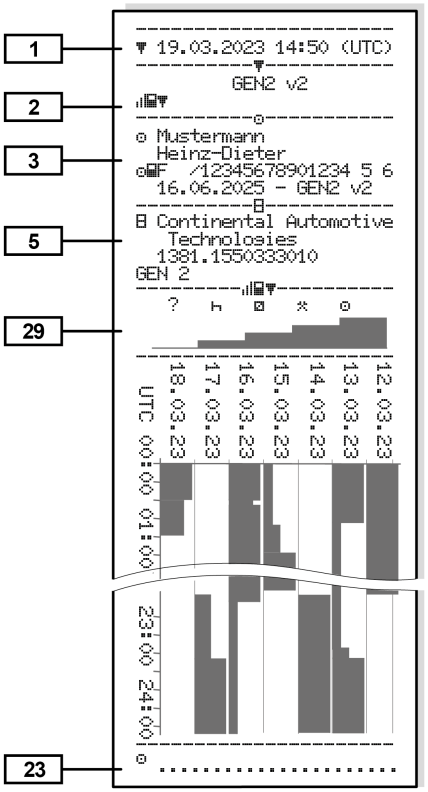
► Tehnički podaci



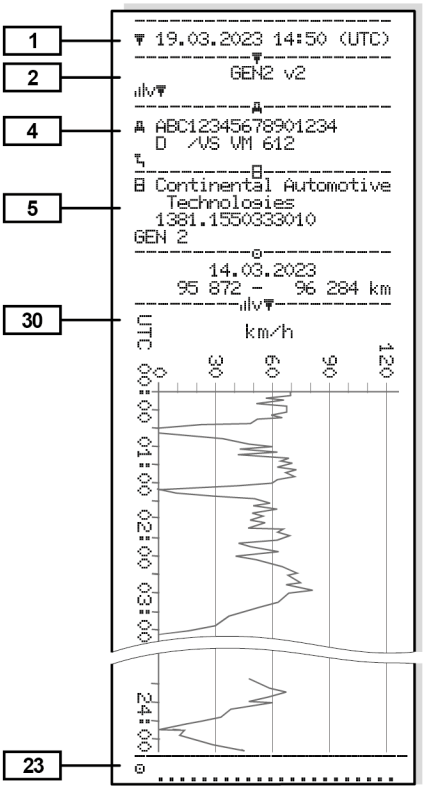


© AUMOVIO Germany GmbH

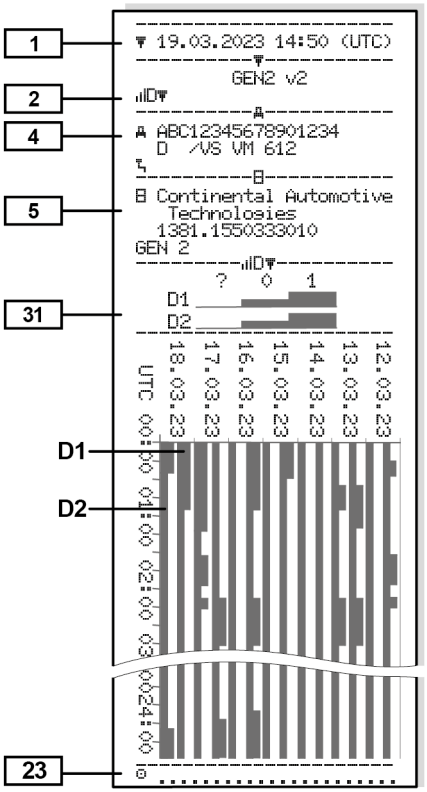
► **Aktivnosti vozača**



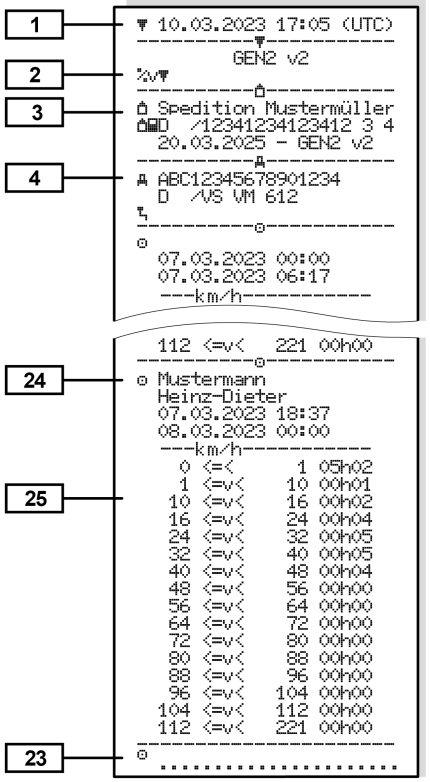
► **v dijagram**



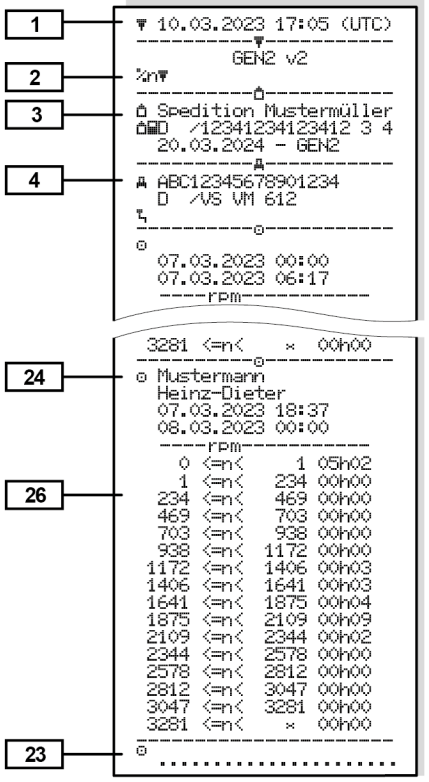
► **Dijagram statusa D1/D2 (opcija)**



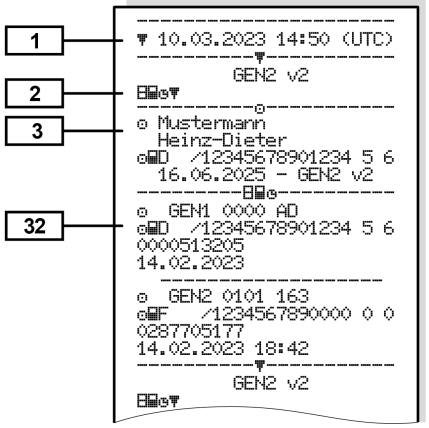
► Profili brzine (opcija)



► Profili frekvencije okretaja (opcija)



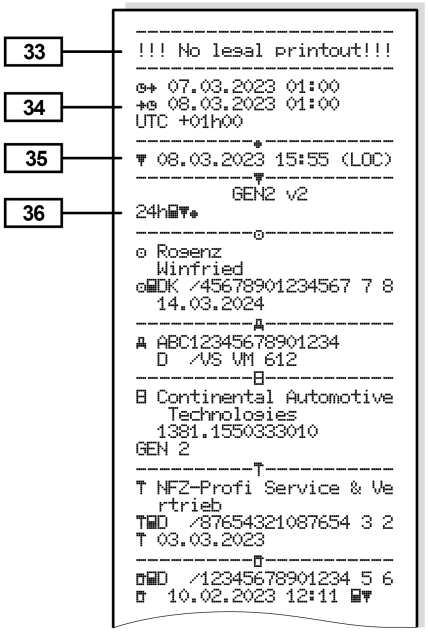
► Utaknute tahografske kartice



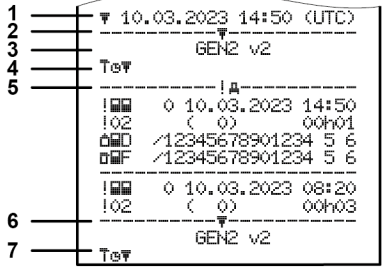
© AUMOVIO Germany GmbH

10

► Ispis po lokalnom vremenu



■ Objašnjenje uz ispise



Slika 143: Objašnjenja uz ispisane primjerke

1	Zaglavlje s prikazanim datumom i vremenom (UTC)
2	Granična crta
3	Generacija tahografske kartice (od 2. generacije)
4	Simboli odabranog ispisa (ovdje npr. „Tehnički podaci“)
5	Identifikator odgovarajućeg podatkovnog zapisa
6	Granična crta
7	Oznake za kraj ispisa. Opet sa simbolima odabranog ispisa (prema točki 4)

► Legenda za blokove podataka

[1]	**Generacija tahografske kartice prema prilogu I B (GEN1) i prilogu I C (GEN2 i GEN2 v2).** Datum i vrijeme ispisa u UTC vremenu.

NAPOMENA

Prikazani primjeri ispisa s kartica vozača prikazuju slučaj kada se u tahografu DTCO 4.1x nalaze kartice vozača prve ili druge generacije.

Posebni slučajevi:

- Ako je umetnuta kartica vozača prve generacije, dnevni ispis će biti kao kod ranijih inačica tahografa DTCO bez oznake GEN1 i GEN2.
- Ako se izrađuje ispis kartice vozača druge generacije za dan kada se kartica nalazila u uređaju DTCO 3.0 ili još starijem, ispisat će se svi blokovi (GEN1 i GEN2), ali će blokovi GEN2 biti prazni. Za aktivnosti se prikazuje vrijeme 00:00.

[2]	**Vrsta ispisa:** • 24h = Dnevni ispis kartice vozača • !× = Događaji/smetnje kartice vozača • 24h = Dnevni ispis iz tahografa DTCO 4.1x • !× = Događaji/smetnje tahografa DTCO 4.1x • >> = Prekoračenja brzine Dodatno se ispisuje i namještena zakonski dopuštena maksimalna brzina. • = Tehnički podaci • = Aktivnosti vozača • = Dijagram brzine Opcionalni ispisi: • = Dijagram statusa D1/D2* • = Profili brzine* • = Profili broja okretaja* * = opcija

[2a]	**Oznake za kraj ispisa**
[3]	**Podaci o vlasniku umetnute tahografske kartice:** = Kontrolor = Vozač = Prijevoznik = Servisna radionica / ispitno mjesto • Prezime • Ime • Oznaka kartice • Kartica vrijedi do ... • Generacija tahografske kartice (GEN1, GEN2 ili GEN2 v2) Napomena: Kod tahografskih kartica koje nisu personalizirane umjesto imena stoji naziv kontrolnog mjesta, prijevoznika ili servisne radionice.
[3a]	**Podaci o vlasniku druge tahografske kartice**

[4]	**Oznaka vozila:** • Broj šasije vozila • Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka vozila • Standardni teret vozila
[5]	**Oznaka tahografa 4.1x:** • Proizvođač tahografa • Kataloški broj tahografa DTCO 4.1x • Generacija jedinice vozila (GEN1, GEN2)
[6]	**Posljednja kalibracija tahografa 4.1x:** • Naziv servisne radionice • Oznaka kartice radionice • Datum kalibracije
[7]	**Posljednja kontrola:** • Oznaka nadzorne kartice • Datum, vrijeme i vrsta kontrole = Preuzimanje podataka s

© AUMOVIO Germany GmbH

	kartice vozača ↧ = Preuzimanje s tahografa DTCO 4.1x ⍑ = Ispis □ = Prikaz
[8]	**Popis svih aktivnosti vozača redoslijedom pojavljivanja:** • Kalendarski dan ispisa i brojilo prisutnosti (broj dana tijekom kojih je kartica bila korištena)
[8a]	? = **Period neumetnute kartice**: • Ručno unesene aktivnosti nakon umetanja kartice vozača s piktogramom, početkom i trajanjem
[8a1]	⠿ = **Vrsta tereta na početku dana** • Ako se umeće kartica u DTCO 4.1x, u suprotnom prazno
[8b]	**Umetanje kartice vozača u utor (utor za karticu 1 ili utor za karticu 2):**
	• Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka vozila • Kilometraža pri umetanju kartice
[8c]	**Aktivnosti kartice vozača:** • Početak, trajanje i status vožnje ⚮ = dvočlana posada
[8d]	**Specifični uvjeti:** • Vrijeme unosa i piktogram u primjeru: Trajekt ili vlak
[8e]	**Vađenje kartice vozača:** • Kilometraža i prijeđeni put nakon posljednjeg umetanja
[8f]	**Pozor:** Moguća nedosljednost u zapisivanju podataka, budući da je taj dan dvaput pohranjen na tahorafskoj kartici
[8g]	**Aktivnost nije završena:** • Prilikom ispisa s utaknutom karticom vozača trajanje aktivnosti i dnevni saželi mogu biti nepotpuni
[8h]	**Specifični uvjet stanja izvan djelokruga uredbe „OUT of scope“ bio je aktiviran na početku dana**
[9]	**Početak popisivanja svih aktivnosti vozača u tahografu 4.1x:** • Kalendarski dan ispisa • Kilometraža u 00:00 i 23:59 sati
[10]	**Kronologija svih aktivnosti utora kartice-1**
[10a]	**Period tijekom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u utoru za karticu 1:** • Kilometraža na početku naznačenog perioda • Zadana aktivnost (ili više njih) za dani period • Kilometraža na kraju vremenskog perioda i prijeđeni put
[10b]	**Umetanje kartice vozača:** • Prezime vozača

	• Ime vozača • Oznaka kartice • Kartica vrijedi do ...
[10c]	• Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka prethodnog vozila • Datum i vrijeme vađenja kartice iz prethodnog vozila
[10d]	• Kilometraža pri umetanju kartice vozača M = podaci su uneseni ručno
[10e]	**Popis aktivnosti:** • Piktogram aktivnosti, početak, trajanje i status vožnje ⚇⚇ = dvočlana posada
[10f]	**Vrijeme unosa i piktogram specifičnog uvjeta:** • ⛴+ = Početak trajekt/vlak • +⛴ = Kraj trajekt/vlak • OUT+ = Početak (nije potreban kontrolni uređaj) • +OUT = Kraj

[10g]	**Vađenje kartice vozača:** • Kilometraža i prijeđeni put
[10h]	**Kronologija svih aktivnosti utora za karticu 2**
[10i]	**Specifični uvjet stanja izvan djelokruga uredbe „Out of scope“ bio je aktiviran na početku dana.**
[11]	**Dnevni sažetak**
[11a]	**Unesena mjesta:** • ⌖I▸ = Vrijeme i država polaska, ev. regija (Španjolska) • ▸I⌖ = Vrijeme i država dolaska, ev. regija (Španjolska) • Kilometraža vozila **Podaci o lokaciji vozila (samo kod kartica vozača druge generacije)** • Kronološki popis podataka o lokaciji vozila na početku i kraju radnog vremena kao i nakon tri sata kumulativnog vremena vožnje

[11b]	**Pregled vremenskih razdoblja bez kartice vozača u utoru za karticu 1:** • Unesena mjesta kronološkim redoslijedom (u primjeru nema unosa) • Ukupne aktivnosti na kartici u utoru 1
[11c]	**Pregled vremenskih razdoblja „bez kartice vozača“ u utoru za karticu 2:** • Unesena mjesta kronološkim redoslijedom (u primjeru nema unosa) • Ukupne aktivnosti na kartici u utoru 2
[11d]	**Dnevni sažetak „ukupnih aktivnosti“ s kartice vozača:** • Ukupno vrijeme vožnje i prijeđeni put • Ukupno radno vrijeme i vrijeme raspoloživosti • Ukupno vrijeme odmora i nepoznato vrijeme • Ukupno vrijeme aktivnosti višečlane posade

© AUMOVIO Germany GmbH

10

[11e]	**Sažetak aktivnosti, poredano kronološki prema vozaču (po vozaču, kumulativno za oba utora za kartice):** • Prezime, ime, oznaka kartice vozača • = vrijeme i država polaska, ev. regija (Španjolska) = vrijeme i država dolaska, ev. regija (Španjolska) • = Utovar s naznakom vremena i lokacije vozila = Istovar s naznakom vremena i lokacije vozila • Podaci o lokaciji vozila (kronološki) nakon 3 sata kumulativne vožnje i na kraju smjene (ovdje samo kraj smjene) • Aktivnosti ovog vozača: – ukupno vrijeme vožnje i prijeđeni put, – ukupno radno vrijeme i ukupno vrijeme raspoloživosti, – ukupno vrijeme odmora, – ukupno vrijeme aktivnosti višečlane posade.
[11f]	**Podaci o prelasku međudržavne granice** • Podaci o lokaciji • Piktogram • Kratica države izlaska i ulaska • Zemljopisna dužina i širina • Vrijeme na satu • Kilometraža Uputa: Za uređaje s potpunom funkcionalnošću OS-NMA, simbol se prikazuje samo ako postoji stvarna autentifikacija u trenutku prekograničnog prelaska (➔ *Privremeni tahograf [▶ 22]*).
[12]	**Popis posljednjih pet pohranjenih događaja ili smetnji na kartici vozača**
[12a]	**Popis svih pohranjenih događaja na kartici vozača, poredanih prema vrsti greške i datumu**
[12b]	**Popis svih pohranjenih smetnji na kartici vozača, poredanih prema vrsti greške i datumu**
[12c]	**Podatkovni zapis događaja ili smetnje** *Redak 1:* • Piktogram događaja ili smetnje • Datum i početak *Redak 2:* • Događaji koji se ubrajaju u kršenje sigurnosti označeni su dodatnim kodiranjem Pogledajte „Podatkovni zapis u slučaju događaja ili smetnji“ • Trajanje događaja ili smetnje *Redak 3:* • Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i

	registarska oznaka vozila u kojemu je došlo do događaja ili smetnji
[13]	**Popis posljednjih pet pohranjenih ili još aktivnih događaja/smetnji na tahografu DTCO 4.1x**
[13a]	**Popis svih pohranjenih ili još uvijek aktivnih događaja tahografa DTCO 4.1x**
[13b]	**Popis svih pohranjenih ili još uvijek aktivnih smetnji tahografa DTCO 4.1x**
[13c]	**Podatkovni zapis događaja ili smetnje** *Redak 1:* • Piktogram događaja ili smetnje • Šifra svrhe podatkovnog zapisa Pogledajte „Podatkovni zapis u slučaju događaja ili smetnji“ • Datum i početak *Redak 2:* • Događaji koji se ubrajaju u kršenje sigurnosti označeni su dodatnim kodiranjem Pogledajte „Kodiranje u svrhu pobližeg opisa“ • Broj sličnih događaja toga dana Pogledajte „Broj sličnih događaja“ • Trajanje događaja ili smetnje *Redak 3:* • Oznaka kartica vozača umetnutih na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa) • 🖬––– prikazuje se kad nije utaknuta kartica vozača
[14]	**Oznaka tahografa:** • Proizvođač tahografa • Adresa proizvođača tahografa • Kataloški broj • Broj homologacije • Serijski broj • Godina proizvodnje • Inačica i datum instalacije operacijskog softvera • Verzija pohranjene digitalne kartice
[15]	**Oznaka davača:** • Serijski broj • Broj homologacije • Datum i vrijeme posljednjeg povezivanja s tahografom DTCO 4.1x
[16]	**Oznaka GNSS modula**
[16a]	**Oznaka modula DSRC**
[17]	**Podaci o kalibraciji**
[17a]	**Popis podataka o kalibraciji (u podatkovnim zapisima):** • Naziv i adresa servisne radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice vrijedi do ...
[17b]	• Datum i svrha kalibracije: – ◊1 = aktivacija; zapisivanje poznatih kalibracijskih podataka u trenutku aktivacije

© AUMOVIO Germany GmbH

	– 02 = prva ugradnja; prvi kalibracijski podaci nakon aktiviranja tahografa DTCO 4.1x – 03 = ugradnja nakon popravka ili ugradnje zamjenskog uređaja; prvi kalibracijski podaci u sadašnjem vozilu – 04 = periodično naknadno ispitivanje – 05= unos registarske oznake vozila od strane prijevoznika – 06 = mijenjanje vremena bez kalibracije (GNSS) – 80 = serijski broj nove KITAS plombe – 81 = sposobnost korištenja tahografskih kartica prve generacije je suzbijena – 82 = zamjena senzora kretanja – 83 = zamjena daljinskog komunikacijskog modula – 84 = konfiguriran kao inteligentni tahograf inačice 2 s punom OSNMA funkcionalnošću • Broj šasije vozila • Država članica EU u kojoj je vozilo registrirano i registarska oznaka • w = stalnica vozila • k = namještena stalnica na tahografu DTCO 4.1x za prilagodbu brzine • l = djelatni opseg pogonskog kotača vozila = veličina kotača • > = zakonski dopuštena maksimalna brzina • Stara i nova kilometraža • / / ? = Standardna vrsta tereta vozila
	• Država u kojoj je izvršena kalibracija, s naznačenim datumom i vremenom • = Podaci plombe (do 5 zapisa podataka o plombi, 1 redak za svaku korištenu plombu)
[18]	**Vremenske postavke**
[18a]	**Popis svih raspoloživih vremenskih podataka:** • Datum i vrijeme, staro • Datum i vrijeme, izmijenjeno • Naziv servisne radionice koja je namjestila vrijeme • Adresa servisne radionice • Oznaka kartice radionice • Kartica radionice vrijedi do ...
[18b]	**Napomena:** U 2. podatkovnom zapisu vidljivo je da je namješteno UTC vrijeme korigirala ovlaštena servisna radionica

[19]	**Najnoviji zapisani događaj i najnovija smetnja:** ! = najnoviji događaj, datum i vrijeme ⨯ = najnovija smetnja, datum i vrijeme
[20]	**Informacije prilikom kontrole prekoračenja brzine:** • Datum i vrijeme posljednje kontrole • Datum i vrijeme prvog prekoračenja brzine počevši od posljednje kontrole kao i ukupni broj daljnjih prekoračenja
[21]	**Prvo prekoračenje brzine nakon posljednje kalibracije**
[21a]	**Pet najvećih prekoračenja brzine u posljednjih 365 dana**
[21b]	**Posljednjih 10 zapisanih prekoračenja brzine.** Pritom se pohranjuje najveće prekoračenje brzine po danu.
[21c]	**Unosi pri prekoračenjima brzine (poredani kronološki prema najvećoj prosječnoj brzini):** • Datum, vrijeme i trajanje prekoračenja • Najveća i prosječna brzina prekoračenja, ukupan broj sličnih događaja toga dana • Prezime vozača • Oznaka kartice vozača Napomena: Ako u nekom bloku ne postoji podatkovni zapis za prekoračenje brzine, prikazuje se ›› ––– .
[22]	**Vremenska razdoblja s aktiviranim daljinskim upravljanjem:** • = vrijeme početka • = vrijeme završetka Napomena: Podaci se snimaju odvojeno za vozača 1 i vozača 2. Na ispisu se prikazuju vremena oba vozača čak i kad su ista.
[23]	**Rukom upisani podaci:** • = mjesto kontrole • = potpis kontrolora • = vrijeme početka • = vrijeme završetka • = potpis vozača
[24]	**Podaci o vlasniku kartice zabilježenog profila:** • Prezime vozača • Ime vozača • Oznaka kartice Napomena: Ako nedostaju podaci o vlasniku kartice, to znači da u utoru za karticu 1 nema kartice vozača. • Početak bilježenja profila s datumom i vremenom • Završetak bilježenja profila s datumom i vremenom

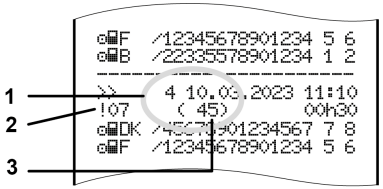
© AUMOVIO Germany GmbH

	Novi profili se generiraju: • umetanjem tahografske kartice u utor odnosno vađenjem iz utora za karticu 1, • promjenom dana, • korekcijom UTC vremena, • prekidom napajanja.
[25]	**Zapis profila brzine:** • Popis definiranih raspona brzine i vremensko razdoblje u tom području • Raspon: 0 <=v< 1 = mirovanje vozila Profil brzine podijeljen je u 16 zona. Pojedinačni rasponi se mogu individualno namjestiti prilikom instalacije.
[26]	**Zapis profila broja okretaja:** Popis definiranih područja broja okretaja motora s pripadajućim vremenskim periodima: • Raspon: 0 <=n< 1 = motor isključen • Raspon: 3281 <=n< x = beskonačno Profil broja okretaja podijeljen je u 16 zona. Pojedinačni rasponi se mogu individualno namjestiti prilikom instalacije.
[27]	**Podaci proizvođača:** • Broj inačice modula za softversku nadogradnju (SWUM) – Primjer: `04.01.40 R024` – `T` = inačica ispitnog softvera – `R` = službena inačica uzorka ili konačna inačica softvera • Informacije o klasi vozila (od verzije DTCO 4.1c nadalje) – `A type: xx`
[28]	**Broj plombe kućišta na tahografu DTCO 4.1x**
[28a]	**Specifični podaci davača:** • Serijski broj davača • Prošireni serijski broj i tip uređaja • Mjesec i godina proizvodnje • Šifra proizvođača NAPOMENA: Serijski broj i broj homologacije senzora kretanja ispisuju se tek nakon aktiviranja.
[28 b]	**DSRC modul** • Serijski broj DSRC modula • Tip uređaja – 6 = DTCO – 9 = vanjski DSRC modul • Mjesec i godina proizvodnje • Šifra proizvođača
[28 c]	**Plombe** • Šifra proizvođača • Broj plombe • Mjesto plombiranja – 7 = Davač impulsa za mjenjač, npr. KITAS 4.0 2185

	– 12 = M1N1 adapter s vozilom
[29]	**Zapis aktivnosti:** • Tumačenje simbola • Počevši od odabranog dana izrađuje se dijagram aktivnosti za posljednjih sedam kalendarskih dana
[30]	**Zapis tijeka brzine odabranog dana**
[31]	**Zapis dodatnih radnih skupina, kao što su korištenje rotacijskog svjetla, sirene itd.:** • Tumačenje simbola • Počevši od odabranog dana izrađuje se dijagram ulaznih podataka statusa D1/D2 za posljednjih 7 kalendarskih dana.
[32]	**Kronološki popis umetnutih kartica vozača**
[33]	Imajte na umu sljedeće: ispis nije regularan.
	Sukladno Uredbi (npr. obveza čuvanja), ispis po lokalnom vremenu nije validan
[34]	**Vremensko razdoblje ispisa po lokalnom vremenu:** ⊙+ = početak zapisa +⊙ = kraj zapisa UTC +01h00 = razlika između UTC vremena i lokalnog vremena.
[35]	**Datum i vrijeme ispisa po lokalnom vremenu (LOC).**
[36]	**Vrsta ispisa npr. u lokalnom vremenu „⊙“**

■ Podatkovni slog u slučaju događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili svake utvrđene smetnje DTCO 4.1x registrira i pohranjuje podatke u skladu s mjerodavnim pravilima.



(1) Svrha podatakovnog zapisa
(2) EventFaultType u skladu s prilogom I C
(3) Ukupan broj sličnih događaja tog dana

Svrha podatkovnog zapisa **(1)** ukazuje na uzrok bilježenja događaja ili smetnje. Događaji iste vrste koji se javljaju više puta istog dana prikazuju se na poziciji **(2)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

10

Sljedeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzroka) uz naznaku svrhe podatkovnog zapisa:

➔ *Kodiranje svrhe podatkovnog sloga [▷ 146]*

➔ *Broj sličnih događaja [▷ 147]*

Događajima koji mogu ugroziti sigurnost „!🔒“ dodjeljuje se dodatna šifra **(1 u donjoj tablici)**:

➔ *Kodiranje u svrhu pobližeg opisa [▷ 147]*

► Kodiranje svrhe podatkovnog sloga

Sljedeći pregled pokazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzrok) uz naznaku svrhe podatkovnog zapisa.

Piktogram	Uzrok	Svrha
!🚛🚛	Konflikt kartica [2)]	**0**
!⊙🚛	Vožnja bez validne kartice [2)]	**1/ 2 / 7**
!🚛⊙	Umetanje kartice tijekom vožnje	**3**
!🚛🚪	Kartica nije zatvorena	**0**
>>	Prevelika brzina [2)]	**4 / 5 / 6**
!÷	Prekid napajanja	**1 / 2 / 7**
!⎍	Smetnja davača	**1 / 2 / 7**
!🚪⎍	Konflikt kretanja [4)]	**1 / 2**
!🔒	Narušavanje sigurnosti	**0**
!⊙⊙	Vremensko preklapanje [1)]	**-**
!🚛	Nevaljana kartica [3)]	**-**

Tab. 1: Događaji

Piktogram	Uzrok	Svrha
×🚛	Smetnja kartice	**0**
×🚪	Smetnja uređaja	**0 / 6**
×🖨	Smetnja pisača	**0 / 6**
×↧	Smetnje prilikom preuzimanja podataka	**0 / 6**
×⎍	Smetnja davača	**0 / 6**

Tab. 2: Smetnje

1) Ovaj se događaj pohranjuje samo na kartici vozača.
2) Ovaj događaj odnosno ova smetnja pohranjuje se samo u tahografu DTCO 4.1x.
3) Ovaj se događaj ne pohranjuje u tahografu DTCO 4.1x.
4) Ovaj događaj odnosno ova smetnja pohranjuje se u tahografu DTCO 4.1x i na karticama vozača druge generacije.

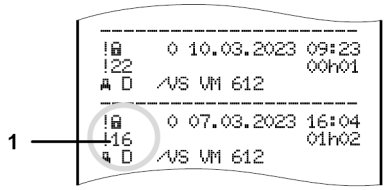
Pregled svrhe podatkovnog sloga

Svrha	Značenje
0	Jedan / jedna od najnovijih događaja / smetnji
1	Najdulji događaj jednog od zadnjih 10 dana tijekom kojeg je nastupio događaj.
2	Jedan od pet najduljih događaja tijekom zadnjih 365 dana.
3	Zadnji događaj jednog od zadnjih 10 dana tijekom kojeg je nastupio događaj.
4	Najozbiljniji događaj jednog od zadnjih 10 dana tijekom kojeg je nastupio događaj.
5	Jedan od 5 najozbiljnijih događaja u zadnjih 365 dana.
6	Prvi događaj ili prva smetnja nakon zadnje kalibracije.
7	Aktivan događaj ili trajna smetnja.

Broj sličnih događaja

Svrha	Značenje
0	Pohrana parametra „*Ukupni broj sličnih događaja*“ nije neophodna za ovaj događaj.
1	Naznačenog dana desio se samo jedan događaj ove vrste.
2	Naznačenog dana desila su se dva događaja ove vrste, a pohranjen je samo jedan.
n	Naznačenog dana desilo se *n* događaja ove vrste, a pohranjen je samo jedan.

► Kodiranje u svrhu pobližeg opisa



Slika 144: Objašnjenja šifri

Događajima koji mogu ugroziti sigurnost dodjeljuje se dodatna šifra **(1)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

Pokušaji narušavanja sigurnosti tahografa DTCO 4.1x

Šifra	Značenje
10	Nema daljnjih podataka
11	Neuspjela autorizacija davača
12	Greška pri autorizaciji kartice vozača
13	Neovlaštena promjena davača
14	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost podataka na kartici vozača
15	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost pohranjenih korisničkih podataka
16	Interna greška pri prijenosu podataka
18	Manipulacija hardverom
19	Prepoznavanje manipulacije kod GNSS

Pokušaji narušavanja sigurnosti na davaču impulsa

Šifra	Značenje
20	Nema daljnjih podataka
21	Neuspjela autorizacija
22	Greška integriteta; nije zajamčena autentičnost podataka u memoriji
23	Interna greška pri prijenosu podataka
24	Neovlašteno otvaranje kućišta
25	Manipulacija hardverom

Njega i obveza ispitivanja

Čišćenje

Obveza ispitivanja

Odlaganje u otpad

11

Njega i obveza ispitivanja

■ Čišćenje

► Čišćenje tahografa DTCO 4.1x

- Prebrišite DTCO 4.1x neznatno navlaženim maramicom ili krpom od mikrovlakana.
- Utore za kartice po potrebi možete čistiti prikladnom karticom za čišćenje ➔ *Kartice za čišćenje i krpice za čišćenje [▷ 174]*

Sve navedeno može se nabaviti od ovlaštenog distribucijskog i servisnog centra.

⚠ POZOR

Sprečavanje oštećenja

- Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje niti otapala ili benzin.

► Čišćenje tahografske kartice

- Zaprljane kontakte tahografske kartice očistite lagano navlaženom krpom ili krpicom za čišćenje od mikrovlakana.

Potonju možete nabaviti u distribucijskom i servisnom centru nadležnome za Vas.

⚠ POZOR

Sprečavanje oštećenja

Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte koristiti otapala niti benzin.

■ Obveza ispitivanja

Za DTCO 4.1x nisu nužni nikakvi preventivni radovi održavanja.

- DTCO 4.1x treba najmanje svake dvije godine predati ovlaštenoj servisnoj radionici na provjeru.

Naknadna ispitivanja su neophodna u sljedećim situacijama:

- Na vozilu su izvršene izmjene npr. stalnice vozila ili opsega kotača.
- DTCO 4.1x je popravljan.
- Promijenila se registarska oznaka vozila.
- UTC vrijeme odstupa više od 5 min.

⚠ POZOR

Prilikom naknadnog ispitivanja

- Prilikom svakog naknadnog ispitivanja identifikacijska naljepnica se mora zamijenit s novom i ista mora sadržavati sve propisane informacije.

NAPOMENA

Pogrešan unos u KITAS 4.0 2185

- U slučaju prekida električnog napajanja može doći do unosa pogreške u KITAS 4.0 2185.

► Napomene o pomoćnoj bateriji

DTCO 4.1x sadrži pomoćnu bateriju koja služi za održavanje integriteta podataka.

Pomoćna baterija se nalazi u plombiranom pretincu na poleđini uređaja.

Napomene o zamjeni pomoćne baterije

⚠ POZOR

Moguće oštećenje tahografa DTCO 4.1x

Pomoćnu bateriju smije zamijeniti samo odgovarajuće obučeno osoblje u ovlaštenoj radionici.

Radi očuvanja sigurnog rada tahografa DTCO 4.1x, specijalizirana radionica mora u sljedećim slučajevima zamijeniti pomoćnu bateriju:

- Prilikom instalacije, aktivacije ili početne kalibracije ako je DTCO 4.1x proizveden prije više od 12 mjeseci.
- Pri svakom redovnom pregledu.

Nakon zamjene baterije ponovno plombirajte baterijski pretinac.

Napomena o odlaganju pomoćne baterije u otpad

Baterije se u Njemačkoj ne smiju odlagati u komunalni otpad.

Odložite bateriju u otpad na način koji pridonosi javnoj dobrobiti i u skladu je sa smjernicama za zbrinjavanje baterija koje se primjenjuju u Vašoj državi.



■ Odlaganje u otpad

DTCO 4.1x s pripadajućim sustavnim komponentama je kontrolni uređaj EU u skladu s provedbenom uredbom (EU) 2016/799, prilog I C u najnovijoj verziji.

Kontrolni uređaji EU smiju se odlagati u otpad samo u skladu s direktivama o zbrinjavanju službenih kontrolnih uređaja dotične države članice EU.

© AUMOVIO Germany GmbH

Uklanjanje smetnji

Osiguravanje podataka od strane servisne radionice

Prenapon / podnapon

Pogreška komunikacije s karticom

Neispravna ladica pisača

Automatsko izbacivanje tahografske kartice

Uklanjanje smetnji

■ Osiguravanje podataka od strane servisne radionice

Ovlaštene servisne radionice mogu preuzeti podatke s tahografa DTCO 4.1x i predati ih prijevozniku.

Ako preuzimanje podataka nije moguće, servisne radionice su dužne izdati prijevozniku odgovarajuću potvrdu.

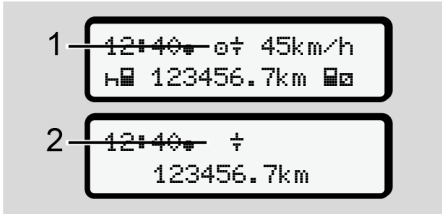
⚠ POZOR

Osiguravanje podataka

- Arhivirajte podatke ili pažljivo čuvajte potvrdu za slučaj eventualnih povratnih upita.

■ Prenapon / podnapon

Prenizak ili previsok napon napajanja tahografa DTCO 4.1x prikazuje se u standardnom prikazu **(a)** na sljedeći način:



Slika 145: Prikaz – smetnja napajanja

NAPOMENA

Ako je u slučaju prenapona ili podnapona otvoren jedan od utora kartice, nemojte umetati tahografsku karticu.

Slučaj 1: (1) Prenapon

NAPOMENA

U slučaju prenapona isključuje se zaslon i blokiraju tipke.

DTCO 4.1x i dalje pohranjuje aktivnosti. Nisu moguće funkcije ispisa i prikazivanja podataka kao ni umetanje i vađenje tahografske kartice.

Slučaj 2: (2) Podnapon

Ovaj slučaj odgovara prekidu napajanja.

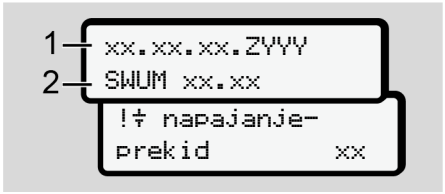
Slijedi standardni prikaz.

DTCO 4.1x više ne može funkcionirati kao kontrolni uređaj. Aktivnosti vozača se ne bilježe.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

► **Prekid napona**



Slika 146: Prikaz – prekid napajanja

Nakon prekida napajanja se u trajanju od oko 5 s prikazuju inačica operacijskog softvera **(1)** i inačica modula za softversku nadogradnju **(2)**.

Nakon toga se javlja DTCO 4.1x:
`!ϟ napajanje-prekid xx`.

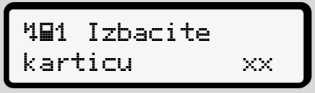
⚠ POZOR

Stalni prikaz simbola ϟ

- Ako se neprestano prikazuje simbol ϟ, iako je lokalna strujna mreža vozila ispravna: obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.
- Ako je DTCO 4.1x u kvaru, u obvezi ste ručno zapisivati sve aktivnosti.
  ➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 60]*

■ Pogreška komunikacije s karticom

U slučaju greške u komunikaciji s karticom, od vozača se zahtijeva da izvadi svoju karticu.



Slika 147: Prikaz – izbacivanje kartice

U tu svrhu stisnite OK.

Tijekom izbacivanja kartice iznova se pokušava komunicirati s karticom. Ako taj pokušaj ne uspije, automatski se pokreće ispisivanje aktivnosti koje su posljednje pohranjene na kartici.

NAPOMENA

Pomoću ovog ispisa vozač ipak može dokumentirati svoje aktivnosti.

Vozač mora potpisati ispis.

Vozač na ispisu može naknadno unijeti sve aktivnosti (osim vremena vožnje) sve do ponovnog uticanja karte vozača.

NAPOMENA

Vozač može napraviti dnevni ispis jedinice vozila i naknadno unijeti svoje dodatne aktivnosti sve do sljedećeg uticanja kartice ta ga potpisati.

NAPOMENA

U slučaju dulje odsutnosti – npr. tijekom dnevnog ili tjednog odmora – karticu vozača valja izvaditi iz utora kartice.

■ Neispravna ladica pisača

Ako je ladica pisača neispravna, moguće ju je zamijeniti.

- Obratite se svojoj ovlaštenoj servisnoj radionici.

■ Automatsko izbacivanje tahografske kartice

Ako DTCO 4.1x prepozna smetnju u komunikaciji s karticom, pokušat će prebaciti postojeće podatke na tahografsku karticu.

Vozač se porukom `1🖳1 Izbacite karticu xx` obavještava o smetnji i od njega se zahtijeva da izvadi karticu.

Ispis zadnje spremljenih aktivnosti za karticu vozača vrši se automatski.
➔ *Ručno unošenje aktivnosti [▷ 60]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Tehnički podaci

DTCO 4.1x

Rola papira

Tehnički podaci ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Granica mjernog područja	220 km/h (prema prilogu I C) 250 km/h (za ostale načine korištenja vozila)
LCD zaslon	2 retka s po 16 znakova
Temperatura	Rad: −20 °C do +70 °C Skladištenje: -20 °C do +75 °C
Napon	12 V DC ili 24 V DC
Masa	600 g ± 50 g
Potrošnja struje	Stanje pripravnosti: 12 V: maks. 30 mA; 24 V: maks. 20 mA Rad: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMC	ECE R10
Termalni pisač	Veličina znakova: 2,1 mm x 1,5 mm Širina ispisa: 24 znakova/redak Brzina: oko 15 mm/ s. – 30 mm/ s Ispis dijagrama
Stupanj zaštite	IP 54

© AUMOVIO Germany GmbH

13

DTCO 4.1x Ex varijanta	
Ex zona	Jedinica vozila: Zona 2 Sučelje ka senzoru kretanja: Zona 1
Skupina uređaja	II Jedinica vozila: Skupina uređaja 3 Sučelje ka senzoru kretanja: Skupina uređaja 2
Skupina plinova	IIC
Stupanj zaštite od paljenja	Jedinica vozila: ec Sučelje ka senzoru kretanja: ib
Temperaturni razred	T6 Rad: -20 °C do +65 °C

■ Rola papira

Uvjeti okoline	Temperatura: -25 °C do +70 °C
Dimenzije	Promjer: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Duljina: oko 8 m
Narudžbeni broj	1381.90030300 Originalne zamjenske role papira možete nabaviti od nadležnog distribucijskog i servisnog centra.

NAPOMENA

Koristite isključivo originalni VDO papir za ispisivanje na kojemu se nalaze sljedeće oznake:

- Tip tahografa DTCO 4.1 ili DTCO 4.1x s ispitnom oznakom e1 84
- Certifikacijska oznaka e1 174 ili e1 189.

© AUMOVIO Germany GmbH

Dodatak

Izjava o sukladnosti / certifikati

Podaci u skladu s Uredbom EU-a o baterijama 2023/1542, Prilog VI., dio A

Opcionalni pribor

VDO online prodavaonica

Dodatak

■ Izjava o sukladnosti / certifikati

Na adresi https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ možete pronaći sljedeće izjave i certifikate:

- Odobrenje tipa koje izdaje njemački Savezni ured za motorna vozila (KBA)
- Certifikat o ATEX tipskom ispitivanju
- CE izjava o sukladnosti
- UKCA izjava o sukladnosti

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment	**1a.** Smart tachograph type DTCO 1381
2. Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen Germany
3. CE Requirements	**3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
4. Variants of the Equipment	**4a.** Variants with GNSS and DSRC: DTCO 1381.xxxxx1x DTCO 1381.xxxxx2x DTCO 1381.xxxxx3x **4b.** variants with GNSS only: DTCO 1381.xxxxx4x DTCO 1381.xxxxx5x DTCO 1381.xxxxx6x **4c.** variants for ADR vehicles: DTCO 1381.2xxxxxx DTCO 1381.3xxxxxx DTCO 1381.4xxxxxx DTCO 1381.7xxxxxx
5. EU type examination certificate	**T818402F-05-TEC** **5a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**) **TÜV 03 ATEX 2324 X** **5b.** Only applicable for ADR variants (**4c.**)
6. Notified body	**6a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**): CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 **6b.** Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**): TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Germany, CE 0044 **6c.** Notified body of surveillance of ADR variants: DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158
7. Marking of the equipment	**7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**): Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc
8. Used harmonized standards	**8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3689 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundbaffer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Slika 149: EU izjava o sukladnosti – 2

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025
AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteligentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

1/5

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Slika 150: EU izjava o sukladnosti – 3

© AUMOVIO Germany GmbH

Slika 151: EU izjava o sukladnosti – 4

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производителот; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliilikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoitukseensa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potenciališkai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

	wyłuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.: (RO) Prin prezenta, declarăm că producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nášledne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určeným požadovaný smernice č. 2014/53/EU (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požadovaný smernice č. 2014/34/EU pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amaçlanan şekilde kullanıldığında ilgili Birlik uyumlaştırma yasa mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/AB sayılı Direktif (RED Direktifi) ve varsa ekteki tehlikeli ortamlarda kullanım amaçlanan ekipman ve koruma sistemleri için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı münhasıran üreticinin sorumluluğu altında yayınlanır.; (SR) Mi, kao proizvođači izjavljujemo da je u nastavku opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. opremа i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.
4.	(EN) Variants of the Equipment: (DE) Gerätevarianten: (BG) Варианти на оборудването: (ET) Seadme variandid: (FI) Laitteen vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές εξοπλισμού: (ES) Variantes del aparato: (FR) Variantes de l'appareil: (HU) A berendezés változatai: (IT) Varianti dell'apparecchio: (LV) Ierīces versijas: (NL) Apparaatvarianten: (PL) Warianty urządzenia: (PT) Variantes do aparelho: (RO) Variantele aparatului: (SV) Varianter av utrustningen: (SK) Varianty zariadenia: (SL) Različice opreme: (CS) Varianty zařízení: (IS) Afbrigði af búnaði: (TR) Ekipman Varyantları: (SR) Варијанте опреме: (SQ) Variantet e pajisjes: (MK) Варијанти на опремата: (BS) Varijante opreme
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC: (DE) Varianten mit GNSS und DSRC: (BG) Варианти с GNSS и DSRC: (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC: (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC: (ES) Variantes con GNSS y DSRC: (FR) Variantes avec GNSS et DSRC: (HU) GNSS és DSRC változatok: (IT) Varianti con GNSS e DSRC: (HR) Varijante s GNSS i DSRC: (LT) Variantai su GNSS ir DSRC: (LV) Versijas ar GNSS un DSRC: (NL) Varianten met GNSS en DSRC: (PL) Warianty z GNSS i DSRC: (PT) Variantes com GNSS e DSRC: (RO) Variante cu GNSS și DSRC: (SV) Varianter med GNSS och DSRC: (SK) Varianty s GNSS a DSRC: (SL) Različice z GNSS in DSRC: (CS) Varianty s GNSS a DSRC: (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC: (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar: (SR) Варијанте са GNSS и DSRC: (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC: (MK) Варијанти со GNSS и DSRC: (BS) Varijante sa GNSS i DSRC
4b.	(EN) variants with GNSS only: (DE) Varianten mit GNSS: (BG) варианти само с GNSS: (ET) variandid ainult GNSSiga: (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS: (ES) Variantes con GNSS: (FR) Variantes avec GNSS: (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok: (IT) Varianti con GNSS: (HR) varijante samo s GNSS-om: (LT) Variantai su GNSS: (LV) Versijas ar GNSS: (NL) Varianten met GNSS: (PL) Warianty z GNSS: (PT) Variantes com GNSS: (RO) Variante cu GNSS: (SV) Varianter med endast GNSS: (SK) Varianty s GNSS: (SL) Različice z GNSS: (CS) varianty pouze s GNSS: (IS) afbrigði með GNSS eingöngu: (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar: (SR) варијанте само са GNSS-ом: (SQ) variante vetëm me GNSS: (MK) варијанти само со GNSS: (BS) varijante samo sa GNSS-om
4c.	(EN) variants for ADR vehicles: (DE) ADR-Fahrzeug Varianten: (BG) варианти за превозни средства ADR: (ET) variandid ADR-sõidukitele: (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές ADR: (ES) Variantes ADR: (FR) Variantes ADR:

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76003-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE234447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management Board: Philipp Schindler (Chairman) | Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0566 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Slika 152: EU izjava o sukladnosti – 5

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Piemērojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Применљиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Piemērojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Применљиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

© AUMOVIO Germany GmbH

Slika 153: EU izjava o sukladnosti – 6

AUMOVIO

	staðlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korišćene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainittujen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση βεβαιώνει τη συμφωνία με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν αποτελεί εγγύηση κατασκευής ή αντοχής σύμφωνα με την §443 του Αστικού Κώδικα. Πρέπει να τηρούνται οι υποδείξεις ασφάλειας των απεσταλμένων εγγράφων προϊόντος.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 § prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wytycznymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate, însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eignum. Skoða skal ítarlega öryggisskjölin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özelliklere için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно размотрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk nënkupton asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што го придружува производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCO 1381.xxxxx**0**x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCO 1381.xxxxx**1**x DTCO 1381.xxxxx**2**x DTCO 1381.xxxxx**3**x variants with GNSS only (RED): DTCO 1381.xxxxx**4**x DTCO 1381.xxxxx**5**x DTCO 1381.xxxxx**6**x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCO 1381.**2**xxxxxx DTCO 1381.**3**xxxxxx DTCO 1381.**4**xxxxxx DTCO 1381.**7**xxxxxx
Type examination certificate	Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: **Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, UKCA 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Wiemer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Slika 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

Process):
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Slika 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

■ Podaci u skladu s Uredbom EU-a o baterijama 2023/1542, Prilog VI., dio A

U uređaj je ugrađena jedna od dvije baterije opisane u nastavku.

Podaci proizvođača

Baterija	ER14250	ER14250
Proizvođač	EVE Energy Co., Ltd. (Uvoznik u EU: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Adresa	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Kina	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Koreja, 18279
Kontakt	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Kategorija i identifikacija baterije

- Kategorija: Baterija za uređaje
- Tip: Cilindrična litij-metalna baterija
- Kemijski sustav: Primarna baterija litij-tionil-klorid (Li-$SOCl_2$), nepunjiva
- Nazivni napon: 3,6 V

Baterija	Jauch/EVE	Xeno
Oznaka modela	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Broj artikla	A2C59511954	A2C59511954
Dimenzije	Ø 14,5 mm (maks) × 25,1 mm (maks), ½ AA	Ø 14,5 mm (maks) × 25,1 mm (maks), ½ AA

Podaci o proizvodnji

Baterija	Mjesto proizvodnje
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Kina
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Koreja

Datum proizvodnje

Datum proizvodnje vidjeti na oznaci na bateriji.

Tehnički podaci

Parametar	Jauch/EVE	Xeno
Masa	≈ 10 g	≈ 10 g
Nazivni kapacitet	1,2 Ah	1,2 Ah
Sadržaj litija	0,3 g	0,3 g
Radna temperatura	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Kemijski sastav

Sastavni dio	CAS br.
Litij	7439-93-2
Tionil-klorid	7719-09-7
Aluminijev klorid	7446-70-0
Litijev klorid	7447-41-8
Ugljik	1333-86-4
Nehrđajući čelik	65997-19-5
Nikal	7440-02-0

Kritične sirovine (> 0,1 % masenog udjela)

U skladu s Uredbom (EU) 2024/1252:

Kritična sirovina
Litij
Nikal

© AUMOVIO Germany GmbH

14

Sigurnosne napomene

⚠ OPASNOST

Opasnosti pri nepravilnom rukovanju:

Opasnost od požara/eksplozije pri zagrijavanju iznad 100 °C.
Gutanje može biti smrtonosno (kemijske opekline unutar 2 sata).
Curenje može nadražiti kožu/oči.

Sigurnosne mjere:

a) Držati izvan dohvata djece
b) Ne zagrijavati, probijati niti bacati u vatru
c) Ne kratko spajati
d) Ne puniti ponovno
e) Ne otvarati

Gašenje požara

- Pjena otporna na alkohol, suhi pijesak, CO_2, Lith-X (sredstvo za gašenje klase D)
- Nositi zaštitu za dišne putove

Zbrinjavanje i recikliranje



Ne odlagati u kućni otpad!
Odvojeno prikupljanje u skladu s Uredbom EU-a o baterijama.
Besplatan povrat na sabirnim mjestima ili kod trgovca.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

■ Opcionalni pribor

► DLK Smart Download Key



Pomoću ključa za preuzimanje DLK Smart Download Key možete sukladno zakonskim propisima preuzeti i arhivirati podatke iz tahografa DTCO 4.1x.

Otpremanje podataka na VDO Fleet Online Portal je moguće kao opcija.

Narudžbeni broj: **2910003149100**

► DLKPro ključ za preuzimanje S



Pomoću ključa za preuzimanje DLKPro Download Key S možete sukladno zakonskim propisima preuzeti i arhivirati podatke iz tahografa DTCO 4.1x.

Narudžbeni broj: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



Čitačem DLKPro Compact S možete sukladno zakonskim propisima preuzimati, arhivirati i vizualizirati podatke tahografa DTCO 4.1x i s kartice vozača.

Narudžbeni brojevi:

- Europa – **2910002165300**
- Europa (EE) – **2910002165400**

► Remote DL 4G



Uređajem Remote DL 4G proizvođača VDO imate mogućnost prenošenja preuzetih podataka daljinski pomoću GPRS protokola na Vaš sustav za upravljanje voznim parkom ili odgovarajući evaluacijski softver.

Narudžbeni broj: **2910002759400**

© AUMOVIO Germany GmbH

14

► VDO Link





VDO Link je dodatni modul za pristup podacima vozila i tahografa na daljinu i u realnom vremenu, na primjer za telematiku i evidentiranje cestarine.

VDO Link se priključuje na DTCO.

Valjanost:

- Telematika je dostupna od inačice DTCO 4.1
- Evidentiranje cestarine je dostupno od inačice DTCO 4.1a

Narudžbeni broj: **AAA2201870110**

► Kartice za čišćenje i krpice za čišćenje

Karticama za čišćenje možete čistiti utore za kartice na tahografu DTCO 4.1x.

Krpice služe za brisanje kartica vozača i/ili prijevoznika.

Narudžbeni brojevi:

- Kartice za čišćenje (12 kartica): **A2C5951338266**
- Krpice za brisanje (12 krpica): **A2C5951184966**
- Komplet krpica za brisanje (6 kartica i 6 krpica): **A2C5951183866**

■ VDO online prodavaonica

Online trgovinu proizvoda i dostupnih usluga tvrtke VDO možete posjetiti putem poveznice: www.fleet.vdo.com.

Pregled izmjena

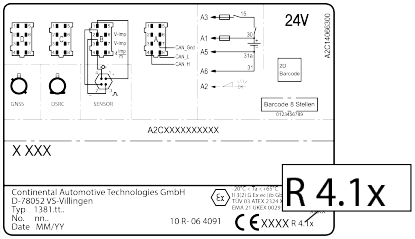
Pregled inačica

15

Pregled izmjena

■ Pregled inačica

Ove Upute za uporabu vrijede za sljedeću inačicu tahografa DTCO:

Inačica	Upute za uporabu	Izmjene uputa za uporabu
 Trenutna inačica: Pogledajte ispis „*Tehnički podaci*“	BA00.1381.41 100 121	Prvo izdanje
4.1a	BA00.1381.41 100 121	Inačica DTCO 4.1a • Proširenje djelokruga na DTCO 4.1 i DTCO 4.1a • Ažuriranje pojedinih primjera prikaza na zaslonu tahografa DTCO • Opće uredničke izmjene. Ažurirani QR kod i kazalo dokumenta (posljednja stranica) • Dodan opis opcionalne funkcije centraliziranog jezika ➔ *Centralizirani jezik (opcija) [▶ 105]* • Dodan opis Bluetooth veze unutar vozila (in-vehicle), administracija Bluetooth uređaja, Bluetooth konfiguracija

Inačica	Upute za uporabu	Izmjene uputa za uporabu
		➔ *Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle) [99]* ➔ *Administracija Bluetooth uređaja [101]* ➔ *Bluetooth konfiguracija [102]* • Dodan VDO Link kao opcionalni uređaj ➔ *VDO Link [174]* • Dodan piktogram za cestarinu • Proširena inačica operacijskog softvera
4.1b	BA00.1381.41 100 121	Inačica DTCO 4.1b • Novo: Napomene o pomoćnoj bateriji ➔ *Napomene o pomoćnoj bateriji [151]* • Odstupanje od UTC vremena 5 min umjesto 20 min • Novo: „Odlaganje tahografa DTCO u otpad“ ➔ *Odlaganje u otpad [151]* • Ograničenje „daljinskog preuzimanja podataka“ na 24x dnevno • Novo: Ponovno postavljanje Bluetooth kontrolera ➔ *Ponovno postavljanje Bluetooth kontrolera [102]* • Novo: Napomene o promjeni naziva proizvođača
4.1c	BA00.1381.41 100 121	Inačica DTCO 4.1c • Novo: Napomena o „Time limited licence“ ➔ *Aktiviranje dodatnih funkcija [101]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Inačica	Upute za uporabu	Izmjene uputa za uporabu
		• Novo: Podaci u skladu s Uredbom EU-a o baterijama 2023/1542, Prilog VI., dio A ➔ *Podaci u skladu s Uredbom EU-a o baterijama 2023/1542, Prilog VI., dio A [▷ 171]*

Naziv softvera na zaslonu	Ispis tehničkih podataka	Inačica	Datum objave
04.01.2026	V 4126	DTCO 4,1	Kolovoz 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Siječanj 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Rujan 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

NAPOMENA

Za inačicu ugrađenog tahografa pogledajte tiskani dokument „*Tehnički podaci*“.

NAPOMENA

Ove Upute za uporabu nisu prikladne za starije verzije DTCO 1381-a.

Kazalo pojmova

A

ADR varijanta 21, 26
Oznaka 21
Aktivnosti
Inicijalno i naknadno unošenje odmora 64
Naknadni unos – pri umetanju kartice 54
ATEX potvrda 161
Automatsko zadavanje aktivnosti 42, 59

B

Blokada pristupa izbornicima 89
Bluetooth 25
Simbol 21
Uparivanje 96
Bluetooth veza unutar vozila (in-vehicle) 99

C

Centralizirani jezik 105
Certifikat – poruka o isteku 113
Certifikati 161
Cestarina (izbornik) 106
Ciljna skupina 12
Čišćenje 150
Čuvanje podataka od strane servisne radionice 153

D

Daljinski upravljano preuzimanje 51
Daljinsko upravljanje 25
Definicija vozača 1 11
Digitalna signatura 51
DLK Smart Download Key 173
DLKPro Compact S 173
DLKPro Download Key S 173
Dojave
Potvrđivanje 109
Prikaz na zaslonu 45
Uzroci 45
Dopuštena ukupna masa 105
Država – pri umetanju kartice 55
Dvočlana posada 11, 67

E

EU 165/2014 17
Ex uređaj 26
EZ 2006/22 17
EZ 561/2006 17

F

Funkcije izbornika
Napuštanje – automatski 89
Napuštanje – ručno 89
Navigiranje 88

© AUMOVIO Germany GmbH

I

Inačica softvera 105
Ispis
- Dijagram brzine 93
- Dnevni podaci 91
- Događaji [vozilo] 92
- Informacije o tahografskim karticama 92
- Pokretanje 124
- Prekid 125
- Prekoračenja brzine 92
- Profili broja okretaja (opcija) 94
- Profili brzine (opcija) 93
- Status D1/D2 (opcija) 93
- Tehnički podaci 92
- Vozač-1 / vozač-2 90
- Vozilo 91

Ispisivanje
- Aktivnosti 91
- Događaji 90

Ispisivanje: Dnevna vrijednost 90
ITS podaci 10
- Odobravanje 68

Izjava CE 161
Izjava UKCA 161

J

Jezik
- Pri umetanju kartice 53
- Prikazani jezik 48
- Ručno namještanje 80

K

Kabotaža 61
Kalibracija 28
Kartica
- Postupanje 49
- Umetanje 46
- Vađenje 48
- Zahtijevanje 63

Kartica prijevoznika
- Funkcije kartice prijevoznika 70
- Podaci 33
- Prikaz broja 104
- Prvo umetanje 71
- Vađenje 75

Kartica radionice 31
Kartica vozača
- Funkcije 53
- Obveze vozača 17
- Opis 30
- Podaci 33
- Prvo umetanje 56, 68
- Vađenje 61
- Valjanost 18

Kartice za čišćenje (pribor) 174
Kombinirana tipka 21, 24

Kontrast 24
Kontrola (način rada) 28
Krpice za brisanje (pribor) 174

L

Lokalno vrijeme – pri umetanju kartice 55

M

Masa vozila 105
Masovna memorija
Preuzimanje podataka 51
Mješoviti pogon 11

N

Nadzorna kartica 31
Naknadni unos
Ručni unos 62
Ručno – pri umetanju kartice 54
Napuštanje djelokruga (Out) 110
NUTS0 34

O

Obveza ispitivanja tahografa 150
Odlaganje u otpad 151
Online trgovina 174
Osobe za kontakt 12
Osobni podaci 10, 11
Izmjena 95
Out (napuštanje djelokruga) 110
Out of Scope 11
Upisivanje 97

P

Partner za kontakt 12
Piktogrami
Kombinacije 37
Pregled 36
Pisač 21
Početak smjene 53
Podaci
Identifikator 51
Preuzimanje 50
Preuzimanje iz masovne memorije 51
Zaštita osobnih podataka 68
Podatkovna memorija 33
Definicija 11
Pomoćna baterija 151
Poruke 108, 121
Smetnja 116
Trajekt/vlak 110
Značenje 108
Poruke grešaka 108, 116
Poveznice ka dodatnim informacijama 3
Prava pristupa 31
Prednje sučelje 11, 21, 25
Pregled događaja 114
Pregled inačica 176

© AUMOVIO Germany GmbH

Prekid napajanja ... 154
Prekid unosa ... 58
Prelazak međudržavne granice ... 34
Ručno ... 57
Prijavljivanje prijevoznika ... 72
Prijevoznik (način rada) ... 28
Prikaz
Dok vozilo miruje ... 78
Podnapon/prenapon ... 153
Standardni prikazi pri vožnji ... 44
Tijekom vožnje ... 44
VDO kalkulator (opcija) ... 118
Vozač-1 / vozač-2 ... 103
Vozilo ... 104
Vremena vožnje i odmora ... 45
Prikaz danog kontakta ... 44
Prikaz prekinutog kontakta ... 46
Prikaz tvorničkog stanja ... 109
Prikaz vremena kartice vozača ... 79
Pripravnost ... 26
Promjena aktivnosti ... 24
Promjena vozača / vozila
Kraj smjene ... 67
Uticanje kartica ... 67

R

Rad (način rada) ... 28
Razine izbornika ... 86
Remote DL 4G ... 173
Ručni naknadni unos
Pri umetanju kartice ... 54
Ručni unos ... 62
Mogućnost ispravka ... 62
Nastavak aktivnosti ... 65
Pomicanje aktivnosti ispred drugih ... 66
Ručno unošenje aktivnosti ... 60

S

Servisni partner ... 12
Signatura podataka ... 51
Simboli – piktogrami ... 36

Simboli*]

Smetnje
Poruka ... 108
Pregled ... 116
Sporazum AETR ... 11
Spremanje podataka ... 33
Standardni prikaz (a) ... 44
Standardni prikazi ... 78
Svjetlina ... 24

T

Tahografska kartica ... 30

Automatsko izbacivanje ... 155
Čišćenje ... 150
Umetanje ... 46
Vađenje ... 48
Tehnički podaci ... 157
Teritorijalna oznaka
Španjolske regije ... 41
Tablica s pregledom ... 41
Tipke izbornika ... 21, 24
U izborniku ... 46
Trajekt/vlak
Poruka ... 110
Unos ... 97

U

Uklanjanje zastoja papira ... 126
Unos
Država dolaska ... 95
Lokalno vrijeme ... 99
Lokalno vrijeme prijevoznika ... 99
Omogućenje dodatnih funkcija ... 101
Trajekt/vlak ... 97
Vozač 1 / vozač 2 – država polaska ... 94
Vozač-1 / vozač-2 – zemlja ... 94
Vozilo – Out početak/kraj ... 97
Unos države – ručno ... 57
Unos istovara ... 61
Unos lokalnog vremena prijevoznika ... 99
Unos registarske oznake ... 73
Putem aplikacije ... 26
Unos registarske oznake vozila ... 73
Unos utovara ... 61
Uporaba u skladu s namjenom ... 19
Upozorenje – vrijeme vožnje ... 117
Upozorenje o radnom vremenu ... 117
Upozorenje o vremenu vožnje ... 117
Poruka ... 109
UTC vrijeme ... 35
Utor kartice ... 21, 24
Utovar/istovar – izbornik ... 98

V

VDO brojilo
Opis ... 80
Prikaz statusa ... 85
Prikazi pri aktivnosti Odmor ... 83
VDO kalkulator
Opis prikaza ... 81
Prikaz ... 45
Prikaz pri aktivnosti „Radno vrijeme” ... 84
Prikazivanje dnevnih podataka ... 85
Prikazivanje tjednih podataka ... 85
VDO Link ... 174
VDO podaci ... 11
Odobravanje ... 68
Verzija tahografa DTCO ... 105

© AUMOVIO Germany GmbH

Vremena vožnje i odmora 45
Vremenske zone 35
Vuča/transport vozila 98

Z

Zadavanje aktivnosti 59
Pri umetanju kartice 56
Promjena aktivnosti 59
Zamjena papira za pisač 125
Zamjena vozača/vozila
Mješoviti pogon 67
Zaslon 21, 24
Zaštita podataka 10
Zatamnjivanje 24, 26

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242920000 / AAA2242920029
70122071 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 121
Jezik: Hrvatski

Version 041c

fleet.vdo.com